

# Epistulae morales ad Lucilium 1

## Brief 1

§ 1 Ita<sup>Adv</sup> fac,<sup>ImvAkt</sup> mi<sup>AdjV</sup> Lucili;<sup>V</sup> vindica<sup>ImvAkt</sup> te<sup>A</sup> Pr tibi,<sup>D</sup> Pr et<sup>Kon</sup> tempus,<sup>A</sup> quod<sup>A</sup> Pr adhuc<sup>Adv</sup> aut<sup>Kon</sup>  
so mach, mein Lucilius; fordere zurück dich für dich, und Zeit, das bisher oder  
auferebatur<sup>ImpPas</sup> aut<sup>Kon</sup> subripiebatur<sup>ImpPas</sup> aut<sup>Kon</sup> excidebat<sup>ImpAkt</sup> collige<sup>ImvAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
wurde weggenommen oder wurde unter entwendet oder fiel heraus, sammle und  
serva.<sup>ImvAkt</sup> Persuade<sup>ImvAkt</sup> tibi<sup>D</sup> Pr hoc<sup>A</sup> Pr sic<sup>Adv</sup> esse,<sup>InfAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> scribo:<sup>PräAkt</sup> quaedam<sup>N</sup> Pr tempora<sup>N</sup>  
bewahre. überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten  
eripiuntur<sup>PräPas</sup> nobis,<sup>D</sup> Pr quaedam<sup>N</sup> Pr subducuntur,<sup>PräPas</sup> quaedam<sup>N</sup> Pr effluunt.<sup>PräAkt</sup>  
werden entrissen uns, einige werden heimlich entzogen, einige fließen hinweg.  
Turpissima<sup>AdjSupN</sup> tamen<sup>Pt</sup> est<sup>PräAkt</sup> iactura,<sup>N</sup> quea<sup>N</sup> Pr per<sup>Prp</sup> neglegentiam<sup>A</sup> fit,<sup>PräAkt</sup> Et<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup>  
schändlichste jedoch ist Verlust, welche durch Nachlässigkeit geschieht. und wenn  
volueris<sup>Fu2Akt</sup> attenderem<sup>InfAkt</sup> maxima<sup>AdjSupN</sup> pars<sup>N</sup> vitae<sup>G</sup> elabitur<sup>PräPas</sup> male<sup>Adv</sup>  
wirst gewollt haben aufzumerken, größte Teil des Lebens entgleitet schlecht  
agentibus,<sup>Abl</sup> PräAkt magna<sup>AdjN</sup> nihil<sup>A</sup> Pr agentibus,<sup>D</sup> PräAkt tota<sup>AdjN</sup> vita<sup>N</sup> aliud<sup>A</sup> Pr  
den Handelnden, großer nichts den Handelnden, ganze das Leben etwas anderes  
agentibus.<sup>D</sup> PräAkt den Handelnden.

§ 2 Quem<sup>A</sup> Pr mihi<sup>D</sup> Pr dabis,<sup>Fu1Akt</sup> qui<sup>N</sup> Pr aliquod<sup>A</sup> Pr pretium<sup>A</sup> tempori<sup>D</sup> ponat,<sup>PräAktKnj</sup> qui<sup>N</sup> Pr diem<sup>A</sup>  
wen mir wirst geben, der irgendeinen Preis der Zeit setze, der den Tag  
aestimet,<sup>PräAktKnj</sup> qui<sup>N</sup> Pr intellegat<sup>PräAktKnj</sup> se<sup>A</sup> Pr cotidie<sup>Adv</sup> mori<sup>InfPas</sup> ? In<sup>Pp</sup> hoc<sup>Abl</sup> Pr enim<sup>Pt</sup>  
schätzt, der versteht sich täglich zu sterben in diesem nämlich  
fallimus,<sup>PräPas</sup> quod<sup>Kon</sup> mortem<sup>A</sup> prospicimus;<sup>PräAkt</sup> magna<sup>AdjN</sup> pars<sup>N</sup> eius<sup>G</sup> Pr iam<sup>Adv</sup> praeterit.<sup>PräAkt</sup>  
irren wir, dass den Tod voraussehen wir; großer Teil von ihr schon ist vorüber.  
Quicquid<sup>N</sup> Pr aetatis<sup>G</sup> retro<sup>Adv</sup> est,<sup>PräAkt</sup> mors<sup>N</sup> tenet.<sup>PräAkt</sup> Fac<sup>ImvAkt</sup> ergo,<sup>Pt</sup> mi<sup>AdjV</sup> Lucili;<sup>V</sup>  
was auch immer der Lebenszeit rückwärts ist, der Tod hält. tue also, mein Lucilius,  
quod<sup>A</sup> Pr facere<sup>InfAkt</sup> te<sup>A</sup> Pr scribis,<sup>PräAkt</sup> omnes<sup>AdjA</sup> horas<sup>A</sup> complectere.<sup>ImvPas</sup> Sic<sup>Adv</sup> fiet,<sup>Fu1Akt</sup>  
was zu tun dich schreibst du, alle Stunden umfasse. so wird geschehen,  
ut<sup>Kon</sup> minus<sup>Adv</sup> ex<sup>Pp</sup> crastino<sup>Abl</sup> pendeas,<sup>PräAktKnj</sup> si<sup>Kon</sup> hodierno<sup>Abl</sup> manum<sup>A</sup> inieceris.<sup>Fu2Akt</sup>  
dass weniger aus dem Morgigen hängest du ab, wenn dem Heutigen die Hand eingelegt haben wirst.  
Dum<sup>Kon</sup> differtur,<sup>PräPas</sup> vita<sup>N</sup> transcurrit.<sup>PräAkt</sup>

solange wird aufgeschoben, das Leben läuft vorüber.  
§ 3 Omnia,<sup>N</sup> Pr Lucili;<sup>V</sup> aliena<sup>AdjN</sup> sunt,<sup>PräAkt</sup> tempus<sup>N</sup> tantum<sup>Adv</sup> nostrum<sup>G</sup> Pr est,<sup>PräAkt</sup> In<sup>Pp</sup> huius<sup>G</sup> Pr  
alles, Lucilius, fremd sind, die Zeit nur von uns ist. in dieses  
rei<sup>G</sup> unius<sup>G</sup> fugacis<sup>G</sup> ac<sup>Kon</sup> lubricae<sup>G</sup> possessionem<sup>A</sup> natura<sup>N</sup> nos<sup>A</sup> Pr misit,<sup>PerAkt</sup> ex<sup>Prp</sup> qua<sup>Abl</sup> Pr  
der Sache eines flüchtigen und glitschigen Besitz die Natur uns sandte, aus der  
expellit<sup>PräAkt</sup> quicumque<sup>N</sup> Pr vult.<sup>PräAkt</sup> Et<sup>Kon</sup> tanta<sup>AdjN</sup> stultitia<sup>N</sup> mortalium<sup>G</sup> est,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup>  
vertreibt wer auch immer will. und so große Torheit der Sterblichen ist, dass  
quae<sup>N</sup> Pr minima<sup>AdjSupN</sup> et<sup>Kon</sup> vilissima<sup>AdjSupN</sup> sunt,<sup>PräAkt</sup> certe<sup>Pt</sup> reparabilia,<sup>AdjN</sup> imputari<sup>InfPas</sup>  
die kleinsten und billigsten sind, gewiss wieder beschaffbar, zugerechnet werden  
sibi<sup>D</sup> Pr cum<sup>Kon</sup> impetravere,<sup>PerAkt</sup> patientur;<sup>PräPasKnj</sup> nemo<sup>N</sup> Pr se<sup>A</sup> Pr iudicet<sup>PräAktKnj</sup> quicquam<sup>A</sup> Pr  
sich, wenn erlangt haben sie, dulden mögen sie; niemand sich urteile irgend etwas  
debere<sup>InfAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr tempus<sup>A</sup> accepit,<sup>PerAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> interim<sup>Adv</sup> hoc<sup>N</sup> Pr unum<sup>AdjN</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quod<sup>N</sup> Pr  
zu schulden, der Zeit empfangen hat, während inzwischen dieses eine ist, das  
ne<sup>Pt</sup> gratus<sup>AdjN</sup> quidem<sup>Pt</sup> potest<sup>PräAkt</sup> reddere.<sup>InfAkt</sup>

nicht einmal dankbar doch kann zurück geben.

§ 4 Interrogabis<sub>Fu1Akt</sub> fortasse,<sup>Pt</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> faciam,<sub>PräAktKnj</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ista<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
wirst fragen vielleicht, was ich mache, der dir diese Dinge da  
praecipio.<sub>PräAkt</sub> Fatebor<sub>Fu1Pas</sub> ingenue:<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> apud<sup>Prp</sup> luxuriosum<sup>A</sup> sed<sup>Kon</sup>  
vorschreibe. werde gestehen offen: dass bei einem Verschwender aber  
diligentem<sup>A</sup> evenit,<sub>PräAkt</sub> ratio<sup>N</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> constat<sub>PräAkt</sub> in pensae.<sup>G</sup> Non<sup>Pt</sup> possum<sub>PräAkt</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
einem Sorgfältigen geschieht, Rechnung mir steht fest der Ausgabe. nicht kann ich mich  
dicere<sub>InfAkt</sub> nihil<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perdere,<sub>InfAkt</sub> sed<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perdam<sub>PräAktKnj</sub> et<sup>Kon</sup> quare<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup>  
sagen nichts zu verlieren, sondern was verliere ich und warum und  
quemadmodum,<sup>Adv</sup> dicam;<sub>Fu1Akt</sub> causas<sup>A</sup> paupertatis<sup>G</sup> meae<sup>AdjG</sup> reddam,<sub>Fu1Akt</sub> sed<sup>Kon</sup>  
auf welche Weise, werde ich sagen; Gründe der Armut meiner werde ich darlegen, aber  
evenit<sub>PräAkt</sub> mihi,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>Kon</sup> plerisque<sup>D</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> suo<sup>AdjAbl</sup> vitio<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> inopiam<sup>A</sup>  
geschieht mir, dass den meisten nicht durch eigenes Verschulden zu Armut  
redactis:<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> omnes<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ignoscunt,<sub>PräAkt</sub> nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> succurrit.<sub>PräAkt</sub>  
zurück geführt wordenen: alle verzeihen, niemand hilft.

§ 5 Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ergo<sup>Pt</sup> est<sub>PräAkt</sub>? Non<sup>Pt</sup> puto<sub>PräAkt</sub> pauperem,<sup>A</sup> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quantulumcumque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> superest,<sub>PräAkt</sub>  
was also ist nicht meine ich arm, dem wie wenig auch immer übrig ist,  
sat<sup>Adv</sup> est.<sub>PräAkt</sub> Tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tamen<sup>Pt</sup> malo<sub>PräAkt</sub> serves<sub>PräAktKnj</sub> tua,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> bono<sup>Abl</sup> tempore<sup>Abl</sup>  
genug ist. du dennoch ziehe vor bewahrst du deine, und zu guter Zeit  
incipies.<sub>Fu1Akt</sub> wirst du beginnen. Nam<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> visum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sub>PerAkt</sub> maioribus<sup>Abl</sup> nostris,<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> sera<sup>AdjN</sup> parsimonia<sup>N</sup>  
in<sup>Prp</sup> fundo<sup>Abl</sup> est.<sub>PräAkt</sub> Non<sup>Pt</sup> enim<sup>Pt</sup> tantum<sup>Adv</sup> minimum<sup>AdjSupN</sup> in<sup>Prp</sup> imo,<sup>Abl</sup> sed<sup>Kon</sup>  
in dem Boden ist. nicht nämlich nur das Kleinste in dem untersten, sondern  
pessimum<sup>AdjSupN</sup> remanet.<sub>PräAkt</sub> VALE.<sub>ImvAkt</sub> bleib zurück. lebe wohl.

## Brief 2

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Ex<sup>Prp</sup> iis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> scribis,<sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> iis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> audio,<sub>PräAkt</sub> bonam<sup>AdjA</sup> spem<sup>A</sup>  
aus denen die mir schreibst du, und aus denen die höre ich, gute Hoffnung  
de<sup>Prp</sup> te<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> concipio;<sub>PräAkt</sub> non<sup>Pt</sup> discurris<sub>PräAkt</sub> nec<sup>Kon</sup> locorum<sup>G</sup> mutationibus<sup>Abl</sup> inquietaris.<sub>PräPas</sub>  
über dich fasse ich; nicht läufst du herum noch der Orte Wechseln wirst beunruhigt.  
Aegri<sup>AdjG</sup> animi<sup>G</sup> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iactatio<sup>N</sup> est.<sub>PräAkt</sub> Primum<sup>Adv</sup> argumentum<sup>N</sup> compositae<sup>AdjG</sup> mentis<sup>G</sup>  
des kranken Geistes diese da Unruhe ist. erstes Beweis eines geordneten Geistes  
existimo<sub>PräAkt</sub> posse<sub>InfAkt</sub> consistere<sub>InfAkt</sub> et<sup>Kon</sup> secum<sup>AblPrp</sup> morari.<sub>InfPas</sub>  
halte ich dafür zu können zu verweilen und mit sich sich aufzuhalten.

§ 2 Illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> vide,<sub>ImvAkt</sub> ne<sup>Kon</sup> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> lectio<sup>N</sup> auctorum<sup>G</sup> multorum<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjG</sup>  
jenes aber sieh, dass nicht diese da Lektüre der Autoren vieler und jeder Art  
generis<sup>G</sup> voluminum<sup>G</sup> habeat<sub>PräAktKnj</sub> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vagum<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> instabile.<sup>AdjA</sup> Certis<sup>AdjAbl</sup> ingeniis<sup>Abl</sup>  
der Art der Bücher habe etwas Unstetes und Unbeständiges. an festen Geistern  
inmorari<sub>InfPas</sub> et<sup>Kon</sup> innutriri<sub>InfPas</sub> oportet,<sub>PräAkt</sub> si<sup>Kon</sup> velis<sub>PräAktKnj</sub> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> trahere,<sub>InfAkt</sub> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
sich aufzuhalten und sich ein nähren ist nötig, wenn wolltest du etwas zu ziehen, das  
in<sup>Prp</sup> animo<sup>Abl</sup> fideliter<sup>Adv</sup> sedeat.<sub>PräAktKnj</sub> Nusquam<sup>Adv</sup> est.<sub>PräAkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ubique<sup>Adv</sup> est.<sub>PräAkt</sub> Vitam<sup>A</sup>  
in dem Geist treu sitze. nirgends ist, der überall ist. das Leben  
in<sup>Prp</sup> peregrinatione<sup>Abl</sup> exigentibus<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> evenit,<sub>PräAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> multa<sup>AdjA</sup> hospitia<sup>A</sup>  
in der Wanderschaft den Verbringenden dies geschieht, dass viele Herbergen  
habeant,<sub>PräAktKnj</sub> nullas<sup>AdjA</sup> amicitias.<sup>A</sup> Idem<sup>N</sup><sub>Pr</sub> accidat<sub>PräAktKnj</sub> necesse<sup>Adv</sup> est.<sub>PräAkt</sub> iis,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>

haben, keine Freundschaften. dasselbe widerfahre notwendig ist denen, die  
 nullius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ingenio<sup>Abl</sup> familiariter<sup>Adv</sup> applicant, <sup>PräAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> omnia<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cursim<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup>  
 keines sich dem Geist vertraut anschließen, sondern alles flüchtig und  
 properantes<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> transmittunt.<sup>PräAkt</sup>  
 eilend überfliegen.

§ 3 Non<sup>Pt</sup> prodest<sup>PräAkt</sup> cibus<sup>N</sup> nec<sup>Kon</sup> corpori<sup>D</sup> accedit,<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> statim<sup>Adv</sup> sumptus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 nicht nützt Nahrung noch dem Körper kommt zugute, die sofort eingenommen  
 emittitur;<sup>PräPas</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aequ<sup>Adv</sup> sanitatem<sup>A</sup> impedit<sup>PräAkt</sup> quam<sup>Kon</sup> remediorum<sup>G</sup> crebra<sup>AdjN</sup>  
 ausgeschieden wird; nichts ebenso die Gesundheit hindert wie der Heilmittel häufige  
 mutatio;<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> venit<sup>PräAkt</sup> vulnus<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> cicatricem,<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> medicamenta<sup>N</sup> temptantur;<sup>PräPas</sup>  
 Wechsel; nicht kommt die Wunde zu der Narbe, in welcher Mittel erprobt werden;  
 non<sup>Pt</sup> convalescit<sup>PräAkt</sup> planta,<sup>N</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> saepe<sup>Adv</sup> transfertur.<sup>PräPas</sup> Nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> utile<sup>AdjN</sup>  
 nicht erstarkt die Pflanze, die oft versetzt wird. nichts so nützlich  
 est,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> transitu<sup>Abl</sup> prosit.<sup>PräAktKnj</sup> Distringit<sup>PräAkt</sup> librorum<sup>G</sup> multitudo.<sup>N</sup> Itaque<sup>Pt</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 ist, dass im Vorübergehen nütze. zerstreut der Bücher Menge. daher wenn  
 legere<sub>InfAkt</sub> non<sup>Pt</sup> possis,<sup>PräAktKnj</sup> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> habueris,<sup>Fu2Akt</sup> satis<sup>Adv</sup> est<sup>PräAkt</sup> habere,<sub>InfAkt</sub>  
 zu lesen nicht könntest du, wie viel gehabt haben wirst, genug ist zu haben,  
 quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> legas.<sup>PräAktKnj</sup> " wie viel du liest.

§ 4 Sed<sup>Kon</sup> modo,"<sup>Adv</sup> inquis,<sup>PräAkt</sup> " hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> librum<sup>A</sup> evolvere<sup>InfAkt</sup> volo,<sup>PräAkt</sup> modo<sup>Adv</sup> illum."<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 aber einmal," sagst du, diesen Buch auf schlagen will ich, einmal jenen.  
 Fastidientis<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> stomachi<sup>G</sup> est<sup>PräAkt</sup> multa<sup>AdjA</sup> degustare;<sup>InfAkt</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ubi<sup>Kon</sup> varia<sup>AdjN</sup> sunt<sup>PräAkt</sup>  
 des sich ekelnden Magens ist vieles zu kosten; die wo verschieden, sind  
 et<sup>Kon</sup> diversa,<sup>AdjN</sup> inquinant,<sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> alunt.<sup>PräAkt</sup> Probatos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> itaque<sup>Pt</sup> semper<sup>Adv</sup> lege,<sub>ImvAkt</sub>  
 und abweichende, verunreinigen, nicht nähren. Bewährte daher immer lies,  
 et<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> quando<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> alias<sup>A</sup> deverti<sup>InfAkt</sup> libuerit,<sup>Fu2Akt</sup> ad<sup>Prp</sup> priores<sup>AdjA</sup> redi.<sub>ImvAkt</sub>  
 und wenn wenn einmal zu anderen abzuschweifen beliebt haben wird, zu den früheren kehre zurück.  
 Aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cotidie<sup>Adv</sup> adversus<sup>Prp</sup> paupertatem,<sup>A</sup> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> adversus<sup>Prp</sup> mortem<sup>A</sup> auxili<sup>G</sup> compara,<sub>ImvAkt</sub>  
 etwas täglich gegen die Armut, etwas gegen den Tod an Hilfe beschaffe,  
 nec<sup>Kon</sup> minus<sup>Adv</sup> adversus<sup>Prp</sup> ceteras<sup>AdjA</sup> pestes,<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> multa<sup>AdjA</sup> percurrents,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 und nicht weniger gegen übrige Plagen; und wobei vieles durchlaufend,  
 unum<sup>AdjA</sup> excerpte,<sub>ImvAkt</sub> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> illo<sup>Abl</sup> die<sup>Abl</sup> concoquas.<sup>PräAktKnj</sup>  
 eines heraus greife, das an jenem Tag verdaust du.

§ 5 Hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Pt</sup> facio;<sup>PräAkt</sup> ex<sup>Prp</sup> pluribus,<sup>Abl</sup> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> legi,<sub>PerAkt</sub> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 dies selbst auch tue ich; aus mehreren, die gelesen habe ich, etwas  
 adprehendo<sup>PräAkt</sup> Hodiernum<sup>AdjN</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est,<sup>PräAkt</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> apud<sup>Prp</sup> Epicurum<sup>A</sup> nanctus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> sum;<sup>PräAkt</sup>  
 ergreife ich heutiges dies ist, was bei Epikur erlangt habend bin ich;  
 soleo<sup>PräAkt</sup> enim<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> aliena<sup>AdjA</sup> castra<sup>A</sup> transire,<sup>InfAkt</sup> non<sup>Pt</sup> tamquam<sup>Kon</sup> transfuga,<sup>N</sup> sed<sup>Kon</sup>  
 pflege ich nämlich und in fremde Lager überzugehen, nicht gleich wie Überläufer, sondern  
 tamquam<sup>Kon</sup> explorator.<sup>N</sup> " gleich wie Kundschafter.

§ 6 Honesta,"<sup>AdjN</sup> inquit,<sup>PräAkt</sup> "res<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> laeta<sup>AdjN</sup> paupertas."<sup>N</sup> Illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vero<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> est<sup>PräAkt</sup>  
 ehrenhaft," sagt er, "Sache ist fröhliche Armut." jene aber nicht ist  
 paupertas,<sup>N</sup> si<sup>Kon</sup> laeta<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> Non<sup>Pt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> parum<sup>Adv</sup> habet,<sup>PräAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> plus<sup>AdvKmp</sup>  
 Armut, wenn froh ist. nicht wer zu wenig hat, sondern wer mehr  
 cupid,<sup>PräAkt</sup> pauper<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> refert,<sup>PräAkt</sup> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> arca,<sup>Abl</sup>  
 begeht, arm ist. was nämlich kommt an, wie viel jenem in Truhe,  
 quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> horreis<sup>Abl</sup> iaceat,<sup>PräAktKnj</sup> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pascat<sup>PräAktKnj</sup> aut<sup>Kon</sup> feneret,<sup>ImpAktKnj</sup> si<sup>Kon</sup>

wie viel in Speichern liege möge, wie viel füttere möge oder verzinst er, wenn  
alieno<sup>AdjD</sup> inminet,<sup>PräAkt</sup> si<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> adquisita<sup>A</sup> PerPas sed<sup>Kon</sup> adquirenda<sup>A</sup> GdvFu1Pas computat<sup>PräAkt</sup>?  
fremdem Geld lastet, wenn nicht Erworbenes sondern Zu Erwerbendes zählt  
Quis<sup>N</sup> Pr sit<sup>PräAktKnj</sup> divitiarum<sup>G</sup> modus,<sup>N</sup> quaeris<sup>PräAkt</sup>? Primus<sup>AdjN</sup> habere<sup>InfAkt</sup> quod<sup>A</sup> Pr necesse<sup>AdjN</sup>  
wer sei der Reichtümer Maß, fragst du das Erste haben was nötig  
est,<sup>PräAkt</sup> proximus<sup>AdjN</sup> quod<sup>A</sup> Pr sat<sup>Adv</sup> est.<sup>PräAkt</sup> VALE,<sup>ImvAkt</sup> lebe wohl.

## Brief 3

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Epistulas<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup> Pr perferendas<sup>A</sup> GdvFu1Pas tradidisti,<sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> scribis,<sup>PräAkt</sup> amico<sup>D</sup>  
Briefe zu mir zu überbringende hast du übergeben, wie schreibst du, dem Freund  
tuo;<sup>AdjD</sup> deinde<sup>Adv</sup> admones<sup>PräAkt</sup> me<sup>A</sup> Pr ne<sup>Kon</sup> omnia<sup>AdjA</sup> cum<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup>  
deinem; sodann mahnst du mich, dass nicht alles mit ihm zu dir  
pertinentia<sup>A</sup> PräAkt communicem,<sup>PräAktKnj</sup> quia<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> soleas<sup>PräAktKnj</sup> ne<sup>Pt</sup> ipse<sup>AdjN</sup> quidem<sup>Pt</sup>  
gehörigen mitteile ich, weil nicht pflegest du nicht einmal selbst doch  
id<sup>A</sup> Pr facere;<sup>InfAkt</sup> ita<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> eadem<sup>AdjAbl</sup> epistula<sup>Abl</sup> illum<sup>A</sup> Pr et<sup>Kon</sup> dixisti<sup>PerAkt</sup> amicum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup>  
dies zu tun; so in derselben Brief jenen und nanntest du Freund und  
negasti.<sup>PerAkt</sup> Itaque<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> proprio<sup>AdjAbl</sup> illo<sup>Abl</sup> Pr verbo<sup>Abl</sup> quasi<sup>Pt</sup> publico<sup>AdjAbl</sup> usus<sup>N</sup>  
erneintest du. daher wenn eigenem jenem Wort gleichsam öffentlichem gebraucht habend  
es<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> sic<sup>Adv</sup> illum<sup>A</sup> Pr amicum<sup>A</sup> vocasti, PerAkt quomodo<sup>Adv</sup> omnes<sup>AdjA</sup> candidatos<sup>A</sup> bonos<sup>AdjA</sup>  
bist du und so jenen als Freund nanntest du, wie alle Bewerber gute  
viros<sup>A</sup> dicimus,<sup>PräAkt</sup> quomodo<sup>Adv</sup> obvios,<sup>AdjA</sup> si<sup>Kon</sup> nomen<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> succurrit,<sup>PräAkt</sup> dominos<sup>A</sup>  
Männer nennen wir, wie Entgegenkommende, wenn der Name nicht einfällt, Herren  
salutamus,<sup>PräAkt</sup> hac<sup>Abl</sup> abierit.<sup>Fu2Akt</sup>  
grüßen wir, so wird es weggegangen sein.

§ 2 Sed<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> aliquem<sup>A</sup> Pr amicum<sup>A</sup> existimas,<sup>PräAkt</sup> cui<sup>D</sup> Pr non<sup>Pt</sup> tantundem<sup>Adv</sup> credis<sup>PräAkt</sup> quantum<sup>A</sup> Pr  
aber wenn irgendeinen Freund hältst du, dem nicht ebensoviel glaubst du wie viel  
tibi<sup>D</sup> Pr vehementer<sup>Adv</sup> erras<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> satis<sup>Adv</sup> nosti<sup>PräAkt</sup> vim<sup>A</sup> verae<sup>AdjG</sup> amicitiae.<sup>G</sup>  
dir, sehr irrst du und nicht hinreichend kennst du die Kraft der wahren Freundschaft.  
Tu<sup>N</sup> Pr vero<sup>Pt</sup> omnia<sup>AdjA</sup> cum<sup>Prp</sup> amico<sup>D</sup> delibera,<sup>ImvAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> ipso<sup>Abl</sup> Pr prius.<sup>Adv</sup> Post<sup>Prp</sup>  
du wirklich alles mit dem Freund erwäge, aber über ihn selbst zuerst. nach  
amicitiam<sup>A</sup> credendum<sup>N</sup> GdvFu1Pas est,<sup>PräAkt</sup> ante<sup>Prp</sup> amicitiam<sup>A</sup> iudicandum.<sup>N</sup> GdvFu1Pas Isti<sup>N</sup> Pr vero<sup>Pt</sup>  
Freundschaft zu glauben ist, vor Freundschaft zu urteilen. jene wahrlich  
praepostero<sup>AdjAbl</sup> officia<sup>N</sup> permiscent,<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr contra<sup>Prp</sup> praecepta<sup>A</sup> Theophrasti,<sup>G</sup> cum<sup>Kon</sup>  
auf verkehrte Weise Pflichten vermischen, die gegen Vorschriften des Theophrast, als  
amaverunt,<sup>PerAkt</sup> iudicant,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> amant,<sup>PräAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> iudicaverunt.<sup>PerAkt</sup> Diu<sup>Adv</sup>  
geliebt haben sie, urteilen sie, und nicht lieben sie, wenn geurteilt haben sie. lange  
cogita,<sup>ImvAkt</sup> an<sup>Kon</sup> tibi<sup>D</sup> Pr in<sup>Prp</sup> amicitiam<sup>A</sup> aliquis<sup>N</sup> Pr recipiendus<sup>N</sup> GdvFu1Pas sit,<sup>PräAktKnj</sup> Cum<sup>Kon</sup>  
bedenke, ob dir in Freundschaft irgend einer aufzunehmender sei. wenn wenn  
placuerit<sup>Fu2Akt</sup> fieri,<sup>InfPas</sup> toto<sup>AdjAbl</sup> illum<sup>A</sup> Pr pectore<sup>Abl</sup> admitte;<sup>ImvAkt</sup> tam<sup>Adv</sup> audaciter<sup>Adv</sup>  
gefallen haben wird zu geschehen, mit ganzer jenen Brust nimm auf; so kühn  
cum<sup>Prp</sup> illo<sup>Abl</sup> Pr loquere<sup>PräAktImv</sup> quam<sup>Kon</sup> tecum.<sup>AblPrp</sup>  
mit jenem sprich wie mit dir.

§ 3 Tu<sup>N</sup> Pr quidem<sup>Pt</sup> ita<sup>Adv</sup> vive,<sup>ImvAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> nihil<sup>A</sup> Pr tibi<sup>D</sup> Pr committas,<sup>PräAktKnj</sup> nisi<sup>Kon</sup> quod<sup>A</sup> Pr  
du doch so lebe, dass nichts dir anvertraust du, außer was  
committere<sup>InfAkt</sup> etiam<sup>Adv</sup> inimico<sup>D</sup> tuo<sup>AdjD</sup> possis;<sup>PräAktKnj</sup> sed<sup>Kon</sup> quia<sup>Kon</sup> interveniunt<sup>PräAkt</sup>

anzuvertrauen auch dem Feind deinem könntest du; aber weil dazwischen treten  
 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> consuetudo<sup>N</sup> fecit<sup>PerAkt</sup> arcana,<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> amico<sup>Abl</sup> omnes<sup>AdjA</sup> curas,<sup>A</sup>  
 einiges, die Gewohnheit hat gemacht geheime Dinge, mit dem Freund alle Sorgen,  
 omnes<sup>AdjA</sup> cogitationes<sup>A</sup> tuas<sup>AdjA</sup> misce.<sup>ImvAkt</sup> Fidelem<sup>AdjA</sup> si<sup>Kon</sup> putaveris,<sup>Fu2Akt</sup>  
 alle Gedanken deine mische. als treu wenn gedacht haben wirst du,  
 facies.<sup>Fu1Akt</sup> Nam<sup>Pt</sup> quidam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fallere<sup>InfAkt</sup> docuerunt,<sup>PerAkt</sup> dum<sup>Kon</sup> timent<sup>PräAkt</sup>  
 wirst du machen. denn einige zu täuschen lehrten, während fürchten sie  
 falli,<sup>InfPas</sup> et<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ius<sup>N</sup> peccandi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> suspicando<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> fecerunt.<sup>PerAkt</sup> Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> est,<sup>PräAkt</sup>  
 getäuscht zu werden, und jene Recht des Fehlens durch Argwöhnen machten sie. was ist,  
 quare<sup>Adv</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ulla<sup>AdjA</sup> verba<sup>A</sup> coram<sup>Prp</sup> amico<sup>Abl</sup> meo<sup>AdjAbl</sup> retraham<sup>PräAktKnj</sup> ? Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 weshalb ich irgendwelche Worte vor dem Freund meinem zurückhalten sollte was  
 est,<sup>PräAkt</sup> quare<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> coram<sup>Prp</sup> illo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> putem<sup>PräAktKnj</sup> solum<sup>Adv</sup> ?  
 ist, weshalb mich vor jenem nicht glauben sollte ich allein

§ 4 Quidam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tantum<sup>Adv</sup> amicis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> committenda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> sunt,<sup>PräAkt</sup> obviis<sup>AdjD</sup>  
 einige die nur den Freunden anzuvertrauende sind, den Entgegenkommenden  
 narrant<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> quaslibet<sup>AdjA</sup> aures,<sup>A</sup> quicquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> illos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urserit,<sup>Fu2Akt</sup>  
 erzählen sie und in welche auch immer Ohren, was auch immer sie gedrückt haben wird,  
 exonerant.<sup>PräAkt</sup> Quidam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> rursus<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup> carissimorum<sup>AdjG</sup> conscientiam<sup>A</sup> reformidant,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 entleeren sie. einige wiederum auch der Liebsten Gewissens fürchten sie, und  
 si<sup>Kon</sup> possent,<sup>ImpAktKnj</sup> ne<sup>Pt</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> credituri<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> interius<sup>Adv</sup> premunt,<sup>PräAkt</sup>  
 wenn könnten sie, nicht einmal sich doch zu glauben im Begriff innerlich drücken sie  
 omne<sup>AdjA</sup> secretum.<sup>A</sup> Neutrum<sup>N</sup><sub>Pr</sub> faciendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> est,<sup>PräAkt</sup> Utrumque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> vitium<sup>N</sup>  
 alles Geheimnis. keines von beiden zu tun ist. beides nämlich Fehler  
 est,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> omnibus<sup>D</sup><sub>Pr</sub> credere<sup>InfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> nulli.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Sed<sup>Kon</sup> alterum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> honestius<sup>AdvKmp</sup>  
 ist, und allen zu glauben und keinem. aber das eine ehrlicher  
 dixerim<sup>PerAktKnj</sup> vitium,<sup>N</sup> alterum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tutius;<sup>AdvKmp</sup> sic<sup>Adv</sup> utrosque<sup>A</sup><sub>Pr</sub> reprehendas,<sup>PräAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 würde ich sagen Fehler, das andere sicherer; so beide tadeln sollst du, und jene  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> semper<sup>Adv</sup> inquieti<sup>AdjN</sup> sunt,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> semper<sup>Adv</sup> quiescunt.<sup>PräAkt</sup>  
 die immer unruhig sind, und jene die immer ruhen.

§ 5 Nam<sup>Pt</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tumultu<sup>Abl</sup> gaudens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> non<sup>Pt</sup> est,<sup>PräAkt</sup> industria,<sup>N</sup> sed<sup>Kon</sup> exagitatae<sup>G</sup><sub>PerPas</sub> mentis<sup>G</sup>  
 denn jene vom Tumult sich freuend nicht ist Emsigkeit, sondern des aufgejagten Geistes  
 concursatio.<sup>N</sup> Et<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quies,<sup>N</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> motum<sup>A</sup> omnem<sup>AdjA</sup> molestiam<sup>A</sup>  
 Zusammenlauf. und diese nicht ist Ruhe, welche Bewegung jede Unannehmlichkeit  
 iudicat,<sup>PräAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> dissolutio<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> languor.<sup>N</sup>  
 erachtet, sondern Auflösung und Ermattung.

§ 6 Itaque<sup>Pt</sup> hoc,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> apud<sup>Prp</sup> Pomponium<sup>A</sup> legi,<sup>PerAkt</sup> animo<sup>D</sup><sub>Pr</sub> mandabitur;<sup>Fu1Pas</sup>  
 daher dies, was bei Pomponius gelesen habe ich, dem Geist wird anvertraut werden:  
 "quidam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adeo<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> latebras<sup>A</sup> refugerunt,<sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> putent<sup>PräAktKnj</sup> in<sup>Prp</sup> turbido<sup>Abl</sup>  
 "einige so sehr in Verstecke sind sie zurückgeflüchtet, so dass meinen sie im Trüben  
 esse,<sup>InfAkt</sup> quicquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> luce<sup>Abl</sup> est.<sup>"</sup><sub>PräAkt</sub> Inter<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> miscenda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
 zu sein, was auch immer im Licht ist.<sup>"</sup> unter sich diese Dinge zu mischen  
 sunt,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> quiescenti<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> agendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> et<sup>Kon</sup> agenti<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> quiescendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
 sind, und dem Ruhenden zu handeln und dem Handelnden zu ruhen  
 est,<sup>PräAkt</sup> Cum<sup>Prp</sup> rerum<sup>G</sup> natura<sup>Abl</sup> delibera;<sup>ImvAkt</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dicet<sup>Fu1Akt</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> diem<sup>A</sup>  
 ist. mit der Dinge Natur erwäge; jene wird sagen dir und den Tag  
 fecisse<sup>PerAktInf</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> noctem.<sup>A</sup> VALE.<sup>ImvAkt</sup> lebe wohl.

# Brief 4

## Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Persevera<sub>ImvAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> coepisti<sub>PerAkt</sub> et<sup>Kon</sup> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> potes<sub>PräAkt</sub> propera<sub>ImvAkt</sub> quo<sup>Kon</sup>  
verharre damit begonnen hast du und so sehr wie kannst du eile, damit  
diutius<sub>AdvKmp</sub> frui<sub>InfAkt</sub> emendato<sub>Abl</sub><sub>PerPas</sub> animo<sub>Abl</sub> et<sup>Kon</sup> composito<sub>Abl</sub><sub>PerPas</sub> possis.<sub>PräAktKnj</sub>  
länger genießen verbessertem Geist und geordnetem kannst du.  
Frueris<sub>PräAkt</sub> quidem<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> dum<sup>Kon</sup> emendas,<sub>PräAkt</sub> etiam<sup>Adv</sup> dum<sup>Kon</sup> conponis;<sub>PräAkt</sub> alia<sup>AdjN</sup>  
genießt du doch auch während besserst du, auch während ordnest du; eine andere  
tamen<sup>Pt</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> voluptas<sup>N</sup> est,<sub>PräAkt</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> percipitur<sub>PräPas</sub> ex<sup>Prp</sup> contemplatione<sup>Abl</sup> mentis<sup>G</sup> ab<sup>Prp</sup>  
dennoch jene Freude ist, die wird erfasst aus Betrachtung des Geistes von  
omni<sup>AdjAbl</sup> labe<sup>Abl</sup> purae<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> splendidae.<sup>AdjG</sup>  
jeder Befleckung der reinen und der glänzenden.

§ 2 Tenes<sub>PräAkt</sub> utique<sup>Adv</sup> memoria<sub>Abl</sub> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> senseris<sub>PerAktKnj</sub> gaudium,<sup>A</sup> cum<sup>Kon</sup> praetexta<sup>Abl</sup>  
hältst du gewiss im Gedächtnis, wie viel empfunden hast du Freude, als praetexta  
posita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> sumpsisti<sub>PerAkt</sub> virilem<sup>AdjA</sup> togam<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> forum<sup>A</sup> deductus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> es;<sub>PräAkt</sub>  
abgelegt genommen hast du männliche Toga und auf das Forum herabgeführt bist du;  
maius<sup>AdjAKmp</sup> expecta,<sub>ImvAkt</sub> cum<sup>Kon</sup> puerilem<sup>AdjA</sup> animum<sup>A</sup> deposueris<sub>Fu2Akt</sub> et<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup>  
Größeres erwarte, wenn kindlichen Sinn abgelegt haben wirst und dich in  
viros<sup>A</sup> philosophia<sup>N</sup> transscriperit.<sub>Fu2Akt</sub> Adhuc<sup>Adv</sup> enim<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> pueritia<sup>N</sup> sed,<sub>Kon</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est<sub>PräAkt</sub>  
Männer Philosophie übergetragen haben wird. bisher nämlich nicht Kindheit sondern, was ist  
gravius,<sub>AdjNKmp</sub> puerilitas<sup>N</sup> remanet.<sub>PräAkt</sub> Et<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> peior<sub>AdjNKmp</sub> est,<sub>PräAkt</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
schwerer, Kinderei bleibt. und dies doch schlechter ist, dass  
auctoritatem<sup>A</sup> habemus<sub>PräAkt</sub> senum<sup>G</sup> vitia<sup>A</sup> puerorum,<sup>G</sup> nec<sup>Kon</sup> puerorum<sup>G</sup> tantum<sup>Adv</sup> sed<sup>Kon</sup>  
Autorität haben wir der Alten, Fehler der Kinder, und nicht der Knaben nur sondern  
infantum.<sup>G</sup> Illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> levia,<sup>AdjA</sup> hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> falsa<sup>AdjA</sup> formidant,<sub>PräAkt</sub> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> utraque.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
der Unmündigen. jene Leichtes, diese Falsches fürchten, wir beides.

§ 3 Profice<sub>ImvAkt</sub> modo;<sup>Adv</sup> intelleges<sub>Fu1Akt</sub> quaedam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ideo<sup>Adv</sup> minus<sup>AdvKmp</sup> timenda,<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
schreite voran nur; wirst du einsehen einiges deswegen weniger zu fürchten,  
quia<sup>Kon</sup> multum<sup>AdjA</sup> metus<sup>G</sup> adferunt.<sub>PräAkt</sub> Nullum<sup>AdjN</sup> malum<sup>N</sup> est<sub>PräAkt</sub> magnum,<sup>AdjN</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
weil viel der Furcht bringen herbei. kein Übel ist groß, welches  
extremum<sup>AdjN</sup> est.<sub>PräAkt</sub> Mors<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> venit;<sub>PräAkt</sub> timenda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> erat,<sub>ImpAkt</sub> si<sup>Kon</sup>  
das Äußerste ist. der Tod zu dir kommt; zu fürchtende war, wenn  
tecum<sup>AbIPrp</sup><sub>Pr</sub> esse<sup>InfAkt</sup> posset;<sub>ImpAktKnj</sub> sed<sup>Kon</sup> necesse<sup>Adj</sup> est<sub>PräAkt</sub> aut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> perveniat<sub>PräAktKnj</sub>  
mit dir zu sein könnte; aber nötig ist oder nicht gelange  
aut<sup>Kon</sup> transeat<sub>PräAktKnj</sub>  
oder vorübergehe

§ 4 " Difficile<sup>AdjN</sup> est," sagst du, den Sinn hin führen zu Verachtung der Seele."  
Non<sup>Pt</sup> vides,<sub>PräAkt</sub> quam<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> frivolis<sup>AdjAbl</sup> causis<sup>Abl</sup> contemnatur?<sub>PräPas</sub> Alius<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ante<sup>Prp</sup>  
nicht siehst du, wie aus leichtfertigen Gründen wird verachtet? ein anderer vor  
amicae<sup>G</sup> fores<sup>A</sup> laqueo<sup>Abl</sup> pependit,<sub>PerAkt</sub> alius<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> praecipitavit<sub>PerAkt</sub> e<sup>Prp</sup> tecto,<sup>Abl</sup>  
der Freundin Türen mit der Schlinge hing, ein anderer sich stürzte hinab aus dem Dach,  
ne<sup>Kon</sup> dominum<sup>A</sup> stomachantem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> diutius<sub>AdvKmp</sub> audiret,<sub>ImpAktKnj</sub> alius<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ne<sup>Kon</sup>  
damit nicht den Herrn sich zornenden länger anhörte, ein anderer damit nicht  
reduceretur<sub>ImpPasKnj</sub> e<sup>Prp</sup> fuga,<sup>Abl</sup> ferrum<sup>A</sup> adegit<sub>PerAkt</sub> in<sup>Prp</sup> viscera.<sup>A</sup> Non<sup>Pt</sup> putas<sub>PräAkt</sub>  
zurückgeführt würde aus der Flucht, das Eisen trieb hinein in die Eingeweide. nicht meinst du

virtutem<sup>A</sup> hoc<sup>A</sup> Pr effecturam,<sup>A</sup> FulAkt quod<sup>A</sup> Pr efficit<sup>PräAkt</sup> nimia<sup>AdjN</sup> formido<sup>N</sup> ? Nulli<sup>D</sup> Pr potest<sup>PräAkt</sup>  
 die Tugend dies bewirken werdend, was bewirkt übermäßige Furcht keinem kann  
 secura<sup>AdjN</sup> vita<sup>N</sup> contingere,<sup>InfAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr de<sup>Prp</sup> producenda<sup>Abl</sup> GdvFulPas nimis<sup>Adv</sup> cogitat<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr  
 sichere das Leben zuteil werden, der über zu verlängerndem zu sehr denkt, der  
 inter<sup>Prp</sup> magna<sup>AdjA</sup> bona<sup>A</sup> multos<sup>AdjA</sup> consules<sup>A</sup> numerat<sup>PräAkt</sup>  
 unter den großen Gütern viele Konsuln zählt.  
 § 5 Hoc<sup>A</sup> Pr cotidie<sup>Adv</sup> meditare,<sup>PräAktImlv</sup> ut<sup>Kon</sup> possis<sup>PräAktKnj</sup> aequo<sup>AdjAbl</sup> animo<sup>Abl</sup> vitam<sup>A</sup>  
 dies täglich bedenke, damit könntest du gleichmütigem Geist das Leben  
 relinquere,<sup>InfAkt</sup> quam<sup>A</sup> Pr multi<sup>AdjN</sup> sic<sup>Adv</sup> complectuntur<sup>PräPas</sup> et<sup>Kon</sup> tenant<sup>PräAkt</sup> quomodo<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup> Pr  
 zurück lassen, welches viele so umfassen und halten, wie die  
 aqua<sup>Abl</sup> torrente<sup>Abl</sup> PräAkt rapiuntur<sup>PräPas</sup> spinas<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> aspera.<sup>AdjA</sup> Plerique<sup>N</sup> Pr inter<sup>Prp</sup> mortis<sup>G</sup>  
 vom Wasser reißendem werden fortgerissen Dornen und Raues. die meisten zwischen des Todes  
 metum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> vitae<sup>G</sup> tormenta<sup>A</sup> miseri<sup>AdjN</sup> fluctuantur<sup>PräPas</sup> et<sup>Kon</sup> vivere<sup>InfAkt</sup> nolunt,<sup>PräAkt</sup>  
 Furcht und des Lebens Qualen Elende schwanken und zu leben wollen sie nicht,  
 mori<sup>InfPas</sup> nesciunt.<sup>PräAkt</sup>  
 zu sterben wissen sie nicht.  
 § 6 Fac<sup>PräAktImlv</sup> itaque<sup>Pt</sup> tibi<sup>D</sup> Pr iucundam<sup>AdjA</sup> vitam<sup>A</sup> omnem<sup>AdjA</sup> pro<sup>Prp</sup> illa<sup>Abl</sup> Pr sollicitudinem<sup>A</sup>  
 mache also dir angenehm das Leben ganz anstatt jener Sorge  
 deponendo.<sup>Abl</sup> Ger Nullum<sup>AdjA</sup> bonum<sup>A</sup> adiuvat<sup>PräAkt</sup> habentem,<sup>A</sup> PräAkt nisi<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> cuius<sup>G</sup> Pr  
 durch das Ablegen. kein Gut hilft habenden, außer zu dessen  
 amissionem<sup>A</sup> praeparatus<sup>N</sup> PerPas est<sup>PräAkt</sup> animus;<sup>N</sup> nullius<sup>G</sup> Pr autem<sup>Pt</sup> rei<sup>G</sup> facilior<sup>AdjNKmp</sup> amissio<sup>N</sup>  
 Verlust vorbereitet ist der Geist; keiner aber Sache leichter das Verlieren  
 est,<sup>PräAkt</sup> quam<sup>Kon</sup> quae<sup>N</sup> Pr desiderari<sup>InfPas</sup> amissa<sup>N</sup> PerPas non<sup>Pt</sup> potest.<sup>PräAkt</sup> Ergo<sup>Pt</sup> adversus<sup>Prp</sup>  
 ist, als die vermisst zu werden verloren nicht kann. also gegen  
 haec,<sup>A</sup> Pr quae<sup>N</sup> Pr incidere<sup>InfAkt</sup> possunt<sup>PräAkt</sup> etiam<sup>Adv</sup> potentissimis,<sup>AdjDSup</sup> adhortare<sup>PräAktImlv</sup> te<sup>A</sup> Pr  
 diese, die sich ereignen können auch den Mächtigsten, ermuntere dich  
 et<sup>Kon</sup> indura.<sup>PräAktImlv</sup> und verhärtet dich.  
 § 7 De<sup>Prp</sup> Pompei<sup>G</sup> capite<sup>Abl</sup> pupillus<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> spado<sup>N</sup> tulere<sup>PerAkt</sup> sententiam,<sup>A</sup> de<sup>Prp</sup> Crasso<sup>Abl</sup>  
 über des Pompeius dem Kopf Mündel und Kastrat fällten Urteil, über Crassus  
 crudelis<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> insolens<sup>AdjN</sup> Parthus;<sup>N</sup> Gaius<sup>N</sup> Caesar<sup>N</sup> iussit<sup>PerAkt</sup> Lepidum<sup>A</sup> Dextro<sup>D</sup> tribuno<sup>D</sup>  
 grausamer und anmaßender Parther; Gaius Caesar befahl Lepidus Dextro dem Tribunen  
 praebere<sup>InfAkt</sup> cervicem,<sup>A</sup> ipse<sup>N</sup> Pr Chaereae<sup>D</sup> praestitit.<sup>PerAkt</sup> Neminem<sup>A</sup> Pr eo<sup>Adv</sup> fortuna<sup>N</sup>  
 dar bieten den Nacken, er selbst Chaerea leistete er. niemanden so weit das Glück  
 provexit,<sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> tantum<sup>Adv</sup> illi<sup>D</sup> Pr minaretur,<sup>ImpPasKnj</sup> quantum<sup>Adv</sup> permiserat.<sup>PlqAkt</sup>  
 hat emporgetragen, dass nicht so viel jenem drohte, wie viel zugelassen hatte.  
 Noli<sup>PräAktImlv</sup> huic<sup>D</sup> Pr tranquillitati<sup>D</sup> confidere;<sup>InfAkt</sup> momento<sup>Abl</sup> mare<sup>N</sup> evertitur.<sup>PräPas</sup>  
 wolle nicht dieser Ruhe zu vertrauen; in einem Augenblick das Meer wird umgestürzt.  
 Eodem<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup> ubi<sup>Kon</sup> luserunt<sup>PerAkt</sup> navigia,<sup>N</sup> sorbentur.<sup>PräPas</sup>  
 an dem selben Tag wo spielten die Schiffe, werden verschlungen.  
 § 8 Cogita<sup>PräAktImlv</sup> posse<sup>InfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> latronem<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> hostem<sup>A</sup> admovere<sup>InfAkt</sup> iugulo<sup>D</sup> tuo<sup>AdjD</sup> gladium:<sup>A</sup>  
 bedenke können und Räuber und Feind heran bewegen dem Hals deinem Schwert:  
 Ut<sup>Kon</sup> potestas<sup>N</sup> maior<sup>AdjNKmp</sup> absit,<sup>PräAktKnj</sup> nemo<sup>N</sup> Pr non<sup>Pt</sup> servus<sup>N</sup> habet<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup> Pr  
 auch wenn Macht größere fehle, niemand nicht Sklave hat über dich  
 vitae<sup>G</sup> necisque<sup>GKon</sup> arbitrium.<sup>N</sup> Ita<sup>Pt</sup> dico:<sup>PräAkt</sup> quisquis<sup>N</sup> Pr vitam<sup>A</sup> suam<sup>AdjA</sup>  
 des Lebens des Todes und Entscheidung. so sage ich: wer auch immer das Leben sein eigenes  
 contempsit,<sup>PerAkt</sup> tuae<sup>AdjG</sup> dominus<sup>N</sup> est.<sup>PräAkt</sup> Recognosce<sup>PräAktImlv</sup> exempla<sup>A</sup> eorum,<sup>G</sup> Pr qui<sup>N</sup> Pr  
 verachtete, deiner Herr ist. erkenne wieder Beispiele derer, die

domesticis<sup>AdjAbl</sup> insidiis<sup>Abl</sup> perierunt,<sup>PerAkt</sup> aut<sup>Kon</sup> aperta<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> vi<sup>Abl</sup> aut<sup>Kon</sup> dolo;<sup>Abl</sup>  
 häuslichen Nachstellungen zugrunde gingen, oder offener Gewalt oder List;  
 intelleges<sup>Fu1Akt</sup> non<sup>Pt</sup> pauciores<sup>AdjAKmp</sup> servorum<sup>G</sup> ira<sup>Abl</sup> cecidisse<sup>PerAktInf</sup> quam<sup>Kon</sup> regum.<sup>G</sup>  
 wirst du einsehen nicht weniger der Sklaven durch Zorn gefallen zu sein als der Könige.  
 Quid<sup>A</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup> Pr itaque,<sup>Pt</sup> quam<sup>Adv</sup> potens<sup>AdjN</sup> sit<sup>PräAktKnj</sup> quem<sup>A</sup> Pr times,<sup>PräAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> id,<sup>A</sup> Pr  
 was zu dir also, wie mächtig sei wen fürchtest du, da dies,  
 propter<sup>Prp</sup> quod<sup>A</sup> Pr times,<sup>PräAkt</sup> nemo<sup>N</sup> Pr non<sup>Pt</sup> possit<sup>PräAktKnj</sup> ?  
 wegen was fürchtest du, niemand nicht können

§ 9 At<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> forte<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> manus<sup>A</sup> hostium<sup>G</sup> incideris,<sup>Fu2Akt</sup> victor<sup>N</sup> te<sup>A</sup> Pr duci<sup>InfPas</sup>  
 aber wenn vielleicht in die Hände der Feinde geraten haben wirst, der Sieger dich geführt zu werden  
 iubebit; eo<sup>Adv</sup> nempe<sup>Pt</sup> quo<sup>Abl</sup> Pr duceris.<sup>PräPas</sup> Quid<sup>A</sup> Pr te<sup>A</sup> Pr ipse<sup>N</sup> Pr decipis<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup> Pr  
 wird befehlen; dorthin nämlich, wohin wirst du geführt. was dich selbst täuschst du und dies  
 nunc<sup>Adv</sup> primum,<sup>Adv</sup> quod<sup>A</sup> Pr olim<sup>Adv</sup> patiebaris,<sup>ImpPas</sup> intellegis?<sup>PräAkt</sup> Ita<sup>Pt</sup> dico:<sup>PräAkt</sup> ex<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup> Pr  
 jetzt zum ersten, was einst erduldetest du, verstehst du? so sage ich: seit dem  
 natus<sup>N</sup> PerPas es,<sup>PräAkt</sup> duceris.<sup>PräPas</sup> Haec<sup>N</sup> Pr et<sup>Kon</sup> eiusmodi<sup>AdjN</sup> versanda<sup>N</sup> GdvFu1Pas in<sup>Prp</sup> animo<sup>Abl</sup>  
 geboren bist, wirst du geführt. dieses und der Art zu wendende im Geist  
 sunt,<sup>PräAkt</sup> si<sup>Kon</sup> volumus<sup>PräAkt</sup> ultimam<sup>AdjA</sup> illam<sup>A</sup> Pr horam<sup>A</sup> placidi<sup>AdjG</sup> expectare,<sup>InfAkt</sup> cuius<sup>G</sup> Pr metus<sup>N</sup>  
 sind, wenn wollen wir letzte jene Stunde ruhig zu erwarten, deren Furcht  
 omnes<sup>AdjA</sup> alias<sup>AdjA</sup> inquietas<sup>AdjA</sup> facit.<sup>PräAkt</sup> alle anderen unruhig macht.

§ 10 Sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> finem<sup>A</sup> epistulae<sup>D</sup> inponam,<sup>PräAktKnj</sup> accipe,<sup>PräAktlmv</sup> quod<sup>A</sup> Pr mihi<sup>D</sup> Pr hodierno<sup>AdjAbl</sup>  
 aber damit ein Ende dem Brief ich aufsetze, nimm auf, was mir heutigen  
 die<sup>Abl</sup> placuit. Et<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup> Pr quoque<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> alienis<sup>AdjAbl</sup> hortulis<sup>Abl</sup> sumptum<sup>N</sup> PerPas est.<sup>PräAkt</sup> "  
 Tag gefiel. und dies auch aus fremden Gärtchen genommen ist.  
 Magnae<sup>AdjN</sup> divitiae<sup>N</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> lege<sup>Abl</sup> naturae<sup>G</sup> composita<sup>N</sup> PerPas paupertas.<sup>"N</sup> Lex<sup>N</sup>  
 große Reichtümer sind durch das Gesetz der Natur zusammen gestellt Armut." Gesetz  
 autem<sup>Pt</sup> illa<sup>N</sup> Pr naturae<sup>G</sup> scis<sup>PräAkt</sup> quos<sup>A</sup> Pr nobis<sup>D</sup> Pr terminos<sup>A</sup> statuat<sup>PräAktKnj</sup> ? Non<sup>Pt</sup> esurire,<sup>InfAkt</sup>  
 aber jenes der Natur weißt du welche uns Grenzen setze nicht hungern,  
 non<sup>Pt</sup> sitire,<sup>InfAkt</sup> non<sup>Pt</sup> algere.<sup>InfAkt</sup> Ut<sup>Kon</sup> famem<sup>A</sup> sitimque<sup>AKon</sup> depellas,<sup>PräAktKnj</sup> non<sup>Pt</sup> est<sup>PräAkt</sup>  
 nichtdürsten, nicht frieren. um den Hunger den Durst und abwehrst du, nicht ist  
 necesse<sup>Adj</sup> superbis<sup>AdjD</sup> adsidere<sup>InfAkt</sup> liminibus<sup>D</sup> nec<sup>Kon</sup> supercilium<sup>A</sup> grave<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup>  
 nötig den Stolzen zu sitzen bei den Schwellen und nicht Stirnrunzeln schweres und  
 contumeliosam<sup>AdjA</sup> etiam<sup>Adv</sup> humanitatem<sup>A</sup> pati,<sup>InfPas</sup> non<sup>Pt</sup> est<sup>PräAkt</sup> necesse<sup>Adj</sup> maria<sup>A</sup> temptare<sup>InfAkt</sup>  
 kränkende auch Freundlichkeit zu ertragen, nicht ist nötig Meere zu versuchen  
 nec<sup>Kon</sup> sequi<sup>InfPas</sup> castra;<sup>A</sup> parabile<sup>AdjN</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quod<sup>N</sup> Pr natura<sup>N</sup> desiderat,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 und nicht zu folgen Lagern; beschaffbar ist, was die Natur verlangt, und  
 adpositum.<sup>N</sup>  
 daneben gelegt.

§ 11 Ad<sup>Prp</sup> supervacua<sup>AdjA</sup> sudatur.<sup>PräPas</sup> Illa<sup>N</sup> Pr sunt,<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup> Pr togam<sup>A</sup> conterunt,<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup> Pr nos<sup>A</sup> Pr  
 für Überflüssiges man schwitzt. jene sind, die die Toga abnutzen, die uns  
 senescere<sup>InfAkt</sup> sub<sup>Prp</sup> tentorio<sup>Abl</sup> cogunt,<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup> aliena<sup>AdjA</sup> litora<sup>A</sup> inpingunt.<sup>PräAkt</sup> Ad<sup>Prp</sup>  
 alt werden unter dem Zelt zwingen, die an fremde Gestade hinein stoßen. zur  
 manum<sup>A</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quod<sup>N</sup> Pr sat<sup>Adv</sup> est,<sup>PräAkt</sup> Cui<sup>D</sup> Pr cum<sup>Prp</sup> paupertate<sup>Abl</sup> bene<sup>Adv</sup> convenit,<sup>PräAkt</sup>  
 Hand ist, was genug ist. wem mit der Armut gut passt,  
 dives<sup>AdjN</sup> est.<sup>PräAkt</sup> VALE.<sup>ImvAkt</sup> lebe wohl.

# Brief 5

## Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quod<sup>Kon</sup> pertinaciter<sup>Adv</sup> studies<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> omnibus<sup>Abl</sup> Pr omissis<sup>Abl</sup> PerPas hoc<sup>A</sup> Pr unum<sup>AdjA</sup>  
weil hartnäckig bemühest du dich und allem weg gelassenen dies eine  
agis,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup> Pr meliorem<sup>AdjAKmp</sup> cotidie<sup>Adv</sup> facias,<sup>PräAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> probo<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
treibst du, dass dich besser täglich machst du, und billige ich und  
gaudeo,<sup>PräAkt</sup> nec<sup>Kon</sup> tantum<sup>Adv</sup> hortor,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> perseveres,<sup>PräAktKnj</sup> sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> rogo,<sup>PräAkt</sup>  
freue ich mich, und nicht nur mahn ich, dass du beharrst, sondern auch bitte ich.  
Illud<sup>A</sup> Pr autem<sup>Pt</sup> te<sup>A</sup> Pr admoneo,<sup>PräAkt</sup> ne<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup> Pr more,<sup>Abl</sup> qui<sup>N</sup> Pr non<sup>Pt</sup> proficere<sup>InfAkt</sup> sed<sup>Kon</sup>  
jenes aber dich mahne ich, dass nicht deren Sitte, die nicht voran kommen sondern  
conspici<sub>InfPas</sub> cupiunt,<sup>PräAkt</sup> facias<sup>PräAktKnj</sup> aliqua,<sup>AdjA</sup> quae<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup> habitu<sup>Abl</sup> tuo<sup>AdjAbl</sup>  
gesehen zu werden wünschen sie, machst du einiges, die in der Erscheinung deiner  
aut<sup>Kon</sup> genere<sup>Abl</sup> vitae<sup>G</sup> notabilia<sup>AdjN</sup> sint.<sup>PräAktKnj</sup>  
oder der Lebensart des Lebens auffällige seien.

§ 2 Asperum<sup>AdjA</sup> cultum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> intonsum<sup>A</sup> PerPas caput<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> neglegentiorem<sup>AdjAKmp</sup> barbam<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup>  
rauen Kleidung und un geschorenes Haupt und nachlässigere Bart und  
indictum<sup>A</sup> PerPas argento<sup>D</sup> odium<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> cubile<sup>A</sup> humi<sup>Abl</sup> positum,<sup>N</sup> PerPas et<sup>Kon</sup> quicquid<sup>N</sup> Pr  
angekündigt dem Silber Hass und Lager auf der Erde hingelegt, und was auch immer  
aliud<sup>AdjN</sup> ambitio<sup>N</sup> nempe<sup>Pt</sup> perversa<sup>Abl</sup> PerPas via<sup>Abl</sup> sequitur,<sup>PräPas</sup> evita.<sup>PräAktImv</sup> Satis<sup>Adv</sup> ipsum<sup>AdjN</sup>  
anderes Ehrsucht nämlich verkehrten Weg folgt, meide. genug selbst  
nomen<sup>N</sup> philosophiae,<sup>G</sup> etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> modeste<sup>Adv</sup> tractetur,<sup>PräPasknj</sup> invidiosum<sup>AdjN</sup> est;<sup>PräAkt</sup> quid<sup>A</sup> Pr  
Name der Philosophie, auch wenn maßvoll werde behandelt, anstößig ist; was  
si<sup>Kon</sup> nos<sup>A</sup> Pr hominum<sup>G</sup> consuetudini<sup>D</sup> cooperimus<sub>Fu2Akt</sub> excerpere<sub>InfAkt</sub>? Intus<sup>Adv</sup> omnia<sup>N</sup> Pr  
wenn uns der Menschen der Gewohnheit begonnen haben werden heraus greifen innen alles  
dissimilia<sup>AdjN</sup> sint,<sup>PräAktKnj</sup> frons<sup>N</sup> populo<sup>D</sup> nostra<sup>AdjN</sup> conveniat.<sup>PräAktKnj</sup>  
unähnlich seien, Erscheinung dem Volk unsere passe.

§ 3 Non<sup>Pt</sup> splendeat<sup>PräAktKnj</sup> toga,<sup>N</sup> ne<sup>Kon</sup> sordeat<sup>PräAktKnj</sup> quidem.<sup>Pt</sup> Non<sup>Pt</sup> habeamus<sup>PräAktKnj</sup> argentum,<sup>A</sup>  
nicht glänze Toga, nicht sei schmutzig einmal. nicht haben mögen wir Silber,  
in<sup>Prp</sup> quod<sup>A</sup> Pr solidi<sup>AdjG</sup> auri<sup>G</sup> caelatura<sup>N</sup> descenderit,<sup>PerAktKnj</sup> sed<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> putemus<sup>PräAktKnj</sup>  
in worin massiven des Goldes Ziselierung herab gekommen sei, sondern nicht sollten wir meinen  
frugalitatis<sup>G</sup> indicium<sup>A</sup> auro<sup>Abl</sup> argentoque<sup>AblKon</sup> caruisse.<sup>PerAktInf</sup> Id<sup>A</sup> Pr agamus,<sup>PräAktKnj</sup> ut<sup>Kon</sup>  
der Genügsamkeit Anzeichen von Gold von Silber und entbeht zu haben. dies machen mögen wir, dass  
meliorum<sup>AdjAKmp</sup> vitam<sup>A</sup> sequamur<sup>PräAktKnj</sup> quam<sup>Kon</sup> vulgus,<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> contrariam;<sup>AdjA</sup> alioquin<sup>Adv</sup>  
besseres Leben folgen mögen wir als die Menge, nicht damit entgegengesetzte; andernfalls  
quos<sup>A</sup> Pr emendari<sub>InfPas</sub> volumus,<sup>PräAkt</sup> fugamus<sup>PräAkt</sup> a<sup>Prp</sup> nobis<sup>Abl</sup> Pr et<sup>Kon</sup> avertimus.<sup>PräAkt</sup>  
die verbessert zu werden wollen wir, vertreiben wir von uns und wenden wir ab.  
Illud<sup>A</sup> Pr quoque<sup>Pt</sup> efficimus,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> nihil<sup>A</sup> Pr imitari<sup>InfAkt</sup> velint<sup>PräAktKnj</sup> nostri,<sup>AdjN</sup> dum<sup>Kon</sup>  
dies auch bewirken wir, dass nichts nach ahmen wollen sie die Unseren, solange  
timent,<sup>PräAkt</sup> ne<sup>Kon</sup> imitanda<sup>N</sup> GdvFu1Pas sint<sup>PräAktKnj</sup> omnia.<sup>N</sup> Pr alles.  
fürchten sie, dass nicht nach zu ahmende seien

§ 4 Hoc<sup>A</sup> Pr primum<sup>Adv</sup> philosophia<sup>N</sup> promittit,<sup>PräAkt</sup> sensum<sup>A</sup> communem,<sup>AdjA</sup> humanitatem<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup>  
dies zuerst Philosophie verspricht, Sinn gemeinsamen, Menschlichkeit und  
congregationem.<sup>A</sup> A<sup>Prp</sup> qua<sup>Abl</sup> Pr professione<sup>Abl</sup> dissimilitudo<sup>N</sup> nos<sup>A</sup> Pr separabit.<sup>Fu1Akt</sup> Videamus,<sup>PräAktKnj</sup>  
Gemeinschaft. von welcher Berufung Unähnlichkeit uns wird trennen. lasst uns sehen,  
ne<sup>Kon</sup> ista,<sup>N</sup> Pr per<sup>Prp</sup> quae<sup>A</sup> Pr admirationem<sup>A</sup> parare<sup>InfAkt</sup> volumus,<sup>PräAkt</sup> ridicula<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup>  
dass nicht diese Dinge da, durch welche Bewunderung bereiten wollen wir, lächerlich und

odiosa<sup>AdjN</sup> sint.<sup>PräAktKnj</sup> Nempe<sup>Pt</sup> propositum<sup>N</sup> nostrum<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> secundum<sup>Prp</sup> naturam<sup>A</sup> vivere; <sup>InfAkt</sup>  
 verhasst seien. nämlich Vorsatz unser ist gemäß der Natur zu leben;  
 hoc<sup>N</sup> contra<sup>Prp</sup> naturam<sup>A</sup> est,<sup>PräAkt</sup> torquere<sup>InfAkt</sup> corpus<sup>A</sup> suum<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> faciles<sup>AdjA</sup> odisse<sup>PerAktInf</sup>  
 dieses gegen die Natur ist, zu quälen Körper seinen und leichte hassen  
 munditias<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> squalorem<sup>A</sup> adpetere<sup>InfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> cibis<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> tantum<sup>Adv</sup> vilibus<sup>AdjAbl</sup> uti<sup>InfAkt</sup>  
 Reinlichkeiten und Schmutz an streben und mit Speisen nicht nur billigen gebrauchen  
 sed<sup>Kon</sup> taetris<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> horridis.<sup>AdjAbl</sup>  
 sondern widerlichen und rauen.

§ 5 Quemadmodum<sup>Adv</sup> desiderare<sup>InfAkt</sup> delicatas<sup>AdjA</sup> res<sup>A</sup> luxuria<sup>G</sup> est<sup>PräAkt</sup> ita<sup>Adv</sup> usitatas<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup>  
 wie begehrten feine Dinge der Üppigkeit ist, so gewohnte und  
 non<sup>Pt</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> parabiles<sup>AdjA</sup> fugere<sup>InfAkt</sup> dementiae.<sup>G</sup> Frugalitatem<sup>A</sup> exigit<sup>PräAkt</sup> philosophia,<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup>  
 nicht zu großem beschaffbare meiden der Torheit. Genügsamkeit verlangt Philosophie, nicht  
 poenam,<sup>A</sup> potest<sup>PräAkt</sup> autem<sup>Pt</sup> esse<sup>InfAkt</sup> non<sup>Pt</sup> incompta<sup>AdjN</sup> frugalitas.<sup>N</sup> Hic<sup>N</sup> mihi<sup>D</sup> modus<sup>N</sup>  
 Strafe, kann aber sein nicht ungepflegt Genügsamkeit. dieser mir Maß  
 placet:<sup>PräAkt</sup> temperetur<sup>PräPasKnj</sup> vita<sup>N</sup> inter<sup>Prp</sup> bonos<sup>AdjA</sup> mores<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> publicos;<sup>AdjA</sup> suspiciant<sup>PräAktKnj</sup>  
 gefällt: werde gemäßigt Leben zwischen guten Sitten und öffentlichen; mögen bewundern  
 omnes<sup>AdjN</sup> vitam<sup>A</sup> nostram,<sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> agnoscant.<sup>PräAktKnj</sup>  
 alle Leben unser, aber mögen anerkennen.

§ 6 " Quid<sup>A</sup> Pr ergo<sup>Pt</sup> ? Eadem<sup>A</sup> Pr faciemus,<sup>Fu1Akt</sup> quae<sup>A</sup> Pr ceteri<sup>AdjN</sup> ? Nihil<sup>N</sup> Pr inter<sup>Prp</sup> nos<sup>A</sup> Pr et<sup>Kon</sup>  
 was also dieselben werden wir tun, welche die Übrigen nichts zwischen uns und  
 illos<sup>A</sup> Pr intererit<sup>Fu1Akt</sup> ? " Plurimum.<sup>Adv</sup> Dissimiles<sup>AdjN</sup> esse<sup>InfAkt</sup> nos<sup>A</sup> Pr vulgo<sup>D</sup> sciat,<sup>PräAktKnj</sup> qui<sup>N</sup> Pr  
 jenen wird bestehen sehr viel. unähnlich sein uns der Menge wisse, wer  
 inspexerit<sup>Fu2Akt</sup> propius.<sup>AdvKmp</sup> Qui<sup>N</sup> Pr domum<sup>A</sup> intraverit,<sup>Fu2Akt</sup> nos<sup>A</sup> Pr potius<sup>Adv</sup>  
 näher hingesehen haben wird näher. wer das Haus eingetreten haben wird, uns eher  
 miretur<sup>PräAktKnj</sup> quam<sup>Kon</sup> supellectilem<sup>A</sup> nostram.<sup>AdjA</sup> Magnus<sup>AdjN</sup> ille<sup>N</sup> Pr est,<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr fictilibus<sup>Abl</sup>  
 bewundere als Hausrat unser. groß jener ist, der irdenen  
 sic<sup>Adv</sup> utitur<sup>PräAkt</sup> quemadmodum<sup>Adv</sup> argento.<sup>Abl</sup> Nec<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup> Pr minor<sup>AdjNKmp</sup> est,<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr sic<sup>Adv</sup>  
 so gebraucht wie Silber. und nicht jener geringer ist, der so  
 argento<sup>Abl</sup> utitur<sup>PräAkt</sup> quemadmodum<sup>Adv</sup> fictilibus.<sup>Abl</sup> Infirmi<sup>AdjG</sup> animi<sup>G</sup> est<sup>PräAkt</sup> pati<sup>InfAkt</sup> non<sup>Pt</sup>  
 Silber gebraucht wie irdenen. des schwachen Geistes ist ertragen nicht  
 posse<sup>InfAkt</sup> divitias.<sup>A</sup>  
 können Reichtümer.

§ 7 Sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> huius<sup>G</sup> Pr quoque<sup>Pt</sup> diei<sup>G</sup> lucellum<sup>A</sup> tecum<sup>AblPrp</sup> Pr communicem,<sup>PräAktKnj</sup> apud<sup>Prp</sup>  
 aber damit dieses auch Tages Gewinn chen mit dir teile möge ich, bei  
 Hecatonem<sup>A</sup> nostrum<sup>AdjA</sup> inveni<sup>PerAkt</sup> cupiditatum<sup>G</sup> finem<sup>A</sup> etiam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> timoris<sup>G</sup> remedia<sup>A</sup>  
 Hecaton unsernen fand ich der Begierden Ende auch zu der Furcht Heil mittel  
 proficere.<sup>InfAkt</sup> " Desines," Fu1Akt inquit,<sup>PräAkt</sup> "timere,"<sup>InfAkt</sup> si<sup>Kon</sup> sperare<sup>InfAkt</sup> desieris." Fu2Akt  
 nützen. wirst du aufhören," sagt er, "fürchten, wenn hoffen aufgehört haben wirst."  
 Dices: Fu1Akt "Quomodo<sup>Adv</sup> ista<sup>N</sup> Pr tam<sup>Adv</sup> diversa<sup>AdjN</sup> pariter<sup>Adv</sup> eunt<sup>PräAkt</sup> ?" Ita<sup>Pt</sup> est,<sup>PräAkt</sup>  
 wirst du sagen: "wie diese Dinge da so verschieden zugleich gehen so ist,  
 mi<sup>AdjV</sup> Lucili:<sup>V</sup> cum<sup>Kon</sup> videantur<sup>PräPasKnj</sup> dissidere,<sup>InfAkt</sup> coniuncta<sup>N</sup> PerPas sunt<sup>PräAkt</sup> Quemadmodum<sup>Adv</sup>  
 mein Lucilius: wenn scheinen uneins zu sein, verbunden sind. wie  
 eadem<sup>N</sup> Pr catena<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> custodiam<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> militem<sup>A</sup> copulat,<sup>PräAkt</sup> sic<sup>Adv</sup> ista<sup>N</sup> Pr quae<sup>N</sup> Pr  
 dieselbe Kette und Wache und Soldaten verbindet, so diese Dinge da, welche  
 tam<sup>Adv</sup> dissimilia<sup>AdjN</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> pariter<sup>Adv</sup> incedunt;<sup>PräAkt</sup> spem<sup>A</sup> metus<sup>N</sup> sequitur<sup>PräAkt</sup> Nec<sup>Kon</sup>  
 so unähnlich sind, gleichermaßen schreiten; Hoffnung Furcht folgt und nicht  
 miror<sup>PräAkt</sup> ista<sup>A</sup> Pr sic<sup>Adv</sup> ire;<sup>InfAkt</sup> utrumque<sup>N</sup> Pr pendentis<sup>G</sup> PräAkt animi<sup>G</sup> est,<sup>PräAkt</sup>  
 wundere ich mich diese Dinge da so zu gehen; beides des hängenden Geistes ist,

utrumque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> futuri<sup>G</sup> exspectatione<sup>Abl</sup> solliciti.<sup>AdjN</sup>  
 beides der Zukunft durch Erwartung bekümmert.

§ 8 Maxima<sup>AdjNSup</sup> autem<sup>Pt</sup> utriusque<sup>G</sup><sub>Pr</sub> causa<sup>N</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> praesentia<sup>A</sup>  
 größte aber beider Ursache ist, dass nicht zu den Gegenwärtigen Dingen  
 aptamur,<sup>PräPas</sup> sed<sup>Kon</sup> cogitationes<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> longinqua<sup>AdjA</sup> praemittimus.<sup>PräAkt</sup> Itaque<sup>Pt</sup> providentia,<sup>N</sup>  
 werden angepasst wir, sondern Gedanken in das Ferne schicken wir voraus. daher Voraussicht,  
 maximum<sup>AdjNSup</sup> bonum<sup>N</sup> condicionis<sup>G</sup> humanae,<sup>AdjG</sup> in<sup>Prp</sup> malum<sup>A</sup> versa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est.<sup>PräAkt</sup>  
 größtes Gut der Lage der menschlichen, in Übel gewendet ist.

§ 9 Ferae<sup>N</sup> pericula,<sup>A</sup> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vident,<sup>PräAkt</sup> fugiunt;<sup>PräAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> effugere,<sup>InfAkt</sup> securae<sup>AdjN</sup>  
 Wildtiere Gefahren, die sehen sie, fliehen sie; wenn entkommen zu sein, sicher  
 sunt;<sup>PräAkt</sup> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> venturo<sup>Abl</sup><sub>Fu1Akt</sub> torquemur<sup>PräPas</sup> et<sup>Kon</sup> praeterito.<sup>Abl</sup> Multa<sup>AdjN</sup>  
 sind; wir und dem Kommenden werden gequält wir und dem Vergangenen. viele  
 bona<sup>AdjN</sup> nostra<sup>AdjN</sup> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nocent,<sup>PräAkt</sup> timoris<sup>G</sup> enim<sup>Pt</sup> tormentum<sup>N</sup> memoria<sup>N</sup> reducit,<sup>PräAkt</sup>  
 Güter unsere uns schaden, der Furcht nämlich Qual Erinnerung ruft zurück,  
 providentia<sup>N</sup> anticipat.<sup>PräAkt</sup> Nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tantum<sup>Adv</sup> praesentibus<sup>AdjAbl</sup> miser<sup>AdjN</sup> est.<sup>PräAkt</sup> VALE.<sup>ImvAkt</sup>  
 Voraussicht nimmt vorweg. niemand so sehr an den Gegenwärtigen unglücklich ist. lebe wohl.

## Brief 6

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Intellego,<sup>PräAkt</sup> Lucili,<sup>V</sup> non<sup>Pt</sup> emendari<sup>InfPas</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tantum<sup>Adv</sup> sed<sup>Kon</sup> transfigurari.<sup>InfPas</sup>  
 ich verstehe, Lucilius, nicht verbessert zu werden mich nur sondern um gestaltet zu werden.  
 Nec<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> promitto<sup>PräAkt</sup> iam<sup>Adv</sup> aut<sup>Kon</sup> spero,<sup>PräAkt</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> superesse,<sup>InfAkt</sup>  
 und nicht dies verspreche ich schon oder hoffe ich, nichts in mir übrig zu sein,  
 quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mutandum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> sit.<sup>PräAktKnj</sup> Quidni<sup>Pt</sup> multa<sup>AdjA</sup> habeam,<sup>PräAktKnj</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 was zu ändernd sei. warum nicht vieles hätte ich, die  
 debeant<sup>PräAktKnj</sup> colligi,<sup>InfPas</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> extenuari,<sup>InfPas</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> attolli<sup>InfPas</sup> ? Et<sup>Kon</sup>  
 sollen gesammelt zu werden, die gemindert zu werden, die erhöht zu werden und  
 hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>AdjN</sup> argumentum<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> melius<sup>AdvKmp</sup> translati<sup>G</sup><sub>PerPas</sub> animi,<sup>G</sup> quod<sup>Kon</sup>  
 dies selbst Beweis ist in das Bessere des Übertragenen des Geistes, dass  
 vitia<sup>A</sup> sua,<sup>AdjA</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adhuc<sup>Adv</sup> ignorabat,<sup>ImpAkt</sup> videt.<sup>PräAkt</sup> Quibusdam<sup>D</sup><sub>Pr</sub> aegris<sup>AdjD</sup> gratulatio<sup>N</sup>  
 Fehler seine, die bislang nicht kannte, sieht. manchen Kranken Glück wunsch  
 fit,<sup>PräAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aegros<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse<sup>InfAkt</sup> senserunt.<sup>PerAkt</sup>  
 geschieht, wenn sie selbst krank sich zu sein wahrnahmen.

§ 2 Cuperem<sup>ImpAkt</sup> itaque<sup>Pt</sup> tecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> communicare<sup>InfAkt</sup> tam<sup>Adv</sup> subitam<sup>AdjA</sup> mutationem<sup>A</sup> mei;<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 wünschte ich daher mit dir zu teilen so plötzliche Veränderung meiner;  
 tunc<sup>Adv</sup> amicitiae<sup>G</sup> nostrae<sup>AdjG</sup> certiore<sup>AdjAKmp</sup> fiduciam<sup>A</sup> habere<sup>InfAkt</sup> coepissem,<sup>PlqAkt</sup>  
 dann der Freundschaft unserer sichereres Vertrauen zu haben begonnen hatte ich,  
 illius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> verae,<sup>AdjG</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> spes,<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> timor,<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> utilitatis<sup>G</sup> suae<sup>AdjG</sup> cura<sup>N</sup> divellit,<sup>PräAkt</sup>  
 jener wahren, die nicht Hoffnung, nicht Furcht, nicht des Vorteils eigenen Sorge trennt,  
 illius,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> homines<sup>N</sup> moriuntur,<sup>PräAkt</sup> pro<sup>Prp</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> moriuntur,<sup>PräAkt</sup>  
 jener, mit welcher Menschen sterben, für welche sterben.

§ 3 Multos<sup>AdjA</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> dabo,<sup>Fu1Akt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> amico,<sup>Abl</sup> sed<sup>Kon</sup> amicitia<sup>Abl</sup> caruerunt.<sup>PerAkt</sup>  
 viele dir werde ich geben, die nicht eines Freundes, sondern der Freundschaft entbehrten.  
 Hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> potest<sup>PräAkt</sup> accidere,<sup>InfAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> animos<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> societatem<sup>A</sup> honesta<sup>AdjA</sup> cupiendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub>  
 dies nicht kann geschehen, wenn Gemüter in Gemeinschaft Ehren haftes des Begehrrens  
 par<sup>AdjN</sup> voluntas<sup>N</sup> trahit.<sup>PräAkt</sup> Quidni<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> possit?<sup>PräAktKnj</sup> Sciunt<sup>PräAkt</sup> enim<sup>Pt</sup> ipsos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 gleich Wille zieht. warum nicht nicht könne es? wissen sie nämlich sich selbst alles

habere<sub>InfAkt</sub> communia,<sub>AdjA</sub> et<sub>Kon</sub> quidem<sub>Pt</sub> magis<sub>AdvKmp</sub> adversa.<sub>AdjA</sub> Concipere<sub>InfAkt</sub> animo<sub>Abl</sub> non<sub>Pt</sub>  
 zu haben gemeinsam, und zwar mehr widrige. zu fassen im Geist nicht  
 potes,<sub>PräAkt</sub> quantum<sub>A</sub> Pr momenti<sub>G</sub> adferre<sub>InfAkt</sub> mihi<sub>D</sub> Pr singulos<sub>AdjA</sub> dies<sub>A</sub> videam.<sub>PräAktKnj</sub>"  
 kannst du, wie viel an Bedeutung zu bringen mir einzelne Tage sehe ich.  
 § 4 Mitte," inquis,<sub>PräAkt</sub> "et<sub>Kon</sub> nobis<sub>D</sub> Pr ista,<sub>A</sub> Pr quae<sub>N</sub> Pr tam<sub>Adv</sub> efficacia<sub>AdjA</sub> expertus<sub>N</sub> PerAkt  
 schicke," sagst du, "und uns jene Dinge da, die so wirksam erprobt habend  
 es." PräAkt Ego<sub>N</sub> Pr vero<sub>Pt</sub> omnia<sub>A</sub> Pr in<sub>Prp</sub> te<sub>A</sub> Pr cupio<sub>PräAkt</sub> transfundere,<sub>InfAkt</sub> et<sub>Kon</sub> in<sub>Prp</sub> hoc<sub>Abl</sub>  
 bist du." ich wahrlich alles in dich wünsche ich über fließen zu lassen, und in diesem  
 aliquid<sub>A</sub> Pr gaudeo<sub>PräAkt</sub> discere,<sub>InfAkt</sub> ut<sub>Kon</sub> doceam.<sub>PräAktKnj</sub> Nec<sub>Kon</sub> me<sub>A</sub> Pr ulla<sub>AdjN</sub> res<sub>N</sub>  
 etwas freue ich mich zu lernen, damit lehre ich. und nicht mich irgendeine Sache  
 delectabit,<sub>Fu1Akt</sub> licet<sub>PräAkt</sub> sit<sub>PräAktKnj</sub> eximia<sub>AdjN</sub> et<sub>Kon</sub> salutaris,<sub>AdjN</sub> quam<sub>A</sub> Pr mihi<sub>D</sub> Pr uni<sub>AdjD</sub>  
 wird erfreuen, obgleich sei ausgezeichnet und heilsam, die mir allein  
 sciturus<sub>N</sub> Fu1Akt sum.<sub>PräAkt</sub> Si<sub>Kon</sub> cum<sub>Prp</sub> hac<sub>Abl</sub> Pr exceptione<sub>Abl</sub> detur<sub>PräPasKnj</sub> sapientia,<sub>N</sub> ut<sub>Kon</sub> illam<sub>A</sub> Pr  
 wissen werdend bin. wenn mit dieser Ausnahme gegeben werde Weisheit, dass jene  
 inclusam<sub>A</sub> PerPas teneam<sub>PräAktKnj</sub> nec<sub>Kon</sub> enuntiem,<sub>PräAktKnj</sub> reiciam.<sub>Fu1Akt</sub> Nullius<sub>AdjG</sub> boni<sub>G</sub>  
 eingeschlossen halte ich und nicht ausspreche ich, werde ich abweisen. keines Guten  
 sine<sub>Prp</sub> socio<sub>Abl</sub> iucunda<sub>AdjN</sub> possessio<sub>N</sub> est.<sub>PräAkt</sub>  
 ohne Genossen angenehme Besitzung ist.  
 § 5 Mittam<sub>Fu1Akt</sub> itaque<sub>Pt</sub> ipsos<sub>A</sub> Pr tibi<sub>D</sub> Pr libros<sub>A</sub> et<sub>Kon</sub> ne<sub>Kon</sub> multum<sub>AdjA</sub> opera<sub>E</sub>  
 werde ich schicken daher eben jene dir Bücher und damit nicht viel der Mühe  
 inpendas,<sub>PräAktKnj</sub> dum<sub>Kon</sub> passim<sub>Adv</sub> profutura<sub>A</sub> Fu1Akt sectaris,<sub>PräAkt</sub> inponam<sub>Fu1Akt</sub> notas,<sub>A</sub> ut<sub>Kon</sub>  
 aufwendest du, solange überall nützen werdende verfolgst du, werde ich aufsetzen Zeichen, damit  
 ad<sub>Prp</sub> ipsa<sub>A</sub> Pr protinus,<sub>Adv</sub> quae<sub>A</sub> Pr probo<sub>PräAkt</sub> et<sub>Kon</sub> miror,<sub>PräAkt</sub> accedas.<sub>PräAktKnj</sub> Plus<sub>Adv</sub>  
 zu gerade die sofort, die billige ich und bewundere ich, heran trittst du. mehr  
 tamen<sub>Pt</sub> tibi<sub>D</sub> Pr et<sub>Kon</sub> viva<sub>AdjN</sub> vox<sub>N</sub> et<sub>Kon</sub> convictus<sub>N</sub> quam<sub>Kon</sub> oratio<sub>N</sub> proderit.<sub>Fu1Akt</sub> In<sub>Prp</sub>  
 doch dir und lebendige Stimme und Zusammen Leben als Rede wird nützen. in  
 rem<sub>A</sub> praesentem<sub>AdjA</sub> venias<sub>PräAktKnj</sub> oportet,<sub>PräAkt</sub> primum,<sub>Adv</sub> quia<sub>Kon</sub> homines<sub>N</sub> amplius<sub>AdvKmp</sub>  
 die Sache gegenwärtige kommest du ist nötig, erstens, weil Menschen mehr  
 oculis<sub>Abl</sub> quam<sub>Kon</sub> auribus<sub>Abl</sub> credunt;<sub>PräAkt</sub> deinde,<sub>Adv</sub> quia<sub>Kon</sub> longum<sub>AdjN</sub> iter<sub>N</sub> est<sub>PräAkt</sub> per<sub>Prp</sub>  
 den Augen als den Ohren glauben; sodann, weil lang Weg ist durch  
 pracepta,<sub>A</sub> breve<sub>AdjN</sub> et<sub>Kon</sub> efficax<sub>AdjN</sub> per<sub>Prp</sub> exempla.<sub>A</sub>  
 Vorschriften, kurz und wirksam durch Beispiele.  
 § 6 Zenonem<sub>A</sub> Cleanthes<sub>N</sub> non<sub>Pt</sub> expressisset,<sub>PlqAktKnj</sub> si<sub>Kon</sub> tantummodo<sub>Adv</sub> audisset;<sub>PlqAktKnj</sub> vitae<sub>G</sub>  
 Zenon Cleanthes nicht hätte nachgebildet, wenn nur gehört hätte; des Lebens  
 eius<sub>G</sub> Pr interfuit,<sub>PerAkt</sub> secreta<sub>A</sub> perspexit,<sub>PerAkt</sub> observavit<sub>PerAkt</sub> illum,<sub>A</sub> Pr an<sub>Kon</sub> ex<sub>Prp</sub> formula<sub>Abl</sub>  
 seines war dabei, Geheimnisse durchschaute, beobachtete jenen, ob nach der Formel  
 sua<sub>AdjAbl</sub> viveret,<sub>ImpAktKnj</sub> Platon<sub>N</sub> et<sub>Kon</sub> Aristoteles<sub>N</sub> et<sub>Kon</sub> omnis<sub>AdjN</sub> in<sub>Prp</sub> diversum<sub>A</sub>  
 seiner lebte. Platon und Aristoteles und ganze in ins Verschiedene  
 itura<sub>N</sub> Fu1Akt sapientium<sub>G</sub> turba<sub>N</sub> plus<sub>Adv</sub> ex<sub>Prp</sub> moribus<sub>Abl</sub> quam<sub>Kon</sub> ex<sub>Prp</sub> verbis<sub>Abl</sub> Socratis<sub>G</sub>  
 gehen werdende der Weisen Menge mehr aus den Sitten als aus den Worten des Sokrates  
 traxit;<sub>PerAkt</sub> Metrodorum<sub>A</sub> et<sub>Kon</sub> Hermarchum<sub>A</sub> et<sub>Kon</sub> Polyaenum<sub>A</sub> magnos<sub>AdjA</sub> viros<sub>A</sub> non<sub>Pt</sub> schola<sub>N</sub>  
 zog; Metrodor und Hermarchus und Polyaenos große Männer nicht Schule  
 Epicuri<sub>G</sub> sed<sub>Kon</sub> contubernium<sub>N</sub> fecit.<sub>PerAkt</sub> Nec<sub>Kon</sub> in<sub>Prp</sub> hoc<sub>Abl</sub> Pr te<sub>A</sub> Pr accerso<sub>PräAkt</sub> tantum,<sub>Adv</sub>  
 des Epikur sondern Zelt Gemeinschaft machte. nicht nur zu diesem dich rufe ich herbei nur,  
 ut<sub>Kon</sub> proficias,<sub>PräAktKnj</sub> sed<sub>Kon</sub> ut<sub>Kon</sub> prosis;<sub>PräAktKnj</sub> plurimum<sub>AdvSup</sub> enim<sub>Pt</sub> alter<sub>N</sub> alteri<sub>D</sub>  
 damit vorankommest du, sondern damit nützest du; am meisten nämlich einer dem anderen  
 conferemus.<sub>Fu1Akt</sub> werden wir beitragen.

§ 7 Interim<sup>Adv</sup> quoniam<sup>Kon</sup> diurnam<sup>AdjA</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> mercedulam<sup>A</sup> debo,<sup>PräAkt</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> hodie<sup>Adv</sup> apud<sup>Prp</sup>  
inzwischen da ja tägliche dir Löhnen schulde ich, was mich heute bei  
Hecatonem<sup>A</sup> delectaverit<sup>PerAktKnj</sup> dicam<sup>Fu1Akt</sup> "Quaeris,"<sup>PräAkt</sup> inquit,<sup>PräAkt</sup> " quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
Hekaton erfreut hat werde ich sagen. "fragst du," sagt er, was  
profecerim<sup>PerAktKnj</sup> ? Amicus<sup>N</sup> esse<sup>InfAkt</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> coepi."<sup>PerAkt</sup> Multum<sup>Adv</sup>  
Fortschritt gemacht habe ich Freund zu sein mir habe begonnen." viel  
profecit;<sup>PerAkt</sup> numquam<sup>Adv</sup> erit<sup>Fu1Akt</sup> solus.<sup>AdjN</sup> Scito<sup>PräAktImv</sup> hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> amicum<sup>A</sup> omnibus<sup>D</sup>  
hat Fortschritt gemacht; niemals wird sein allein. wisse diesen Freund allen  
esse<sup>InfAkt</sup> VALE.<sup>ImvAkt</sup>  
zu sein. lebe wohl.

## Brief 7

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> vitandum<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> praecipue<sup>Adv</sup> existimes,<sup>PräAktKnj</sup> quaeris<sup>PräAkt</sup> ? Turbam.<sup>A</sup>  
was dir zu vermeidendes besonders hältst du, fragst du die Menge.  
Nondum<sup>Adv</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> tuto<sup>Adv</sup> committeris.<sup>PräPas</sup> Ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> certe<sup>Pt</sup> confitebor<sup>Fu1Akt</sup> inbecillitatem<sup>A</sup>  
noch nicht jenem sicher anvertraust du dich. ich gewiss werde ich bekennen Schwäche  
meam:<sup>AdjA</sup> numquam<sup>Adv</sup> mores,<sup>A</sup> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> extuli,<sup>PerAkt</sup> refero.<sup>PräAkt</sup> Aliquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup>  
meine: niemals Sitten, welche hinaus getragen habe ich, bringe ich zurück. etwas aus  
eo,<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> composui,<sup>PerAkt</sup> turbatur;<sup>PräPas</sup> aliquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> iis,<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> fugavi,<sup>PerAkt</sup>  
dem, was geordnet habe ich, wird gestört; etwas aus denen, die vertrieben habe ich,  
redit.<sup>PräAkt</sup> Quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aegris<sup>AdjD</sup> evenit,<sup>PräAkt</sup> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> longa<sup>AdjN</sup> inbecillitas<sup>N</sup> usque<sup>Adv</sup> eo<sup>Adv</sup>  
kehrt zurück. was den Kranken geschieht, welche lange Schwäche bis dahin  
adfecit,<sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> nusquam<sup>Adv</sup> sine<sup>Prp</sup> offensa<sup>Abl</sup> proferantur,<sup>PräPasKnj</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> accidit<sup>PräAkt</sup> nobis,<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
hat zugesetzt, dass nirgends ohne Anstoß vor gebracht werden, dies geschieht uns,  
quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> animi<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> longo<sup>AdjAbl</sup> morbo<sup>Abl</sup> reficiuntur.<sup>PräPas</sup>  
deren Geister aus langem Krankheit werden erneuert.  
§ 2 Inimica<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> multorum<sup>G</sup> conversatio;<sup>N</sup> nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> aliquod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> vitium<sup>A</sup> aut<sup>Kon</sup>  
feindlich ist vieler Leute Umgang; niemand nicht irgendeinen uns Fehler oder  
commendat<sup>PräAkt</sup> aut<sup>Kon</sup> inprimit<sup>PräAkt</sup> aut<sup>Kon</sup> nescientibus<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> adlinit,<sup>PräAkt</sup> Utique<sup>Adv</sup> quo<sup>Adv</sup>  
empfiehlt oder prägt ein oder den Nicht Wissenden schmiert an. auf jeden Fall je  
maior<sup>AdjNKmp</sup> est<sup>PräAkt</sup> populus,<sup>N</sup> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> miscemur,<sup>PräPas</sup> hoc<sup>Abl</sup> periculi<sup>G</sup> plus<sup>Adv</sup> est<sup>PräAkt</sup> Nihil<sup>N</sup>  
größer ist Volk, dem mischen wir uns, um so an Gefahr mehr ist. nichts  
vero<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup> damnosum<sup>AdjN</sup> bonis<sup>AdjAbl</sup> moribus<sup>Abl</sup> quam<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> aliquo<sup>AdjAbl</sup> spectaculo<sup>Abl</sup>  
wirklich so schädlich guten Sitten als in irgendeinem Schauspiel  
desidere.<sup>InfAkt</sup> Tunc<sup>Adv</sup> enim<sup>Pt</sup> per<sup>Prp</sup> voluptatem<sup>A</sup> facilius<sup>AdvKmp</sup> vitia<sup>N</sup> subrepunt.<sup>PräAkt</sup>  
sitzen bleiben. dann nämlich durch Vergnügen leichter Laster schleichen sich ein.  
§ 3 Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> existimas<sup>PräAkt</sup> dicere<sup>InfAkt</sup> ? Avarior<sup>AdjNKmp</sup> redeo,<sup>PräAkt</sup> ambitiosior,<sup>AdjNKmp</sup>  
was mich meinst du zu sagen habgieriger kehre ich zurück, ehrgeiziger,  
luxuriosior,<sup>AdjNKmp</sup> immo<sup>Pt</sup> vero<sup>Pt</sup> crudelior<sup>AdjNKmp</sup> et<sup>Kon</sup> inhumanior,<sup>AdjNKmp</sup> quia<sup>Kon</sup> inter<sup>Prp</sup> homines<sup>A</sup>  
luxuriöser, vielmehr wirklich grausamer und unmenschlicher, weil zwischen Menschen  
fui.<sup>PerAkt</sup> Casu<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> meridianum<sup>AdjA</sup> spectaculum<sup>A</sup> incidi<sup>PerAkt</sup> lusus<sup>A</sup> expectans<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup>  
war ich. zufällig in mittägliches Schauspiel geriet ich hinein Scherze erwartend und  
sales<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> laxamenti,<sup>G</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> hominum<sup>G</sup> oculi<sup>N</sup> ab<sup>Prp</sup> humano<sup>AdjAbl</sup> cruore<sup>Abl</sup>  
Witze und etwas der Entspannung, wodurch der Menschen Augen von menschlichem Blut  
adquiescunt;<sup>PräAkt</sup> contra<sup>Adv</sup> est<sup>PräAkt</sup> Quicquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ante<sup>Adv</sup> pugnatum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup>  
ruhen aus; dagegen ist. was auch immer zuvor gekämpft worden ist,

misericordia<sup>N</sup> fuit.<sub>PerAkt</sub> Nunc<sup>Adv</sup> omissis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> nugis<sup>Abl</sup> mera<sup>AdjN</sup> homicidia<sup>N</sup> sunt.<sub>PräAkt</sub> Nihil<sup>N</sup>  
 Barmherzigkeit war. jetzt bei weg gelassenen Spielereien lauter Tötungen sind. nichts  
 habent<sub>PräAkt</sub> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> tegantur,<sub>PräPasKnj</sub> ad<sup>Prp</sup> ictum<sup>A</sup> totis<sup>AdjAbl</sup> corporibus<sup>Abl</sup> expositi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 haben womit bedeckt werden, zu dem Schlag ganzen mit Körpern ausgesetzt  
 numquam<sup>Adv</sup> frustra<sup>Adv</sup> manum<sup>A</sup> mittunt.<sub>PräAkt</sub> niemals vergeblich Hand setzen sie.

§ 4 Hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> plerique<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ordinariis<sup>AdjAbl</sup> paribus<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> postulaticis<sup>AdjAbl</sup> paeferunt.<sub>PräAkt</sub> Quidni<sup>Adv</sup>  
 dies die Meisten gewöhnlichen Paaren und auf Zuruf ziehen vor. warum nicht  
 paeferant?<sub>PräAktKnj</sub> Non<sup>Pt</sup> galea,<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> scuto<sup>Abl</sup> repellitur<sub>PräPas</sub> ferrum.<sup>N</sup> Quo<sup>Adv</sup>  
 zögen sie vor? nicht durch den Helm, nicht durch den Schild wird abgewehrt Eisen. wozu  
 munimenta<sup>N</sup>? Quo<sup>Adv</sup> artes<sup>N</sup>? Omnia<sup>N</sup> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mortis<sup>G</sup> morae<sup>N</sup> sunt.<sub>PräAkt</sub> Mane<sup>Adv</sup> leonibus<sup>D</sup>  
 Schutz mittel wozu Künste alles diese da des Todes Verzögerungen sind. morgens den Löwen  
 et<sup>Kon</sup> ursis<sup>D</sup> homines,<sup>N</sup> meridie<sup>Abl</sup> spectatoribus<sup>D</sup> suis<sup>AdjD</sup> obiciuntur.<sub>PräPas</sub> Interfectores<sup>N</sup>  
 und den Bären Menschen, am Mittag den Zuschauern ihren werden vorgeworfen. Töter  
 interfecturis<sup>D</sup><sub>Fu1Akt</sub> iubent<sub>PräAkt</sub> obici<sub>InfPas</sub> et<sup>Kon</sup> victorem<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> aliam<sup>AdjA</sup> detinent.<sub>PräAkt</sub>  
 töten werdenden befehlen sie vor zu werfen und den Sieger in andere halten sie zurück  
 caedem.<sup>A</sup> Exitus<sup>N</sup> pugnantium<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> mors<sup>N</sup> est;<sub>PräAkt</sub> ferro<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> igne<sup>Abl</sup> res<sup>N</sup> geritur.<sub>PräPas</sub>  
 Tötung. Ausgang der Kämpfenden Tod ist; mit Eisen und mit Feuer Sache wird geführt.  
 Haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fiunt,<sub>PräAkt</sub> dum<sup>Kon</sup> vacat<sub>PräAkt</sub> harena.<sup>N</sup> "  
 dieses geschehen, solange frei ist die Arena.

§ 5 Sed<sup>Kon</sup> latrocinium<sup>A</sup> fecit<sub>PerAkt</sub> aliquis,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> occidit<sub>PerAkt</sub> hominem."<sup>A</sup> Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ergo<sup>Pt</sup>? Quia<sup>Kon</sup>  
 aber Räuberei hat begangen jemand, tötete einen Menschen." was also weil  
 occidit<sub>PerAkt</sub> ille,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> meruit<sub>PerAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pateretur;<sub>ImpPasKnj</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> meruisti<sub>PerAkt</sub> miser,<sup>AdjV</sup>  
 tötete jener, verdiente dass dies erlitte; du was hast verdient Elender,  
 ut<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> spectes<sub>PräAktKnj</sub>? " Occide,<sub>PräAktImv</sub> verbera,<sub>PräAktImv</sub> ure<sub>PräAktImv</sub> ! Quare<sup>Adv</sup> tam<sup>Adv</sup>  
 dass dies zuschaust du töte, schlage, brenne weshalb so  
 timide<sup>Adv</sup> incurrit<sub>PräAkt</sub> in<sup>Prp</sup> ferrum<sup>A</sup>? Quare<sup>Adv</sup> parum<sup>Adv</sup> audacter<sup>Adv</sup> occidit<sub>PräAkt</sub>? Quare<sup>Adv</sup>  
 ängstlich läuft hinein in Eisen weshalb zu wenig kühn tötet er weshalb  
 parum<sup>Adv</sup> libenter<sup>Adv</sup> moritur<sub>PräAkt</sub>? Plagis<sup>Abl</sup> agatur<sub>PräPasKnj</sub> in<sup>Prp</sup> vulnera,<sup>A</sup> mutuos<sup>AdjA</sup> ictus<sup>A</sup>  
 zu wenig gern stirbt er mit Schlägen werde getrieben in Wunden, gegenseitige Schläge  
 nudis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> obviis<sup>AdjAbl</sup> pectoribus<sup>Abl</sup> excipiant."<sub>PräAktKnj</sub> Intermissum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sub>PräAkt</sub> ist  
 nackten und offenen mit Brüsten mögen auffangen." unterbrochen  
 spectaculum:<sup>N</sup> "interim<sup>Adv</sup> iugulentur<sub>PräPasKnj</sub> homines,<sup>N</sup> ne<sup>Kon</sup> nihil<sup>N</sup> agatur."<sub>PräPasKnj</sub>  
 Schauspiel: "unterdessen mögen geschlachtet werden Menschen, damit nicht nichts getan werde."  
 Age,<sub>PräAktImv</sub> ne<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> intellegitis,<sub>PräAkt</sub> mala<sup>AdjA</sup> exempla<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 nun, nicht dies einmal versteht ihr, schlechte Beispiele auf diejenigen

redundare,<sub>InfAkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> faciunt<sub>PräAkt</sub>? Agite<sub>PräAktImv</sub> dis<sup>Abl</sup> inmortalibus<sup>AdjAbl</sup> gratias,<sup>A</sup> quod<sup>Kon</sup>  
 zurück fließen, die tun handelt den Göttern unsterblichen Dank, dass  
 eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> docetis<sub>PräAkt</sub> esse<sub>InfAkt</sub> crudelem,<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> potest<sub>PräAkt</sub> discere.<sub>InfAkt</sub>  
 jenen lehrt ihr zu sein grausam, der nicht kann lernen.  
 § 6 Subducendus<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> populo<sup>D</sup> est<sub>PräAkt</sub> tener<sup>AdjN</sup> animus<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> parum<sup>Adv</sup> tenax<sup>AdjN</sup> recti;<sup>G</sup>  
 weg zu führender dem Volk ist zarter Geist und zu wenig fest des Rechten;  
 facile<sup>Adv</sup> transitur<sub>PräPas</sub> ad<sup>Prp</sup> plures.<sub>AdjAKmp</sub> Socrati<sup>D</sup> et<sup>Kon</sup> Catoni<sup>D</sup> et<sup>Kon</sup> Laelio<sup>D</sup>  
 leicht wird übergegangen zu mehreren. dem Sokrates und dem Cato und dem Laelius  
 excutere<sub>InfAkt</sub> morem<sup>A</sup> suum<sup>AdjA</sup> dissimilis<sup>AdjN</sup> multitudo<sup>N</sup> potuisset;<sub>PlqAktKnj</sub> adeo<sup>Adv</sup> nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nostrum,<sup>G</sup>  
 abschütteln Sitte seine unähnliche Menge hätte gekonnt; so sehr niemand von uns,  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> maxime<sup>AdvSup</sup> concinnamus<sub>PräAkt</sub> ingenium,<sup>A</sup> ferre<sub>InfAkt</sub> impetum<sup>A</sup> vitiorum<sup>G</sup> tam<sup>Adv</sup>  
 der gerade am meisten gestalten wir Anlage, zu ertragen Ansturm der Laster so

	magno <sup>AdjAbl</sup>	comitatu <sup>Abl</sup>	venientium <sup>G</sup> PräAkt	potest. <sup>PräAkt</sup>			
	großem	Geleit	kommender	kann.			
§ 7	Unum <sup>AdjN</sup>	exemplum <sup>N</sup>	luxuriae <sup>G</sup>	aut <sup>Kon</sup>	avaritiae <sup>G</sup>	multum <sup>AdjA</sup>	mali <sup>G</sup>
	ein einziges	Beispiel	der Üppigkeit	oder	der Habsucht	viel	des Übels
	convictor <sup>N</sup>	delicatus <sup>AdjN</sup>	paulatim <sup>Adv</sup>	enervat <sup>PräAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	emollit, <sup>PräAkt</sup>	vicinus <sup>N</sup>
	Tafel	Gefährte	verwöhnt	allmählich	entkräftet	und	erweicht,
	cupiditatem <sup>A</sup>	inritat, <sup>PräAkt</sup>	malignus <sup>AdjN</sup>	comes <sup>N</sup>	quamvis <sup>Kon</sup>	candido <sup>AdjD</sup>	et <sup>Kon</sup>
	die Begierde	reizt an,	bösartig	Begleiter	wenngleich	dem Reinen	und
	suam <sup>AdjA</sup>	adfricuit. <sup>PerAkt</sup>	Quid <sup>A</sup> Pr	tu <sup>N</sup> Pr	accidere <sup>InfAkt</sup>	his <sup>D</sup> Pr	moribus <sup>D</sup>
	seinen	rieb an.	was	du	geschehen	diesen	Sitten
	publice <sup>Adv</sup>	factus <sup>N</sup> PerPas	est <sup>PräAkt</sup>	impetus <sup>N</sup> ?	Necesse <sup>AdjN</sup>	est <sup>PräAkt</sup>	aut <sup>Kon</sup>
	öffentlich	gemacht	ist	Angriff	nötig	ist	entweder
	oderis. <sup>PerAktKnj</sup>						oder
		hassest du.					
§ 8	Utrumque <sup>A</sup> Pr	autem <sup>Pt</sup>	devitandum <sup>N</sup> GdvFu1Pas	est; <sup>PräAkt</sup>	neve <sup>Kon</sup>	similis <sup>AdjN</sup>	malis <sup>AdjD</sup>
	beides	aber	zu vermeidend	ist;	und nicht	ähnlich	den Schlechten
	quia <sup>Kon</sup>	multi <sup>AdjN</sup>	sunt, <sup>PräAkt</sup>	neve <sup>Kon</sup>	inimicus <sup>AdjN</sup>	multis, <sup>D</sup>	quia <sup>Kon</sup>
	weil	viele	sind,	und nicht	Feind	vielen,	dissimiles <sup>AdjN</sup>
	Recede <sup>PräAktImv</sup>	in <sup>Prp</sup>	te <sup>A</sup> Pr	ipsum, <sup>A</sup> Pr	quantum <sup>Adv</sup>	potes. <sup>PräAkt</sup>	Cum <sup>Prp</sup>
	ziehe dich zurück	in	dich	selbst,	so weit	kannst du.	his <sup>Abl</sup> Pr
	te <sup>A</sup> Pr	meliorum <sup>AdjAKmp</sup>	facturi <sup>N</sup> Fu1Akt	sunt. <sup>PräAkt</sup>	Illos <sup>A</sup> Pr	admitte, <sup>PräAktImv</sup>	versare, <sup>PräPasImv</sup>
	dich	besser	machen werdend	sind.	jene	lässe ein,	qui <sup>N</sup> Pr
	potes <sup>PräAkt</sup>	facere <sup>InfAkt</sup>	meliores. <sup>AdjAKmp</sup>	Mutuo <sup>Adv</sup>	ista <sup>N</sup> Pr	fiunt, <sup>PräAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>
	kannst	machen	besser.	gegenseitig	diese Dinge da	geschehen,	homines, <sup>N</sup> dum <sup>Kon</sup>
	docent, <sup>PräAkt</sup>	discunt. <sup>PräAkt</sup>					und Menschen, während
	lehren sie,	lernen sie.					
§ 9	Non <sup>Pt</sup>	est <sup>PräAkt</sup>	quod <sup>Kon</sup>	te <sup>A</sup> Pr	gloria <sup>N</sup>	publicandi <sup>G</sup> Ger	ingenii <sup>G</sup>
	nicht	ist	dass	dich	der Ruhm	des Öffentlich Machens	der Begabung
	medium, <sup>A</sup>	ut <sup>Kon</sup>	recitare <sup>InfAkt</sup>	istis <sup>D</sup> Pr	velis <sup>PräAktKnj</sup>	aut <sup>Kon</sup>	producat <sup>PräAktKnj</sup>
	die Mitte,	damit	vorzulesen	jenen da	wilst du	oder	in
	vellem, <sup>ImpAktKnj</sup>	si <sup>Kon</sup>	haberes <sup>ImpAktKnj</sup>	isti <sup>D</sup> Pr	populo <sup>D</sup>	disputare; <sup>InfAkt</sup>	quod <sup>Kon</sup>
	wünschte ich,	wenn	hättest du	diesem da	Volk	zu erörtern;	facere <sup>InfAkt</sup>
	qui <sup>N</sup> Pr	intelligere <sup>InfAkt</sup>	te <sup>A</sup> Pr	possit. <sup>PräAktKnj</sup>	Aliquis <sup>N</sup> Pr	fortasse, <sup>Adv</sup>	te <sup>A</sup> Pr
	der	zu verstehen	dich	vermöge.	irgend einer	unus <sup>AdjN</sup>	zu tun
	incidet, <sup>Fu1Akt</sup>	et <sup>Kon</sup>	hic <sup>N</sup> Pr	ipse <sup>N</sup> Pr	formandus <sup>N</sup> GdvFu1Pas	tibi <sup>D</sup> Pr	alter <sup>AdjN</sup>
	wird auftreffen,	und	dieser	selbst	zu bildender	erit <sup>Fu1Akt</sup>	instituendusque <sup>NKon</sup>
	ad <sup>Prp</sup>	intellectum <sup>A</sup>	tui. <sup>G</sup> Pr	" Cui <sup>D</sup> Pr	ergo <sup>Pt</sup>	ista <sup>A</sup> Pr	GdvFu1Pas
	zu	das Verständnis	deiner.	wem	also	diese Dinge da	dir wird sein
	timeas, <sup>PräAktKnj</sup>	ne <sup>Kon</sup>	operam <sup>A</sup>	perdideris; <sup>PerAktKnj</sup>	tibi <sup>D</sup> Pr	didici <sup>PerAkt</sup>	instituendusque <sup>NKon</sup>
	du fürchtest,	dass nicht	die Mühe	verloren habest;	für dich	didicisti. <sup>PerAkt</sup>	GdvFu1Pas
§ 10	Sed <sup>Kon</sup>	ne <sup>Kon</sup>	sol <sup>AdjD</sup>	mihi <sup>D</sup> Pr	hodie <sup>Adv</sup>	didicerim, <sup>PerAktKnj</sup>	communicabo <sup>Fu1Akt</sup>
	aber	damit nicht	allein	mir	heute	gelernt habe ich,	tecum, <sup>AblPrp</sup>
	quae <sup>N</sup> Pr	occurrerunt <sup>PerAkt</sup>	mihi <sup>D</sup> Pr	egregie <sup>Adv</sup>	dicta <sup>N</sup> PerPas	circa <sup>Prp</sup>	werde ich mitteilen
	welche	begegnet sind	mir	ausgezeichnet	Gesagte	eundem <sup>A</sup> Pr	mit dir,
	tria; <sup>AdjN</sup>	ex <sup>Prp</sup>	quibus <sup>Abl</sup> Pr	unum <sup>AdjA</sup>	haec <sup>N</sup> Pr	debitum <sup>A</sup>	fere <sup>Adv</sup>
	drei;	aus	denen	eines	dieser	solvet, <sup>Fu1Akt</sup>	sensum <sup>A</sup>
	antecessum <sup>A</sup>	accipe. <sup>PräAktImv</sup>	Democritus <sup>N</sup>	epistula <sup>N</sup> in <sup>Prp</sup>	in	duo <sup>AdjA</sup>	in <sup>Prp</sup>
	Voraus Zahlung	nimm an.	Demokrit	ait: <sup>PräAkt</sup>	die Schuld	wird einlösen,	zwei in
			sagt:	" Unus <sup>AdjN</sup>	einer	mir	für das Volk ist,
				mihi <sup>D</sup> Pr	pro <sup>Prp</sup>	populo <sup>Abl</sup>	

et<sup>Kon</sup> populus<sup>N</sup> pro<sup>Prp</sup> uno.<sup>"Abl</sup>  
und das Volk für einen."

§ 11 Bene<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> ille,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quisquis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fuit,<sup>PerAkt</sup> ambigitur<sup>PräPas</sup> enim<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> auctore,<sup>Abl</sup> cum<sup>Kon</sup>  
gut auch jener, wer auch immer war, wird bezweifelt nämlich über den Urheber, als  
quaereretur<sup>ImpPasKnj</sup> ab<sup>Prp</sup> illo,<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> tanta<sup>AdjN</sup> diligentia<sup>N</sup> artis<sup>G</sup> spectaret<sup>ImpAktKnj</sup> ad<sup>Prp</sup>  
gefragt würde von jenem, wozu so große Sorgfalt der Kunst sich richtete auf  
paucissimos<sup>AdjASup</sup> per venturae,<sup>G</sup><sub>Fu1Akt</sub> " Satis<sup>Adv</sup> sunt,<sup>" PräAkt</sup> inquit,<sup>PräAkt</sup> " mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> pauci,<sup>AdjN</sup>  
sehr wenige hin gelangend werdender, genug sind," sagt er, mir wenige,  
satis<sup>Adv</sup> est<sup>PräAkt</sup> unus,<sup>AdjN</sup> satis<sup>Adv</sup> est<sup>PräAkt</sup> nullus.<sup>"AdjN</sup> Egregie<sup>Adv</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tertium<sup>AdjN</sup> Epicurus,<sup>N</sup>  
genug ist einer, genug ist keiner." ausgezeichnet dies dritte Epicur,  
cum<sup>Kon</sup> uni<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> consortibus<sup>Abl</sup> studiorum<sup>G</sup> suorum<sup>AdjG</sup> scribebat<sup>ImpAktKnj</sup> " Haec,<sup>" A</sup>  
als einem aus Genossen der Studien seiner schrieb: diese Dinge,  
inquit,<sup>PräAkt</sup> " ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> multis,<sup>AdjD</sup> sed<sup>Kon</sup> tibi;<sup>D</sup><sub>Pr</sub> satis<sup>Adv</sup> enim<sup>Pt</sup> magnum<sup>AdjN</sup> alter<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
sagt er, ich nicht vielen, sondern dir; hinreichend nämlich großes der eine  
alteri<sup>D</sup><sub>Pr</sub> theatrum<sup>N</sup> sumus.<sup>" PräAkt</sup>  
dem anderen Schau Platz sind wir."

§ 12 Ista,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mi<sup>AdjV</sup> Lucili,<sup>V</sup> condenda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> in<sup>Prp</sup> animum<sup>A</sup> sunt,<sup>" PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> contemnas<sup>PräAktKnj</sup>  
diese Dinge da, mein Lucilius, einzu lagernde in den Geist sind, damit verachtest du  
voluptatem<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> plurium<sup>G</sup> adsensione<sup>Abl</sup> venientem.<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> Multi<sup>AdjN</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> laudant,<sup>PräAkt</sup>  
die Lust aus der Mehreren der Zustimmung her kommende. viele dich loben sie.  
Ecquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> habes,<sup>PräAkt</sup> cur<sup>Kon</sup> placeas<sup>PräAktKnj</sup> tibi;<sup>D</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> es,<sup>PräAkt</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
irgend etwas hast du, warum gefällst du dir, wenn derjenige bist du, den welchen  
intellegant<sup>PräAktKnj</sup> multi<sup>AdjN</sup> ? Introrsus<sup>Adv</sup> bona<sup>N</sup> tua<sup>AdjN</sup> spectent,<sup>PräAktKnj</sup> VALE.<sup>" ImvAkt</sup>  
verstehen sie viele nach innen Güter deine schauen mögen sie. lebe wohl.

## Brief 8

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 "Tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> me,<sup>"A</sup><sub>Pr</sub> inquis,<sup>PräAkt</sup> "vitare<sup>InfAkt</sup> turbam<sup>A</sup> iubes,<sup>PräAkt</sup> secedere<sup>InfAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
"du mich," sagst du, "zu meiden die Menge befehlst du, sich zurückzuziehen und  
conscientia<sup>Abl</sup> esse<sup>InfAkt</sup> contentum<sup>AdjA</sup> ? Ubi<sup>Adv</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> praecepta<sup>N</sup> vestra,<sup>AdjN</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
mit dem Gewissen zu sein zufrieden wo jene Vorschriften eure, die  
imperant<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> actu<sup>Abl</sup> mori<sup>InfPas</sup> ? " Quod<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi;<sup>D</sup><sub>Pr</sub> videor<sup>PräPas</sup> interim<sup>Adv</sup> suadere,<sup>InfAkt</sup>  
gebieten im Handeln zu sterben was ich dir scheine einstweilen anzu raten,  
in<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> recondidi<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> fores<sup>A</sup> clusi,<sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> prodesse<sup>InfAkt</sup> pluribus<sup>AdjD</sup>  
in hierin mich verschloss ich und die Türen schloss ich, damit zu nützen mehreren  
possem.<sup>ImpAktKnj</sup> Nullus<sup>AdjN</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> per<sup>Prp</sup> otium<sup>A</sup> dies<sup>N</sup> exit,<sup>PräAkt</sup> Partem<sup>A</sup> noctium<sup>G</sup> studiis<sup>Abl</sup>  
köönnte ich. kein mir durch die Muße Tag vergeht. einen Teil der Nächte den Studien  
vindico.<sup>PräAkt</sup> Non<sup>Pt</sup> vaco<sup>PräAkt</sup> somno<sup>Abl</sup> sed<sup>Kon</sup> succumbo,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> oculos<sup>A</sup> vigilia<sup>Abl</sup>  
beanspruche ich. nicht bin frei vom Schlaf sondern ergebe ich mich, und die Augen vom Wachen  
fatigatos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> cadentesque<sup>AKon</sup> in<sup>Prp</sup> opere<sup>Abl</sup> detineo.<sup>PräAkt</sup>

ermüdet fallend und in der Arbeit halte ich fest.  
§ 2 Secessi<sup>PerAkt</sup> non<sup>Pt</sup> tantum<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> hominibus,<sup>Abl</sup> sed<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> rebus,<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup>  
habe ich mich zurückgezogen nicht nur von den Menschen, sondern von den Dingen, und  
in primis<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> meis<sup>AdjAbl</sup> rebus,<sup>Abl</sup> posterorum<sup>G</sup> negotium<sup>A</sup> ago;<sup>PräAkt</sup> illis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> aliqua,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
vor allem von meinen Dingen; der Nachkommen Geschäft führe ich; jenen einiges, das welche  
possint<sup>PräAktKnj</sup> prodesse<sup>InfAkt</sup> conscribo.<sup>PräAkt</sup> Salutares<sup>AdjN</sup> admonitiones,<sup>N</sup> velut<sup>Kon</sup> medicamentorum<sup>G</sup>  
köönnten sie zu nützen, schreibe ich. heilsame Mahnungen, gleichwie der Heil mittel

	utilium <sup>AdjG</sup> nützlichen	compositiones, <sup>N</sup> Zusammen Stellungen,	litteris <sup>D</sup> der Schrift	mando, <sup>PräAkt</sup> übergebe ich,	esse <sup>InfAkt</sup> zu sein	illas <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> jene	efficaces <sup>AdjA</sup> wirksam	in <sup>Prp</sup> an
	meis <sup>AdjAbl</sup> meinen	ulceribus <sup>Abl</sup> Geschwüren	expertus, <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> erfahren habend,	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> welche	etiam <sup>Adv</sup> auch	si <sup>Kon</sup> wenn	personata <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> vollständig geheilt	non <sup>Pt</sup> nicht
	serpere <sup>InfAkt</sup> zu kriechen	desierunt. <sup>PerAkt</sup> haben aufgehört.					sunt, <sup>PräAkt</sup> sind,	
§ 3	Rectum <sup>AdjN</sup> gerader	iter, <sup>N</sup> Weg,	quod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> das welchen	sero <sup>Adv</sup> spät	cognovi <sup>PerAkt</sup> erkannte ich	et <sup>Kon</sup> und	lassus <sup>AdjN</sup> ermüdet	errando, <sup>Abl</sup> <sub>Ger</sub> durch das Irren,
	monstro. <sup>PräAkt</sup> zeige ich.	Clamo: <sup>PräAkt</sup> ich rufe:	"Vitate, <sup>PräAktImv</sup> "meidet,	quaecumque <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was auch immer	vulgo <sup>Adv</sup> bei der Menge	placent, <sup>PräAkt</sup> gefallen,	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> welche	aliis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> den Anderen
	casus <sup>N</sup> der Zufall	adtribuit. <sup>PräAkt</sup> zuweist.	Ad <sup>Prp</sup> gegenüber	omne <sup>AdjA</sup> jedes	fortuitum <sup>AdjA</sup> zufälliges	bonum <sup>A</sup> Gut	suspiciosi <sup>AdjN</sup> misstrauisch	pavidique <sup>AdjNKon</sup> furchtsam und
	subsistite; <sup>PräAktImv</sup> haltet inne;	fera <sup>N</sup> sowohl das Wild tier	et <sup>Kon</sup> als auch	piscis <sup>N</sup> der Fisch	spe <sup>Abl</sup> durch Hoffnung	aliqua <sup>AdjAbl</sup> durch irgendeine		
	oblectante <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub> erfreuend	decipitur. <sup>PräPas</sup> wird getäuscht.	Munera <sup>N</sup> Gaben	ista <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> diese da	fortunae <sup>G</sup> des Glücks	putatis? <sup>PräAkt</sup> meint ihr ??	Insidiae <sup>N</sup> Nach Stellungen	
	sunt. <sup>PräAkt</sup> sind.	Quisquis <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> wer auch immer	vestrum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von euch	tutam <sup>AdjA</sup> sicheres	agere <sup>InfAkt</sup> zu führen	vitam <sup>A</sup> Leben	volet, <sup>Fu1Akt</sup> wird wollen,	quantum <sup>Adv</sup> so viel
	plurimum <sup>AdvSup</sup> wie möglich	potest, <sup>PräAkt</sup> kann er,	ista <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diese Dinge da	viscata <sup>A</sup> mit Leim bestrichene	beneficia <sup>A</sup> Wohl taten	devitet, <sup>PräAktKnj</sup> meide er,		in <sup>Prp</sup> in
	quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> welchen	hoc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dies	quoque <sup>Pt</sup> auch	miserrimi <sup>AdjNSup</sup> ärmsten	fallimus; <sup>PräPas</sup> werden wir getäuscht;	habere <sup>InfAkt</sup> zu haben	nos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> uns	putamus, <sup>PräAkt</sup> meinen wir,
	haeremus. <sup>PräAkt</sup> haften wir.							
§ 4	In <sup>Prp</sup> in	praecipitia <sup>A</sup> die Ab gründe	cursus <sup>N</sup> der Lauf	iste <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dieser da	deducit. <sup>PräAkt</sup> führt hinab.	Huius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dieses	eminentis <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> herausragenden	vitae <sup>G</sup> Lebens Ausgang
	cadere <sup>InfAkt</sup> zu stürzen	est. <sup>PräAkt</sup> ist.	Deinde <sup>Adv</sup> sodann	ne <sup>Pt</sup> nicht	resistere <sup>InfAkt</sup> widerstehen	quidem <sup>Pt</sup> einmal	licet, <sup>PräAkt</sup> ist erlaubt,	eum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ihn
	transversos <sup>AdjA</sup> quer	agere <sup>InfAkt</sup> zu treiben	felicitas, <sup>N</sup> das Glück,	aut <sup>Kon</sup> oder	saltim <sup>Adv</sup> wenigstens	rectis <sup>AdjAbl</sup> auf Geraden	aut <sup>Kon</sup> oder	semel <sup>Adv</sup> auf einmal
	evertit <sup>PräAkt</sup> stürzt um	fortuna, <sup>N</sup> das Glück,	sed <sup>Kon</sup> sondern	cernulat <sup>PräAkt</sup> schlingert	et <sup>Kon</sup> und	allidit. <sup>PräAkt</sup> schlägt an.		ruere; <sup>InfAkt</sup> zu stürzen;
§ 5	Hanc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diese	ergo <sup>Pt</sup> also	sanam <sup>AdjA</sup> gesunde	ac <sup>Kon</sup> und	salubrem <sup>AdjA</sup> heilsame	formam <sup>A</sup> Form	vitae <sup>G</sup> des Lebens	ut <sup>Kon</sup> damit
	tantum <sup>Adv</sup> nur so viel	indulgeatis, <sup>PräAktKnj</sup> gebt ihr nach,			quantum <sup>Adv</sup> wie	bonae <sup>AdjG</sup> der guten	valitudini <sup>D</sup> Gesundheit	corpori <sup>D</sup> dem Körper
	tractandum <sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> zu behandelnd	est, <sup>PräAkt</sup> ist,		ne <sup>Kon</sup> damit nicht	animo <sup>D</sup> dem Geist	male <sup>Adv</sup> schlecht	pareat. <sup>PräAktKnj</sup> gehörche.	Durius <sup>AdvKmp</sup> härter
	sedet, <sup>PräAkt</sup> stillt,	potio <sup>N</sup> Trank	sitim <sup>A</sup> den Durst	extinguat, <sup>PräAktKnj</sup> löscche,	vestis <sup>N</sup> Kleidung	arceat <sup>PräAktKnj</sup> halte ab	frigus, <sup>A</sup> die Kälte,	domus <sup>N</sup> das Haus
	munimentum <sup>N</sup> Schutz Bollwerk	sit <sup>PräAktKnj</sup> sei	adversus <sup>Prp</sup> gegen	infesta <sup>AdjA</sup> feindliche	corporis. <sup>G</sup> des Körpers.	Hanc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diese	utrum <sup>Kon</sup> ob	caespes <sup>N</sup> Rasen Scholle
	erexerit <sup>PerAktKnj</sup> aufgerichtet habe	an <sup>Kon</sup> oder	varius <sup>AdjN</sup> bunt	lapis <sup>N</sup> Stein	gentis <sup>G</sup> des Volkes	alienae, <sup>AdjG</sup> fremden,	nihil <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> nichts	interest; <sup>PräAkt</sup> bedeutet;
	tam <sup>Adv</sup> so	bene <sup>Adv</sup> gut	hominem <sup>A</sup> den Menschen	culmo <sup>Abl</sup> mit dem Stroh	quam <sup>Kon</sup> wie	auro <sup>Abl</sup> mit dem Gold	tegi. <sup>InfPas</sup> bedeckt zu werden.	scitote <sup>PräAktImv</sup> wisset
	Contemnите <sup>PräAktImv</sup> verachtet	omnia, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> alles,	quaе <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> die	supervacuus <sup>AdjN</sup> überflüssige	labor <sup>N</sup> Arbeit	velut <sup>Adv</sup> gleichwie	ornamentum <sup>A</sup> Zier Stück	decus <sup>A</sup> Schmuck

ponit. PräAkt Cogitate PräAktImlv nihil<sup>A</sup> Pr praeter<sup>Prp</sup> animum<sup>A</sup> esse<sup>InfAkt</sup> mirabile<sup>AdjA</sup> cui<sup>D</sup> Pr magno<sup>AdjD</sup>  
 setzt. bedenkt nichts außer den Geist zu sein erstaunlich, dem großen  
 nihil<sup>N</sup> Pr magnum<sup>AdjN</sup> est." PräAkt  
 nichts groß ist."  
 § 6 Si<sup>Kon</sup> haec<sup>A</sup> Pr mecum, AblPrp si<sup>Kon</sup> haec<sup>A</sup> Pr cum<sup>Prp</sup> posteris<sup>Abl</sup> loquor, PräAkt non<sup>Pt</sup> videor, PräPas  
 wenn diese mit mir, wenn diese mit den Nachkommen spreche ich, nicht scheine ich  
 tibi<sup>D</sup> Pr plus<sup>AdvKmp</sup> prodesse, InfAkt quam<sup>Kon</sup> cum<sup>Prp</sup> ad<sup>Prp</sup> vadimonium<sup>A</sup> advocatus<sup>N</sup> PerPas  
 dir mehr zu nützen, als als zu Gerichts Termin als Beistand  
 descendiderem, ImpAktKnj aut<sup>Kon</sup> tabulis<sup>Abl</sup> testamenti<sup>G</sup> anulum<sup>A</sup> inprimerem, ImpAktKnj aut<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
 hinab ginge, oder auf den Tafeln des Testaments den Ring eindrückte, oder in  
 senatu<sup>Abl</sup> candidato<sup>D</sup> vocem<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> manum<sup>A</sup> commodarem, ImpAktKnj ? Mihi<sup>D</sup> Pr crede, PräAktImlv  
 dem Senat dem Kandidaten Stimme und die Hand lieh ich mir glaube,  
 qui<sup>N</sup> Pr nihil<sup>A</sup> Pr agere<sup>InfAkt</sup> videntur, PräPas maiora<sup>AdjA</sup> agunt; PräAkt humana<sup>AdjA</sup> divinaque<sup>AdjAKon</sup> simul<sup>Adv</sup>  
 der nichts zu tun scheinen, Größeres treiben sie; Menschliches Göttliches und zugleich  
 tractant. PräAkt  
 behandeln sie.

§ 7 Sed<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> finis<sup>N</sup> faciendus<sup>N</sup> GdvFu1Pas est<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> aliquid, N Pr ut<sup>Kon</sup> institui, PerAkt pro<sup>Prp</sup>  
 aber schon Ende sei zu machen ist und etwas, wie ich einrichtete, für  
 hac<sup>Abl</sup> Pr epistula<sup>Abl</sup> dependendum, N GdvFu1Pas Id<sup>N</sup> Pr non<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> meo<sup>AdjAbl</sup> fiet; Fu1Akt adhuc<sup>Adv</sup>  
 mit diesem Brief sei zu entrichten. dieses nicht von meinem wird geschehen; bisher  
 Epicurum<sup>A</sup> complicamus, PräAkt cuius<sup>G</sup> Pr hanc<sup>A</sup> Pr vocem<sup>A</sup> hodierno<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup> legi: PerAkt "  
 Epikur wir schließen ab, dessen diese Äußerung heutigen Tag las ich:  
 Philosophiae<sup>G</sup> servias, PräAktKnj oportet, PräAkt ut<sup>Kon</sup> tibi<sup>D</sup> Pr contingat, PräAktKnj vera<sup>AdjN</sup> libertas.<sup>N</sup> Non<sup>Pt</sup>  
 der Philosophie dienen mögest du es ist nötig, damit dir zuteil werde wahre Freiheit." nicht  
 differtur<sup>PräPas</sup> in<sup>Prp</sup> diem, A qui<sup>N</sup> Pr se<sup>A</sup> Pr illi<sup>D</sup> Pr subiecit, PerAkt et<sup>Kon</sup> tradidit; PerAkt statim<sup>Adv</sup>  
 wird aufgeschoben auf den Tag, wer sich jener unterwarf und übergab; sofort  
 circumagitur, PräPas Hoc<sup>N</sup> Pr enim<sup>Pt</sup> ipsum<sup>AdjN</sup> philosophiae<sup>G</sup> servire, InfAkt libertas<sup>N</sup> est. PräAkt  
 wird umgewendet. dies nämlich selbst der Philosophie zu dienen Freiheit ist.  
 § 8 Potest<sup>PräAkt</sup> fieri, InfPas ut<sup>Kon</sup> me<sup>A</sup> Pr interroges, PräAktKnj quare<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> Epicuro<sup>Abl</sup> tam<sup>Adv</sup> multa<sup>AdjA</sup>  
 es kann geschehen, dass mich fragst du, warum von Epikur so vieles  
 bene<sup>Adv</sup> dicta<sup>A</sup> PerPas referam, PräAktKnj potius<sup>Adv</sup> quam<sup>Kon</sup> nostrorum, AdjG Quid<sup>N</sup> Pr est<sup>PräAkt</sup> tamen, Pt  
 gut Gesagtes berichten möge ich eher als der Unseren. was ist dennoch,  
 quare<sup>Adv</sup> tu<sup>N</sup> Pr istas<sup>A</sup> Pr Epicuri<sup>G</sup> voces<sup>A</sup> putas<sup>PräAktKnj</sup> esse<sup>InfAkt</sup> non<sup>Pt</sup> publicas<sup>AdjA</sup> ? Quam<sup>Adv</sup>  
 weshalb du jene des Epikur Stimmen meinst du zu sein, nicht allgemein wie  
 multi<sup>AdjN</sup> poetae<sup>N</sup> dicunt, PräAkt quae<sup>N</sup> Pr philosophis<sup>D</sup> aut<sup>Kon</sup> dicta<sup>N</sup> PerPas sunt<sup>PräAkt</sup> aut<sup>Kon</sup>  
 viele Dichter sagen, die den Philosophen oder Gesagtes sind oder  
 dicenda!<sup>N</sup> GdvFu1Pas Non<sup>Pt</sup> adtingam, PräAktKnj tragicos<sup>AdjA</sup> nec<sup>Kon</sup> togatas<sup>AdjA</sup> nostras. AdjA  
 zu sagende! nicht berühre ich Tragiker noch Toga Komödien unsere.  
 Habent<sup>PräAkt</sup> enim<sup>Pt</sup> hae<sup>N</sup> Pr quoque<sup>Pt</sup> aliquid<sup>N</sup> Pr severitatis<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> inter<sup>Prp</sup> comoedias<sup>A</sup> ac<sup>Kon</sup>  
 haben nämlich diese auch etwas der Strenge und sind zwischen Komödien und  
 tragedias<sup>A</sup> mediae. AdjN Quantum<sup>Adv</sup> disertissimorum<sup>AdjGSup</sup> versuum<sup>G</sup> inter<sup>Prp</sup> mimos<sup>A</sup> iacet! PräAkt  
 Tragödien mittlere. wie viel der beredtsten der Verse zwischen Mimen liegt!  
 Quam<sup>Adv</sup> multa<sup>AdjN</sup> Publili<sup>G</sup> non<sup>Pt</sup> exalceatis, D PerPas sed<sup>Kon</sup> coturnatis<sup>D</sup> PerPas dicenda<sup>N</sup> GdvFu1Pas  
 wie viele des Publilius nicht den Schuh losen, sondern den Kothurn Trägern zu sagende  
 sunt! PräAkt sind!

§ 9 Unum<sup>AdjA</sup> versum<sup>A</sup> eius, G Pr qui<sup>N</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> philosophiam<sup>A</sup> pertinet, PräAkt et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup> Pr partem, A  
 einen Vers dessen, der zu Philosophie gehört und zu dieser Teil,

quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> modo<sup>Adv</sup> fuit<sup>PerAkt</sup> in<sup>Prp</sup> manibus,<sup>Abl</sup> referam,<sup>PräAktKnj</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> negat<sup>PräAkt</sup> fortuita<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
die eben war in Händen, berichten möge ich, wodurch verneint Zufälliges in  
nostro<sup>AdjAbl</sup> habenda:<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
unserem zu haltendes:

Alienum<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> omne,<sup>AdjN</sup> quicquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> optando<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> evenit.<sup>PräAkt</sup>  
fremd ist alles, was auch immer durch das Wünschen eintritt.

§ 10 Hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sensum<sup>A</sup> a<sup>Prp</sup> te<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> dici<sup>InfPas</sup> non<sup>Pt</sup> paulo<sup>Abl</sup> melius<sup>AdvKmp</sup> et<sup>Kon</sup>  
diesen Sinn von dir gesagt zu werden nicht um ein Wenig besser und  
adstrictis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> memini:<sup>PerAkt</sup>  
zusammen Gezogenen ich erinnere mich:

Non<sup>Pt</sup> est<sup>PräAkt</sup> tuum,<sup>AdjN</sup> fortuna<sup>N</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fecit<sup>PerAkt</sup> tuum.<sup>AdjN</sup>  
nicht ist dein, Glück Schicksal was gemacht hat dein.

§ 10 Illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> etiamnunc<sup>Adv</sup> melius<sup>AdjNKmp</sup> dictum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> te<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> praeteribo:<sup>Fu1Akt</sup>  
jenes noch besser Gesagte von dir nicht werde ich übergehen:

Dari<sup>InfPas</sup> bonum<sup>N</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> potuit,<sup>PerAkt</sup> auferri<sup>InfPas</sup> potest.<sup>PräAkt</sup>  
gegeben zu werden Gut was vermocht hat, weggenommen zu werden kann.

§ 10 Hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> inputo<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> solutum;<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> dedi<sup>PerAkt</sup> de<sup>Prp</sup> tuo<sup>AdjAbl</sup> tibi.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
dies nicht rechne ich an zu dem Ausgleich; gab ich von dem Deinen dir.

## Brief 9

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 An<sup>Kon</sup> merito<sup>Adv</sup> reprehendat<sup>PräAktKnj</sup> in<sup>Prp</sup> quadam<sup>AdjAbl</sup> epistula<sup>Abl</sup> Epicurus<sup>N</sup> eos,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
ob mit Recht tadle er in einem gewissen Brief Epikur jene, die  
dicunt<sup>PräAkt</sup> sapientem<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipso<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> esse<sup>InfAkt</sup> contentum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> propter<sup>Prp</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
sagen den Weisen sich selbst zu sein zufrieden und wegen dies  
amico<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> indigere,<sup>InfAkt</sup> desideras<sup>PräAkt</sup> scire.<sup>InfAkt</sup> Hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> obicitur<sup>PräPas</sup> Stilboni<sup>D</sup> ab<sup>Prp</sup>  
einem Freund nicht bedürfen, wünschest du zu wissen. dies wird vorgehalten Stilbo von  
Epicuro<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> iis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quibus<sup>D</sup><sub>Pr</sub> summum<sup>AdjNSup</sup> bonum<sup>N</sup> visum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup> animus<sup>N</sup> inpatiens.<sup>AdjN</sup>  
Epikur und denen denen höchstes Gut schien ist Geist unempfindlich.  
§ 2 In<sup>Prp</sup> ambiguitatem<sup>A</sup> incidendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> est<sup>PräAkt</sup> si<sup>Kon</sup> exprimere<sup>InfAkt</sup> ἀπάθεια<sup>A</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> verbo<sup>Abl</sup>  
in Zweideutigkeit sei hinein zu fallen ist, wenn ausdrücken Apathie mit einem Wort  
cito<sup>Adv</sup> voluerimus<sup>PerAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> inpatientiam<sup>A</sup> dicere.<sup>InfAkt</sup> Poterit<sup>Fu1Akt</sup> enim<sup>Pt</sup> contrarium<sup>AdjN</sup> ei,<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
schnell gewollt haben wir und Unleidlichkeit zu sagen. wird können nämlich das Gegenteil dem,  
quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> significare<sup>InfAkt</sup> volumus,<sup>PräAkt</sup> intellegi.<sup>InfPas</sup> Nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> volumus<sup>PräAkt</sup> dicere,<sup>InfAkt</sup>  
was bedeuten wollen, verstanden zu werden. wir ihn wollen sagen,  
qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> respuat<sup>PräAktKnj</sup> omnis<sup>AdjG</sup> mali<sup>G</sup> sensum;<sup>A</sup> accipietur<sup>Fu1Pas</sup> is,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nullum<sup>AdjA</sup> ferre<sup>InfAkt</sup>  
der zurückweise jedes Übels Empfindung; wird aufgefasst der, der kein zu ertragen  
possit<sup>PräAktKnj</sup> malum.<sup>A</sup> Vide<sup>PräAktlmv</sup> ergo,<sup>Pt</sup> num<sup>Pt</sup> satius<sup>AdjNKmp</sup> sit<sup>PräAktKnj</sup> aut<sup>Kon</sup> invulnerabilem<sup>AdjA</sup>  
vermöge Übel. sieh daher, ob besser sei oder unverletzlichen

animum<sup>A</sup> dicere<sub>InfAkt</sub> aut<sup>Kon</sup> animum<sup>A</sup> extra<sub>Prp</sub> omnem<sup>AdjA</sup> patientiam<sup>A</sup> positum.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 Geist zu sagen oder Geist außerhalb jeder Leidens fähigkeit hingestellt.

**§ 3** Hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> inter<sub>Prp</sub> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> illos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> interest:<sub>PräAkt</sub> noster<sup>AdjN</sup> sapiens<sup>AdjN</sup> vincit<sub>PräAkt</sub> quidem<sup>Pt</sup>  
 dies zwischen uns und jene besteht: unser Weiser besiegt immerhin  
 incommodum<sup>A</sup> omne,<sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> sentit:<sub>PräAkt</sub> illorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ne<sup>Pt</sup> sentit<sub>PräAkt</sub> quidem.<sup>Pt</sup> Illud<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Unannehmlichkeit jede, aber fühlt; derer nicht einmal fühlt doch. jenes  
 nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> illis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> commune<sup>AdjN</sup> est:<sub>PräAkt</sub> sapientem<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipso<sub>Abl</sub><sub>Pr</sub> esse<sub>InfAkt</sub>  
 uns und ihnen gemeinsam ist: den Weisen sich selbst zu sein  
 contentum.<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> Sed<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> amicum<sup>A</sup> habere<sub>InfAkt</sub> vult<sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> vicinum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup>  
 zufrieden. aber doch auch Freund zu haben will und Nachbarn und  
 contubernalem,<sup>A</sup> quamvis<sup>Kon</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sufficiat.<sub>PräAktKnj</sub>  
 Zelt Genossen, obgleich sich er selbst ausreiche.

**§ 4** Vide<sub>PräAktImv</sub> quam<sup>Adv</sup> sit<sub>PräAktKnj</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> contentus;<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> aliquando<sup>Adv</sup> sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> parte<sup>Abl</sup>  
 sieh wie sei sich zufrieden; bisweilen seiner Teil  
 contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est.<sub>PräAkt</sub> Si<sup>Kon</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> manum<sup>A</sup> aut<sup>Kon</sup> morbus<sup>N</sup> aut<sup>Kon</sup> hostis<sup>N</sup>  
 zufrieden ist. wenn ihm die Hand oder Krankheit oder Feind  
 exciderit,<sub>Fu2Akt</sub> si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> oculum<sup>A</sup> vel<sup>Kon</sup> oculos<sup>A</sup> casus<sup>N</sup>  
 aus geschlagen haben wird, wenn jemand Auge oder Augen Zufall Unfall  
 excusserit,<sub>Fu2Akt</sub> reliquiae<sup>N</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> suae<sup>AdjN</sup> satisfacent,<sub>Fu1Akt</sub> et<sup>Kon</sup> erit<sub>Fu1Akt</sub>  
 aus geschleudert haben wird, Überreste jenem seine werden genügen, und wird sein  
 inminuto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> corpore<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> amputato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> tam<sup>Adv</sup> laetus,<sup>AdjN</sup> quam<sup>Kon</sup> integro<sup>AdjAbl</sup>  
 verminderten Körper und ab geschnittenen so froh, wie unversehrten  
 fuit.<sub>perAkt</sub> Sed<sup>Kon</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> desunt,<sub>PräAkt</sub> non<sup>Pt</sup> desiderat,<sub>PräAkt</sub> non<sup>Pt</sup> deesse<sub>InfAkt</sub> mavult.<sub>PräAkt</sub>  
 war. aber die wenn fehlen, nicht begehr er, nicht zu fehlen zieht er vor.

**§ 5** Ita<sup>Adv</sup> sapiens<sup>AdjN</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est,<sub>PräAkt</sub> non<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> velit<sub>PräAktKnj</sub> esse<sub>InfAkt</sub> sine<sup>Prp</sup>  
 so der Weise sich zufrieden ist, nicht dass wolle zu sein ohne  
 amico,<sup>Abl</sup> sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> possit.<sub>PräAktKnj</sub> Et<sup>Kon</sup> hoc,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dico<sub>PräAkt</sub> " possit,"<sub>PräAktKnj</sub> tale<sup>AdjN</sup>  
 einem Freund, sondern dass kann er. und dies, was sage ich kann er," so  
 est:<sub>PräAkt</sub> amissum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> aequo<sup>AdjAbl</sup> animo<sup>Abl</sup> fert.<sub>PräAkt</sub> Sine<sup>Prp</sup> amico<sup>Abl</sup> quidem<sup>Pt</sup> numquam<sup>Adv</sup>  
 ist: Verlorenes gleichmütigem mit Sinn trägt. ohne Freund freilich niemals  
 erit.<sub>Fu1Akt</sub> In<sup>Prp</sup> sua<sup>AdjAbl</sup> potestate<sup>Abl</sup> habet,<sub>PräAkt</sub> quam<sup>Adv</sup> cito<sup>Adv</sup> reparet.<sub>PräAktKnj</sub> Quomodo<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup>  
 wird sein. in seiner Macht hat, wie schnell ersetze er. wie wenn  
 perdidерit,<sub>Fu2Akt</sub> Phidias<sup>N</sup> statuam,<sup>A</sup> protinus<sup>Adv</sup> alteram<sup>AdjA</sup> faciet;<sub>Fu1Akt</sub> sic<sup>Adv</sup> hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 verloren haben wird Phidias Statue, sogleich eine andere wird machen; so dieser  
 faciendarum<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> amicitiarum<sup>G</sup> artifex<sup>N</sup> substituet.<sub>Fu1Akt</sub> alium<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> locum<sup>A</sup>  
 der zu machenden Freundschaften Künstler wird ersetzen einen anderen an die Stelle  
 amissi.<sup>G</sup><sub>PerPas</sub>  
 des Verlorenen.

**§ 6** Quaeris,<sub>PräAkt</sub> quomodo<sup>Adv</sup> amicum<sup>A</sup> cito<sup>Adv</sup> facturus<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> sit;<sub>PräAktKnj</sub> dicam,<sub>Fu1Akt</sub> si<sup>Kon</sup> illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 fragst du, wie Freund schnell machen werdend sei; ich werde sagen, wenn jenes  
 mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> tecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> converterit,<sub>Fu2Akt</sub> ut<sup>Kon</sup> statim<sup>Adv</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> solvam,<sub>PräAktKnj</sub> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 mir mit dir um gewendet haben wird, damit sofort dir ich bezahle, was  
 debeo,<sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> epistulam,<sup>A</sup> paria<sup>AdjA</sup> faciamus.<sub>PräAktKnj</sub> Hecaton<sup>N</sup>  
 ich schulde, und wie viel zu diesem Brief, Gleisches machen wir. Hecaton  
 ait:<sub>PräAkt</sub> " Ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> monstrabo<sub>Fu1Akt</sub> amatorium<sup>AdjA</sup> sine<sup>Prp</sup> medicamenta,<sup>Abl</sup> sine<sup>Prp</sup> herba,<sup>Abl</sup>  
 sagt: ich dir ich werde zeigen Liebes Mittel ohne Heil mittel, ohne Kraut,  
 sine<sup>Prp</sup> ullius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> beneficiae<sup>G</sup> carmine:<sup>Abl</sup> si<sup>Kon</sup> vis<sub>PräAkt</sub> amari,<sub>InfPas</sub> ama."<sub>ImvAkt</sub> Habet<sub>PräAkt</sub>  
 ohne irgendeiner der Zauberin Spruch: wenn willst du geliebt zu werden, liebe."<sub>ImvAkt</sub> hat

autem<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> tantum<sup>Adv</sup> usus<sup>N</sup> amicitiae<sup>G</sup> veteris<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> certae<sup>AdjG</sup> magnam<sup>AdjA</sup>  
 aber nicht nur Gebrauch der Freundschaft der alten und der gewissen große  
 voluptatem,<sup>A</sup> sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> initium<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> comparatio<sup>A</sup> novae.<sup>AdjG</sup>  
 Freude, sondern auch Anfang und zusammen Beschaffung der neuen.  
 § 7 Quod<sup>N</sup> Pr interest<sup>PräAkt</sup> inter<sup>Prp</sup> metentem<sup>A</sup> PräAkt agricolam<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> serentem,<sup>A</sup> PräAkt hoc<sup>N</sup> Pr inter<sup>Prp</sup>  
 was ist zwischen zwischen erntend Bauern und säend, dies zwischen  
 eum,<sup>A</sup> Pr qui<sup>N</sup> Pr amicum<sup>A</sup> paravit<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup> Pr parat<sup>PräAkt</sup> Attalus<sup>N</sup> philosophus<sup>N</sup> dicere<sup>InfAkt</sup>  
 ihn, der Freund beschafft hat und der beschafft. Attalus Philosoph zu sagen  
 solebat<sup>ImpAkt</sup> iucundius<sup>AdvKmp</sup> esse<sup>InfAkt</sup> amicum<sup>A</sup> facere<sup>InfAkt</sup> quam<sup>Kon</sup> habere<sup>InfAkt</sup> quomodo<sup>Adv</sup>  
 pflegte angenehmer zu sein Freund zu machen als zu haben, wie  
 artifici<sup>D</sup> iucundius<sup>AdvKmp</sup> pingere<sup>InfAkt</sup> est<sup>PräAkt</sup> quam<sup>Kon</sup> pinxisse.<sup>PerAktInf</sup> Illa<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup> opere<sup>Abl</sup>  
 dem Künstler angenehmer zu malen ist als gemalt zu haben. jene in dem Werk  
 suo<sup>AdjAbl</sup> occupata<sup>N</sup> PerPas sollicitudo<sup>N</sup> ingens<sup>AdjN</sup> oblectamentum<sup>A</sup> habet<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> ipsa<sup>AdjAbl</sup>  
 seinem beschäftigt Unruhe gewaltige Ergötzung hat in der selben  
 occupatione.<sup>Abl</sup> Non<sup>Pt</sup> aequa<sup>Adv</sup> delectatur,<sup>PräPas</sup> qui<sup>N</sup> Pr ab<sup>Prp</sup> opere<sup>Abl</sup> perfecto<sup>Abl</sup> PerPas removit<sup>PerAkt</sup>  
 Beschäftigung. nicht gleich wird erfreut, der von dem Werk vollendet nahm weg  
 manum.<sup>A</sup> Iam<sup>Adv</sup> fructu<sup>Abl</sup> artis<sup>G</sup> sua<sup>AdjG</sup> fruitur; PräAkt ipsa<sup>N</sup> Pr fruebatur<sup>ImpAkt</sup> arte,<sup>Abl</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 die Hand. nun der Frucht der Kunst seiner genießt; sie selbst genoss die Kunst, als  
 pingeret.<sup>ImpAktKnj</sup> Fructuosior<sup>AdjNKmp</sup> est<sup>PräAkt</sup> adulescentia<sup>N</sup> liberorum,<sup>G</sup> sed<sup>Kon</sup> infantia<sup>N</sup>  
 malte. ertragreicher ist Jugend der Kinder, aber Kindheit  
 dulcior.<sup>AdjNKmp</sup>  
 süßer.

§ 8 Nunc<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> propositum<sup>A</sup> revertamur.<sup>PräAktKnj</sup> Sapiens,<sup>AdjN</sup> etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> contentus<sup>N</sup> PerPas est<sup>PräAkt</sup>  
 nun zum Vorsatz kehren wir zurück. der Weise, auch wenn zufrieden ist  
 se,<sup>A</sup> Pr tamen<sup>Adv</sup> habere<sup>InfAkt</sup> amicum<sup>A</sup> vult,<sup>PräAkt</sup> si<sup>Kon</sup> nihil<sup>N</sup> Pr aliud,<sup>AdjN</sup> ut<sup>Kon</sup> exerceat<sup>PräAktKnj</sup>  
 mit sich, doch zu haben einen Freund will, wenn nichts anderes, damit ausübe  
 amicitiam,<sup>A</sup> ne<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup> magna<sup>AdjN</sup> virtus<sup>N</sup> iaceat,<sup>PräAktKnj</sup> non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> hoc,<sup>A</sup> Pr quod<sup>A</sup> Pr  
 die Freundschaft, damit nicht so große Tugend daliege, nicht zu diesem, was  
 dicebat<sup>ImpAkt</sup> Epicurus<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup> ipsa<sup>AdjAbl</sup> epistula,<sup>Abl</sup> " ut<sup>Kon</sup> habeat<sup>PräAktKnj</sup> qui<sup>N</sup> Pr sibi<sup>D</sup> Pr  
 sagte Epikur in diesem selben Brief, damit habe er, der sich  
 aegro<sup>AdjD</sup> adsideat,<sup>PräAktKnj</sup> succurrat<sup>PräAktKnj</sup> in<sup>Prp</sup> vincula<sup>A</sup> coniecto<sup>D</sup> PerPas vel<sup>Kon</sup> inopi,<sup>"AdjD</sup>  
 dem Kranken bei sitze, zu Hilfe komme in die Fesseln hinein geworfenem oder dem Armen,"  
 sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> habeat<sup>PräAktKnj</sup> aliquem,<sup>A</sup> Pr cui<sup>D</sup> Pr ipse<sup>N</sup> Pr aegro<sup>AdjD</sup> adsideat,<sup>PräAktKnj</sup> quem<sup>A</sup> Pr  
 sondern damit er habe jemanden, wem er selbst dem Kranken bei sitze, wen  
 ipse<sup>N</sup> Pr circumventum<sup>A</sup> PerPas hostili<sup>AdjAbl</sup> custodia<sup>Abl</sup> liberet.<sup>PräAktKnj</sup> Qui<sup>N</sup> Pr se<sup>A</sup> Pr spectat<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 er selbst umringten feindlicher Bewachung befreie. wer sich ansieht und  
 propter<sup>Prp</sup> hoc<sup>A</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> amicitiam<sup>A</sup> venit,<sup>PräAkt</sup> male<sup>Adv</sup> cogitat.<sup>PräAkt</sup> Quemadmodum<sup>Adv</sup>  
 wegen dieses zu der Freundschaft kommt, schlecht denkt.  
 coepit,<sup>PerAkt</sup> sic<sup>Adv</sup> desinet:<sup>Fu1Akt</sup> paravit<sup>PerAkt</sup> amicum<sup>A</sup> adversum<sup>Prp</sup> vincla<sup>A</sup> laturum<sup>A</sup>  
 begonnen hat, so wird aufhören: bereitete einen Freund gegen die Fesseln bringen werdenden  
 opem;<sup>A</sup> cum<sup>Kon</sup> primum<sup>Adv</sup> crepuerit<sup>Fu2Akt</sup> catena,<sup>N</sup> discedet.<sup>Fu1Akt</sup>  
 Hilfe; sobald sogleich geklirrt haben wird die Kette, wird weggehen.

§ 9 Hae<sup>N</sup> Pr sunt<sup>PräAkt</sup> amicitiae,<sup>N</sup> quas<sup>A</sup> Pr temporarias<sup>AdjA</sup> populus<sup>N</sup> appellat;<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr utilitatis<sup>G</sup>  
 diese sind Freundschaften, welche zeitweilige das Volk nennt; der des Nutzens  
 causa<sup>Abl</sup> adsumptus<sup>N</sup> PerPas est<sup>PräAkt</sup> tamdiu<sup>Adv</sup> placebit,<sup>Fu1Akt</sup> quamdiu<sup>Adv</sup> utilis<sup>AdjN</sup> fuerit.<sup>Fu2Akt</sup>  
 wegen aufgenommen ist, so lange wird gefallen, solange nützlich gewesen sein wird.  
 Hac<sup>Abl</sup> Pr re<sup>Abl</sup> florentes<sup>N</sup> PräAkt amicorum<sup>G</sup> turba<sup>N</sup> circumsedet;<sup>PräAkt</sup> circa<sup>Prp</sup> eversos<sup>A</sup> PerPas solitudo<sup>N</sup>  
 durch diese Sache Blühende der Freunde Schar sitzt ringsum; um gestürzte Einsamkeit

est, PräAkt et<sup>Kon</sup> inde<sup>Adv</sup> amici<sup>N</sup> fugiunt, PräAkt ubi<sup>Adv</sup> probantur, PräPas Hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re<sup>Abl</sup> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tot<sup>AdjN</sup>  
 ist und dann Freunde fliehen, wo werden geprüft. durch diese Sache jene so viele  
 nefaria<sup>AdjN</sup> exempla<sup>N</sup> sunt, PräAkt aliorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> metu<sup>Abl</sup> relinquentium, G<sub>Pr</sub> aliorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> metu<sup>Abl</sup>  
 verwerfliche Beispiele sind der Anderen aus Furcht der Zurücklassenden, der Anderen aus Furcht  
 prodendum.<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> Necesse<sup>AdjN</sup> est, PräAkt initia<sup>N</sup> inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> exitus<sup>N</sup> congruant, PräAktKnj  
 zu verratendes. nötig ist Anfänge zwischen sich und Enden zusammen stimmen.

Qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> amicus<sup>AdjN</sup> esse<sup>InfAkt</sup> coepit, PerAkt quia<sup>Kon</sup> expedit, PräAkt et<sup>Kon</sup> desinet, Fu1Akt quia<sup>Kon</sup>  
 der Freund zu sein begonnen hat, weil es nützlich ist, und wird aufhören, weil  
 expedit, PräAkt Placebit, Fu1Akt aliquod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pretium<sup>A</sup> contra<sup>Prp</sup> amicitiam, A<sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> ullum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> illa<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 es nützlich ist. wird gefallen irgendein Preis gegen die Freundschaft, wenn irgendein in ihr  
 placet, PräAkt praeter<sup>Prp</sup> ipsam, A<sub>Pr</sub>

gefällt außer ihr selbst.

§ 10 In<sup>Prp</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> amicum<sup>A</sup> paro?, PräAkt Ut<sup>Kon</sup> habeam, PräAktKnj pro<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> mori<sup>InfPas</sup> possim, PräAktKnj  
 wofür was Freund bereite ich? damit habeam ich habe für den zu sterben ich könnte,  
 ut<sup>Kon</sup> habeam, PräAktKnj quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> exilium<sup>A</sup> sequar, PräAktKnj cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> morti<sup>D</sup>  
 damit ich habe wen in die Verbannung ich folge, dessen mich dem Tod  
 opponam, PräAktKnj et<sup>Kon</sup> inpendam, PräAktKnj Ista, N<sub>Pr</sub> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> describis, PräAkt negotiatio<sup>N</sup> est, PräAkt  
 entgegen stelle und hingabe. jene, die du beschreibst, Geschäft ist,  
 non<sup>Pt</sup> amicitia, N<sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> commodum<sup>A</sup> accedit, PräAkt quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consecutura<sup>N</sup><sub>FulAkt</sub>  
 nicht Freundschaft, die zum Vorteil hinzu tritt, die was erreichen werdend  
 sit, PräAktKnj spectat, PräAkt  
 sei blickt.

§ 11 Non<sup>Pt</sup> dubie<sup>Adv</sup> habet, PräAkt aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> simile<sup>AdjA</sup> amicitiae<sup>G</sup> affectus<sup>N</sup> amantium; G<sub>Pr</sub> possis, PräAktKnj  
 nicht zweifelhaft hat etwas Ähnliches der Freundschaft Affekt der Liebenden; könntest  
 dicere, InfAkt illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse<sup>InfAkt</sup> insanam<sup>AdjA</sup> amicitiam, A<sub>Pr</sub> Numquid<sup>Pt</sup> ergo<sup>Pt</sup> quisquam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> amat, PräAkt  
 sagen jene zu sein wahnsinnige Freundschaft. etwa also irgend jemand liebt  
 lucri<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup>? Numquid<sup>Pt</sup> ambitionis<sup>G</sup> aut<sup>Kon</sup> gloriae<sup>G</sup>? Ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> per<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> amor<sup>N</sup>  
 des Gewinns wegen etwa der Ehrgeizes oder des Ruhmes er selbst durch sich Liebe  
 omnium<sup>G</sup><sub>Pr</sub> aliarum<sup>AdjG</sup> rerum<sup>G</sup> neglegens<sup>N</sup><sub>Pr</sub> animos<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> cupiditatem<sup>A</sup> formae<sup>G</sup> non<sup>Pt</sup> sine<sup>Prp</sup>  
 aller anderen Dinge vernachlässigend Gemüter in Begierde der Gestalt nicht ohne  
 spe<sup>Abl</sup> mutuae<sup>AdjG</sup> caritatis<sup>G</sup> accedit, PräAkt Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ergo<sup>Pt</sup>? Ex<sup>Prp</sup> honestiore<sup>AdjAblKmp</sup> causa<sup>Abl</sup>  
 durch Hoffnung gegenseitiger Zuneigung entzündet. was also? aus ehrlicherem Grund  
 coit, PräAkt turpis<sup>AdjN</sup> adfectus?<sup>N</sup> "  
 kommt zusammen schändlicher Affekt?

§ 12 Non<sup>Pt</sup> agitur, " PräPas inquis, PräAkt " nunc<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> hoc, Abl<sub>Pr</sub> an<sup>Kon</sup> amicitia<sup>N</sup> propter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 nicht wird verhandelt, " sagst du, jetzt über dieses, ob Freundschaft wegen sich  
 ipsam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> adpetenda<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> sit, " PräAktKnj Immo<sup>Pt</sup> vero<sup>Pt</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> magis<sup>AdvKmp</sup>  
 selbst zu erstrebende sei. " viel mehr in der Tat nichts mehr  
 probandum<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> est, PräAkt Nam<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> propter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> expetenda<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> est, PräAkt  
 zu billigen seiendes ist. denn wenn wegen sich selbst zu erstrebende ist,  
 potest, PräAkt ad<sup>Prp</sup> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> accedere, InfAkt qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipso<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, PräAkt " ist.  
 kann zu jener hinzu treten der sich selbst zufrieden ist.  
 Quomodo<sup>Adv</sup> ergo<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> accedit?, PräAkt " Quomodo<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> rem<sup>A</sup> pulcherrimam, AdjASup  
 wie also zu jener tritt hinzu? wie zu der Sache sehr schönen,  
 non<sup>Pt</sup> lucro<sup>Abl</sup> captus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> nec<sup>Kon</sup> varietate<sup>Abl</sup> fortunae<sup>G</sup> perterritus, N<sub>PerPas</sub> Detrahit, PräAkt  
 nicht vom Gewinn gefangen noch durch Wechsel des Schicksals verschreckt. herab zieht  
 amicitiae<sup>G</sup> maiestatem<sup>A</sup> suam, AdjA qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> parat, PräAkt ad<sup>Prp</sup> bonos<sup>AdjA</sup> casus, A<sub>Pr</sub>  
 der Freundschaft Würde ihre, der jene bereitet für gute Fälle.

§ 13	Se <sup>A</sup> mit sich	contentus <sup>N</sup> zufrieden	PerPas PräAkt	est ist	sapiens. <sup>AdjN</sup> der Weise.	Hoc, A <sup>Pr</sup> dies,	mi <sup>AdjV</sup> mein	Lucili, <sup>V</sup> Lucilius,	plerique <sup>AdjN</sup> die meisten	perperam <sup>Adv</sup> verkehrt
	interpretantur; <sup>PräAkt</sup>	sapientem <sup>AdjA</sup> deuten;	undique <sup>Adv</sup> von überall	submovent <sup>PräAkt</sup> entfernen	et <sup>Kon</sup> und	intra <sup>Prp</sup> innerhalb	cutem <sup>A</sup> der Haut	suam <sup>AdjA</sup> seine	cogunt. <sup>PräAkt</sup> zwingen.	Distinguendum <sup>N</sup> zu unterscheiden
			GdvFu1Pas	autem <sup>Pt</sup> aber	est, <sup>PräAkt</sup> ist,	quid <sup>A</sup> was	et <sup>Kon</sup> und	quatenus <sup>Adv</sup> inwie weit	vox <sup>N</sup> Ausspruch	ista <sup>N</sup> jener
	promittat; <sup>PräAktKnj</sup> verspreche;	se <sup>A</sup> sich	contentus <sup>N</sup> zufrieden	PerPas PräAkt	est ist	sapiens <sup>AdjN</sup> der Weise	ad <sup>Prp</sup> zum	beate <sup>Adv</sup> glücklich	vivendum, <sup>A</sup> Leben,	non <sup>Pt</sup> nicht
	ad <sup>Prp</sup> zum	vivendum. <sup>A</sup> Leben.	Ger	hoc <sup>A</sup> zu	enim <sup>Pt</sup> diesem	multis <sup>AdjAbl</sup> vielen	illi <sup>D</sup> jenem	rebus <sup>Abl</sup> Dingen	opus <sup>N</sup> Bedarf	est, <sup>PräAkt</sup> ist,
							ad <sup>Prp</sup> zu	opus <sup>N</sup> Bedarf	ad <sup>Prp</sup> zu	illud <sup>A</sup> jenem
	tantum <sup>Adv</sup> nur	animo <sup>Abl</sup> mit Geist	sano <sup>AdjAbl</sup> gesundem	et <sup>Kon</sup> und	erecto <sup>Abl</sup> erhobenem	PerPas erhobenem	et <sup>Kon</sup> und	despiciente <sup>Abl</sup> verachtendem	PräAkt fortunam.	A das Glück.
§ 14	Volo <sup>PräAkt</sup> ich will	tibi <sup>D</sup> dir	Chrysippi <sup>G</sup> des Chrysippos	Pr	quoque <sup>Pt</sup> auch	distinctionem <sup>A</sup> Unterscheidung	indicare. <sup>InfAkt</sup>	Ait <sup>PräAkt</sup> sagt	sapientem <sup>AdjA</sup> den Weisen	
	nulla <sup>AdjAbl</sup> keiner	re <sup>Abl</sup> Sache	egere, <sup>InfAkt</sup> zu bedürfen,	et <sup>Kon</sup> und	tamen <sup>Adv</sup> doch	multis <sup>AdjAbl</sup> vielen	illi <sup>D</sup> jenem	rebus <sup>Abl</sup> Dingen	opus <sup>N</sup> Bedarf	esse. <sup>InfAkt</sup> zu sein.
	stulto <sup>AdjD</sup> dem Toren	nulla <sup>AdjAbl</sup> keiner	re <sup>Abl</sup> Sache	opus <sup>N</sup> Bedarf	est, <sup>PräAkt</sup> ist,	nulla <sup>AdjAbl</sup> keiner	enim <sup>Pt</sup> nämlich	re <sup>Abl</sup> Sache	uti <sup>InfAkt</sup> gebrauchen	scit, <sup>PräAkt</sup> weiß,
	omnibus <sup>AdjAbl</sup> aller	eget." <sup>PräAkt</sup>	Sapienti <sup>AdjD</sup> bedarf."	et <sup>Kon</sup> dem Weisen	manibus <sup>Abl</sup> Händen	et <sup>Kon</sup> und	oculis <sup>Abl</sup> Augen	et <sup>Kon</sup> und	multis <sup>AdjAbl</sup> vielen	ad <sup>Prp</sup> zum
	cotidianum <sup>AdjA</sup> täglichen	usum <sup>A</sup> Gebrauch	necessariis <sup>AdjAbl</sup> notwendigen	opus <sup>N</sup> Bedarf	est, <sup>PräAkt</sup> ist,	eget <sup>PräAkt</sup> bedarf	nulla <sup>AdjAbl</sup> keiner	re <sup>Abl</sup> Sache.	Egere <sup>InfAkt</sup> zu bedürfen	
	enim <sup>Pt</sup> nämlich	necessitatis <sup>G</sup> der Notwendigkeit	est, <sup>PräAkt</sup> ist,	nihil <sup>N</sup> nichts	necesse <sup>AdjN</sup> nötig	sapienti <sup>AdjD</sup> dem Weisen	est, <sup>PräAkt</sup> ist.			
§ 15	Ergo <sup>Pt</sup> also	quamvis <sup>Kon</sup> obgleich	se <sup>Abl</sup> mit sich	ipso <sup>Abl</sup> selbst	contentus <sup>N</sup> zufrieden	sit, <sup>PräAktKnj</sup> sei,	amicis <sup>Abl</sup> an Freunden	illi <sup>D</sup> ihm	opus <sup>N</sup> Bedarf	est, <sup>PräAkt</sup> ist.
	Hos <sup>A</sup> diese	cupit <sup>PräAkt</sup> wünscht	habere <sup>InfAkt</sup> zu haben	quam <sup>Adv</sup> so	plurimos, <sup>AdjASup</sup> sehr viele,	non <sup>Pt</sup> nicht	ut <sup>Kon</sup> damit	beate <sup>Adv</sup> glücklich	vivat; <sup>PräAktKnj</sup> lebe;	
	vivet <sup>Fu1Akt</sup> wird leben	enim <sup>Pt</sup> nämlich	etiam <sup>Adv</sup> auch	sine <sup>Prp</sup> ohne	amicis <sup>Abl</sup> Freunden	Summum <sup>AdjN</sup> höchstes	bonum <sup>N</sup> Gut	extrinsecus <sup>Adv</sup> von außen		
	instrumenta <sup>A</sup> Hilfsmittel	non <sup>Pt</sup> nicht	quaerit. <sup>PräAkt</sup>	Domi <sup>Adv</sup> zu Hause	colitur, <sup>PräPas</sup> wird gepflegt,	ex <sup>Prp</sup> aus	se <sup>Abl</sup> sich selbst	totum <sup>AdjN</sup> ganz	est, <sup>PräAkt</sup> ist.	
	Incipit <sup>PräAkt</sup> beginnt	fortunae <sup>G</sup> des Schicksals	esse <sup>InfAkt</sup> zu sein	subiectum <sup>N</sup> unterworfen,	si <sup>Kon</sup> wenn	quam <sup>A</sup> welchen	partem <sup>A</sup> Teil	sui <sup>G</sup> seines selbst	foris <sup>Adv</sup> außen	
	quaerit. <sup>PräAkt</sup>									
§ 16	"Qualis <sup>N</sup> "welcher Art	tamen <sup>Pt</sup> doch	futura <sup>N</sup> zukünftig	est, <sup>PräAkt</sup> ist	vita <sup>N</sup> Leben	sapientis, <sup>AdjG</sup> des Weisen,	si <sup>Kon</sup> wenn	sine <sup>Prp</sup> ohne	amicis <sup>Abl</sup> Freunden	
	relinquatur <sup>PräPasKnj</sup> zurückgelassen werde	in <sup>Prp</sup> in	custodiam <sup>A</sup> die Bewachung	coniectus, <sup>N</sup> hinein geworfen,	vel <sup>Kon</sup> oder	in <sup>Prp</sup> in	aliqua <sup>Abl</sup> irgendeiner	gente <sup>Abl</sup> Sippe Volk		
	aliena <sup>AdjAbl</sup> fremden	destitutus, <sup>N</sup> verlassen,	vel <sup>Kon</sup> oder	navigatione <sup>Abl</sup> Seefahrt	longa <sup>AdjAbl</sup> langer	retentus, <sup>N</sup> zurück gehalten,	aut <sup>Kon</sup> oder	in <sup>Prp</sup> auf		
	desertum <sup>AdjA</sup> öde	litus <sup>A</sup> Küste	electus? <sup>N</sup> hinaus geworfen?	" Qualis <sup>N</sup> welcher Art	est, <sup>PräAkt</sup> ist	lovis, <sup>G</sup> des Jupiter,	cum <sup>Kon</sup> wenn	resoluto <sup>Abl</sup> aufgelöst		
	mundo <sup>Abl</sup> Welt	et <sup>Kon</sup> und	dis <sup>Abl</sup> Göttern	in <sup>Prp</sup> in	confusis <sup>Abl</sup> zusammen gemischt	paulisper <sup>Adv</sup> für kurze Zeit	cessante <sup>Abl</sup> aussetzender	natura <sup>Abl</sup> Natur		
	adquiescit <sup>PräAkt</sup> ruht aus	sibi <sup>D</sup> sich	cognitionibus <sup>Abl</sup> Gedanken	suis <sup>AdjAbl</sup> seinen	traditus, <sup>N</sup> übergeben.	Tale <sup>AdjN</sup> ein solches	quiddam <sup>N</sup> etwas	sapiens <sup>AdjN</sup> der Weise		

facit; PräAkt in<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup> Pr reconditur, PräPas secum<sup>AblPrp</sup> Pr est. PräAkt  
 macht; in sich zieht sich zurück, mit sich ist.  
 § 17 Quamdiu<sup>Adv</sup> quidem<sup>Pt</sup> illi<sup>D</sup> Pr licet<sup>PräAkt</sup> suo<sup>AdjAbl</sup> arbitrio<sup>Abl</sup> res<sup>A</sup> suas<sup>AdjA</sup> ordinare, InfAkt se<sup>Abl</sup> Pr  
 so lange doch ihm ist erlaubt seinem Ermessen Dinge seine zu ordnen, sich  
 contentus<sup>N</sup> PerPas est<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> ducit<sup>PräAkt</sup> uxorem;<sup>A</sup> se<sup>Abl</sup> Pr contentus<sup>N</sup> PerPas est<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> liberos<sup>A</sup>  
 zufrieden ist und führt Ehefrau; sich zufrieden ist und Kinder  
 tollit; PräAkt se<sup>Abl</sup> Pr contentus<sup>N</sup> PerPas est<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> viveret,<sup>ImpAktKnj</sup> si<sup>Kon</sup> foret<sup>ImpAktKnj</sup>  
 nimmt an; sich zufrieden ist und dennoch nicht lebte, wenn wäre  
 sine<sup>Prp</sup> homine<sup>Abl</sup> victurus.<sup>N</sup> Fu1Akt Ad<sup>Prp</sup> amicitiam<sup>A</sup> fert<sup>PräAkt</sup> illum<sup>A</sup> Pr nulla<sup>AdjN</sup> utilitas<sup>N</sup> sua, AdjN  
 ohne Menschen zu leben werdend. zu Freundschaft führt ihn kein Nutzen sein,  
 sed<sup>Kon</sup> naturalis<sup>AdjN</sup> inritatio.<sup>N</sup> Nam<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> aliarum<sup>AdjG</sup> nobis<sup>D</sup> Pr rerum<sup>G</sup> innata<sup>N</sup> PerPas dulcedo<sup>N</sup>  
 sondern natürliche Anreizung. denn wie anderer uns der Dinge angeborene Süße  
 est<sup>PräAkt</sup> sic<sup>Adv</sup> amicitiae.<sup>G</sup> Quomodo<sup>Adv</sup> solitudinis<sup>G</sup> odium<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> adpetitio<sup>N</sup>  
 ist, so der Freundschaft. wie der Einsamkeit Hass ist und Begehrten  
 societatis,<sup>G</sup> quomodo<sup>Adv</sup> hominem<sup>A</sup> homini<sup>D</sup> natura<sup>N</sup> conciliat,<sup>PräAkt</sup> sic<sup>Adv</sup> inest<sup>PräAkt</sup>  
 der Gemeinschaft, wie Menschen dem Menschen die Natur verbündet, so woht inne  
 huic<sup>D</sup> Pr quoque<sup>Pt</sup> rei<sup>D</sup> stimulus,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup> Pr nos<sup>A</sup> amicitiarum<sup>G</sup> adpetentes<sup>A</sup> PräAkt faciat<sup>PräAktKnj</sup>  
 dieser auch Sache Ansporn, der uns der Freundschaften begehrende mache.  
 § 18 Nihilominus<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup> sit<sup>PräAktKnj</sup> amicorum<sup>G</sup> amantissimus<sup>AdjNSup</sup> cum<sup>Kon</sup> illos<sup>A</sup> Pr sibi<sup>D</sup> Pr  
 dennoch obgleich sei der Freunde am meisten liebend, wenn jene sich  
 comparet,<sup>PräAktKnj</sup> saepe<sup>Adv</sup> paeferat<sup>PräAktKnj</sup> omne<sup>AdjA</sup> intra<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> Pr bonum<sup>A</sup> terminabit<sup>Fu1Akt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 verschafft, oft vorziehe, alles innerhalb sich Gut wird begrenzen und  
 dicet,<sup>Fu1Akt</sup> quod<sup>A</sup> Pr Stilbon<sup>N</sup> ille<sup>N</sup> Pr dixit,<sup>PerAkt</sup> Stilbon<sup>N</sup> quem<sup>A</sup> Pr Epicuri<sup>G</sup> epistula<sup>N</sup> insequitur;<sup>PräAkt</sup>  
 wird sagen, was Stilbon jener sagte, Stilbon welchen des Epikur Brief folgt;  
 hic<sup>N</sup> Pr enim<sup>Pt</sup> capta<sup>Abl</sup> PerPas patria,<sup>Abl</sup> amissis<sup>Abl</sup> PerPas liberis,<sup>Abl</sup> amissa<sup>Abl</sup> PerPas uxore<sup>Abl</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 dieser nämlich erobertem Vaterland, verlorenen Kindern, verlorener Ehefrau als  
 ex<sup>Prp</sup> incendio<sup>Abl</sup> publico<sup>AdjAbl</sup> solus<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> beatus<sup>AdjN</sup> exiret,<sup>ImpAktKnj</sup> interroganti<sup>D</sup> PräAkt  
 aus Brand öffentlichem allein und dennoch glücklich ginge hinaus, dem fragenden  
 Demetrio,<sup>D</sup> cui<sup>D</sup> Pr cognomen<sup>N</sup> ab<sup>Prp</sup> exitio<sup>Abl</sup> urbium<sup>G</sup> Poliorcetes<sup>N</sup> fuit,<sup>PerAkt</sup> numquid<sup>Pt</sup>  
 Demetrios, dem Beiname von Verderben der Städte Poliorcetes war, etwa  
 perdidisset,<sup>PlqAktKnj</sup> " Omnia,"<sup>AdjA</sup> inquit,<sup>PräAkt</sup> " bona<sup>A</sup> mea<sup>AdjN</sup> mecum<sup>AblPrp</sup> Pr sunt.<sup>"</sup> PräAkt  
 verloren hätte, alles," sagt er, Güter meine mit mir sind.<sup>"</sup> PräAkt sind."  
 § 19 Ecce<sup>ij</sup> vir<sup>N</sup> fortis<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> strenuus!<sup>AdjN</sup> Ipsam<sup>A</sup> Pr hostis<sup>G</sup> sui<sup>G</sup> Pr victoriam<sup>A</sup> vicit.<sup>PerAkt</sup> " Nihil,"<sup>A</sup> Pr  
 siehe Mann tapfer und tatkräftig! selbst die des Feindes seines Sieg besiegte.<sup>PerAkt</sup> nichts,"  
 inquit,<sup>PräAkt</sup> " perdidi<sup>PerAkt</sup> "; dubitare<sup>InfAkt</sup> illum<sup>A</sup> Pr coegit,<sup>PerAkt</sup> an<sup>Kon</sup> vicisset.<sup>PlqAktKnj</sup> " Omnia"<sup>AdjA</sup>  
 sagt er, habe verloren zu zweifeln ihn zwang, ob gesiegt hätte. "alles  
 mea<sup>AdjN</sup> mecum<sup>AblPrp</sup> Pr sunt<sup>PräAkt</sup>; " hoc<sup>N</sup> Pr ipsum<sup>N</sup> Pr est<sup>PräAkt</sup> nihil<sup>A</sup> Pr bonum<sup>A</sup> putare,<sup>InfAkt</sup> quod<sup>A</sup> Pr  
 meine mit mir sind dies eben ist nichts Gutes zu halten, was  
 eripi<sup>InfPas</sup> possit.<sup>PräAktKnj</sup> Miramur<sup>PräAkt</sup> animalia<sup>A</sup> quaedam,<sup>N</sup> Pr quae<sup>N</sup> Pr per<sup>Prp</sup> medios<sup>AdjA</sup>  
 geraubt zu werden könne. wir bewundern Tiere gewisse, die durch mittleren  
 ignes<sup>A</sup> sine<sup>Prp</sup> noxa<sup>A</sup> corporum<sup>G</sup> transeant;<sup>PräAktKnj</sup> quanto<sup>Adv</sup> hic<sup>N</sup> Pr mirabilior<sup>AdjNKmp</sup> vir,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup> Pr  
 Feuer ohne Schaden der Körper hindurch gehen; um wie viel dieser wunderbarer Mann, der  
 per<sup>Prp</sup> ferrum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> ruinas<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> ignes<sup>A</sup> inlaesus<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> indemnis<sup>AdjN</sup> evasit!<sup>PerAkt</sup> Vides,<sup>PräAkt</sup>  
 durch Eisen und Trümmer und Feuer unverletzt und ungeschädigt ist entkommen! siehst du,  
 quanto<sup>Adv</sup> facilius<sup>AdvKmp</sup> sit<sup>PräAktKnj</sup> totam<sup>AdjA</sup> gentem<sup>A</sup> quam<sup>Kon</sup> unum<sup>AdjA</sup> virum<sup>A</sup> vincere<sup>InfAkt</sup>?  
 um wie viel leichter sei ganze Volk als einen Mann zu besiegen  
 Haec<sup>N</sup> Pr vox<sup>N</sup> illi<sup>D</sup> Pr communis<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> cum<sup>Prp</sup> Stoico.<sup>AdjAbl</sup> Aequ<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> hic<sup>N</sup> Pr  
 dieses Ausspruch jenem gemeinsam ist mit dem Stoiker. gleichermaßen und dieser

intacta<sup>AdjA</sup> bona<sup>A</sup> per<sup>Prp</sup> concrematas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> urbes<sup>A</sup> fert.<sub>PräAkt</sub> Se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> ipso<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 un berührt Güter durch nieder gebrannten Städte trägt. sich nämlich selbst zufrieden

est.<sub>PräAkt</sub> Hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> felicitatem<sup>A</sup> suam<sup>AdjA</sup> fine<sup>Abl</sup> designat.<sub>PräAkt</sub>  
 ist. dies Glückseligkeit seine Grenze bestimmt.

§ 20 Ne<sup>Kon</sup> existimes<sub>PräAktKnj</sub> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> solo<sup>s</sup>AdjA generosa<sup>AdjA</sup> verba<sup>A</sup> iactare; InfAkt et<sup>Kon</sup> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Stilbonis<sup>G</sup>  
 nicht du glaubest wir allein hochherzige Worte zu schleudern; und selbst des Stilbon  
 obiurgator<sup>N</sup> Epicurus<sup>N</sup> similem<sup>AdjA</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> vocem<sup>A</sup> emisit.<sub>PerAkt</sub> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> boni<sup>AdjG</sup>  
 Tadelnder Epikur ähnliche jenem Stimme ließ aus, welche du zum Guten

consule,<sub>PräAktImv</sub> etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> diem<sup>A</sup> iam<sup>Adv</sup> expunxi.<sub>PerAkt</sub> " Si<sup>Kon</sup> cui,<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 beurteile günstig, auch wenn diesen Tag schon habe ausgestrichen. wenn jemandem,"

inquit,<sub>PräAkt</sub> " sua<sup>AdjN</sup> non<sup>Pt</sup> videntur<sub>PräPas</sub> amplissima,<sup>AdjNSup</sup> licet<sub>PräAkt</sub> totius<sup>AdjG</sup> mundi<sup>G</sup> dominus<sup>N</sup>  
 sagt er, seine nicht scheinen aller größten, obgleich des ganzen Welt Herr

sit,<sub>PräAktKnj</sub> tamen<sup>Pt</sup> miser<sup>AdjN</sup> est.<sup>Pt</sup> Vel<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> modo<sup>Abl</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> melius<sup>AdvKmp</sup>  
 sei, dennoch elend ist." oder wenn dies Weise dir besser

enuntiari<sub>InfPas</sub> videtur<sub>PräPas</sub> — id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> agendum<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> est,<sub>PräAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> verbis<sup>Abl</sup>  
 ausgesagt zu werden scheint, dies nämlich ist zu tun ist, damit nicht Worten

serviamus,<sub>PräAktKnj</sub> sed<sup>Kon</sup> sensibus,<sup>Abl</sup> — : " Miser<sup>AdjN</sup> est,<sub>PräAkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup>  
 dienen, sondern Sinnen, elend ist, der sich nicht

beatissimum<sup>AdjASup</sup> iudicat,<sub>PräAkt</sub> licet<sub>PräAkt</sub> imperet<sub>PräAktKnj</sub> mundo<sup>D</sup>  
 den glücklichsten beurteilt, obgleich herrsche er über die Welt

§ 21 Ut<sup>Kon</sup> scias<sub>PräAktKnj</sub> autem<sup>Pt</sup> hos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sensus<sup>A</sup> esse<sub>InfAkt</sub> communes,<sup>AdjA</sup> natura<sup>Abl</sup> scilicet<sup>Pt</sup>  
 damit du erkennest aber diese Auffassungen zu sein gemeinsame, von der Natur freilich

dictante,<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> apud<sup>Prp</sup> poetam<sup>A</sup> comicum<sup>AdjA</sup> invenies:<sub>FulAkt</sub> wirst finden:

Non<sup>Pt</sup> est<sub>PräAkt</sub> beatus,<sup>AdjN</sup> esse<sub>InfAkt</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> putat.<sub>PräAkt</sub>  
 nicht ist glücklich, zu sein sich der nicht meint.

§ 21 Quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> refert,<sub>PräAkt</sub> qualis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> status<sup>N</sup> tuus<sup>AdjN</sup> sit,<sub>PräAktKnj</sub> si<sup>Kon</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> videtur<sub>PräPas</sub>  
 was nämlich bedeutet, welcher Art Zustand dein sei, wenn dir scheint

malus?<sup>AdjN</sup> " schlecht?

§ 22 Quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ergo?<sup>Pt</sup> " inquis.<sub>PräAkt</sub> "Si<sup>Kon</sup> beatum<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dixerit<sub>Fu2AktKnj</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> turpiter<sup>Adv</sup> dives<sup>AdjN</sup>  
 was also? fragst du. "wenn glücklich sich gesagt haben werde jener schändlich reich

et<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> multorum<sup>AdjG</sup> dominus<sup>N</sup> sed<sup>Kon</sup> plurium<sup>AdjG</sup> servus,<sup>N</sup> beatus<sup>AdjN</sup> sua<sup>AdjAbl</sup> sententia<sup>Abl</sup>  
 und jener vieler Herr sondern mehrerer Sklave, glücklich seiner Meinung

fiet<sub>Fu1Akt</sub> ? " Non<sup>Pt</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dicat,<sub>PräAktKnj</sub> sed<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sentiat,<sub>PräAktKnj</sub> refert,<sub>PräAkt</sub> nec<sup>Kon</sup>  
 wird werden nicht was sage, sondern was empfinde, bedeutet, noch

quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> uno<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup> sentiat,<sub>PräAktKnj</sub> sed<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adsidue.<sup>Adv</sup> Non<sup>Pt</sup> est<sub>PräAkt</sub> autem<sup>Pt</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 was an einem Tag empfinde, sondern was beständig. nicht ist aber dass

verearis,<sub>PräAktKnj</sub> ne<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> indignum<sup>AdjA</sup> res<sup>N</sup> tanta<sup>AdjN</sup> perveniat;<sub>PräAktKnj</sub> nisi<sup>Kon</sup>  
 du fürchtest, dass nicht zu Unwürdigen Sache so große gelange; es sei denn

sapienti<sup>AdjD</sup> sua<sup>AdjN</sup> non<sup>Pt</sup> placent.<sub>PräAkt</sub> Omnis<sup>AdjN</sup> stultitia<sup>N</sup> laborat<sub>PräAkt</sub> fastidio<sup>Abl</sup> sui.<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 dem Weisen seine nicht gefallen. jede Torheit leidet Überdruss an sich selbst.

VALE,<sub>ImvAkt</sub> lebe wohl.

# Brief 10

## Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Sic<sup>Adv</sup> est,<sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> muto<sup>PräAkt</sup> sententiam:<sup>A</sup> fuge<sup>PräAktImlv</sup> multitudinem,<sup>A</sup> fuge<sup>PräAktImlv</sup> paucitatem,<sup>A</sup>  
so ist, nicht ändere ich Meinung: fliehe Menge, fliehe geringe Zahl,  
fuge<sup>PräAktImlv</sup> etiam<sup>Adv</sup> unum.<sup>AdjA</sup> Non<sup>Pt</sup> habeo,<sup>PräAkt</sup> cum<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup> te<sup>A</sup> Pr communicatum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
fliehe auch einen. nicht habe ich, mit wem dich geteilt  
velim.<sup>PräAktKnj</sup> Et<sup>Kon</sup> vide,<sup>PräAktImlv</sup> quod<sup>A</sup> Pr iudicium<sup>A</sup> meum<sup>AdjA</sup> habeas:<sup>PräAktKnj</sup> audeo<sup>PräAkt</sup> te<sup>A</sup> Pr  
möchte ich. und sieh, dass Urteil mein du hast: wage ich dich  
tibi<sup>D</sup> Pr credere.<sup>InfAkt</sup> Crates,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> aiunt,<sup>PräAkt</sup> huius<sup>G</sup> Pr ipsius<sup>G</sup> Pr Stilbonis<sup>G</sup> auditor,<sup>N</sup> cuius<sup>G</sup> Pr  
dir zu glauben. Krates, wie sagen sie, dieses selbst des Stilbon Zuhörer, dessen  
mentionem<sup>A</sup> priore<sup>AdjAbl</sup> epistula<sup>Abl</sup> feci,<sup>PerAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> vidisset<sup>PlqAktKnj</sup> adulescentulum<sup>A</sup> secreto<sup>Abl</sup>  
Erwähnung früheren Brief machte ich, als gesehen hätte einen Jüngling im Geheimen  
ambulantem,<sup>A</sup> PräAkt interrogavit,<sup>PerAkt</sup> quid<sup>A</sup> Pr illic<sup>Adv</sup> solus<sup>AdjN</sup> faceret<sup>ImpAktKnj</sup> ? " Mecum, "AbiPpr<sup>Pr</sup>  
gehend, fragte, was dort allein mache er mit mir,"  
inquit,<sup>PräAkt</sup> " loquor.<sup>PräAkt</sup> Cui<sup>D</sup> Pr Crates<sup>N</sup> " Cave,<sup>PräAktImlv</sup> inquit,<sup>PräAkt</sup> " rogo,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
sagt er, spreche ich." wem Crates hüte dich," sagt er, bitte ich, und  
diligenter<sup>Adv</sup> adtende;<sup>PräAktImlv</sup> cum<sup>Prp</sup> homine<sup>Abl</sup> malo<sup>AdjAbl</sup> loqueris.<sup>PräAkt</sup>  
sorgfältig achte auf; mit dem Menschen schlechten sprichst du."  
§ 2 Lugentem<sup>A</sup> PräAkt timentemque<sup>AKon</sup><sub>PräAkt</sub> custodire<sup>InfAkt</sup> solemus,<sup>PräAkt</sup> ne<sup>Kon</sup> solitudine<sup>Abl</sup>  
den Trauernden Furchtsamen und zu bewachen pflegen wir, damit nicht in der Einsamkeit  
male<sup>Adv</sup> utatur.<sup>PräAktKnj</sup> Nemo<sup>N</sup> Pr est<sup>PräAkt</sup> ex<sup>Prp</sup> inprudentibus,<sup>Abl</sup> qui<sup>N</sup> Pr relinqu<sup>InfPas</sup>  
schlecht gebrauche er. niemand ist aus den Unvorsichtigen, der zurück gelassen zu werden  
sibi<sup>D</sup> Pr debeat;<sup>PräAktKnj</sup> tunc<sup>Adv</sup> mala<sup>AdjA</sup> consilia<sup>A</sup> agitant,<sup>PräAkt</sup> tunc<sup>Adv</sup> aut<sup>Kon</sup> aliis<sup>D</sup> aut<sup>Kon</sup>  
für sich solle er; dann schlechte Pläne wälzen sie, dann oder den Anderen oder  
ipsis<sup>D</sup> Pr futura<sup>A</sup> Fu1Akt pericula<sup>A</sup> struunt;<sup>PräAkt</sup> tunc<sup>Adv</sup> cupiditates<sup>A</sup> improbas<sup>AdjA</sup> ordinant;<sup>PräAkt</sup>  
sich selbst künftige Gefahren bauen sie; dann Begierden verwerfliche ordnen sie;  
tunc<sup>Adv</sup> quicquid<sup>A</sup> Pr aut<sup>Kon</sup> metu<sup>Abl</sup> aut<sup>Kon</sup> pudore<sup>Abl</sup> celabat,<sup>ImpAkt</sup> animus<sup>N</sup> exponit,<sup>PräAkt</sup>  
dann was auch immer oder aus Furcht oder aus der Scham verbarg, der Sinn legt offen,  
tunc<sup>Adv</sup> audaciam<sup>A</sup> acuit,<sup>PräAkt</sup> libidinem<sup>A</sup> irritat,<sup>PräAkt</sup> iracundiam<sup>A</sup> instigat.<sup>PräAkt</sup> Denique<sup>Adv</sup> quod<sup>A</sup> Pr  
dann Kühnheit schärft, Begierde reizt an, Jähzorn stachelt an. schließlich was  
unum<sup>AdjA</sup> solitudo<sup>N</sup> habet<sup>PräAkt</sup> commodum,<sup>A</sup> nihil<sup>A</sup> Pr ulli<sup>D</sup> Pr committere<sup>InfAkt</sup> non<sup>Pt</sup>  
eines die Einsamkeit hat Vorteil, nichts irgend wem anzuvertrauen, nicht  
timere<sup>InfAkt</sup> indicem,<sup>A</sup> perit<sup>PräAkt</sup> stulto;<sup>D</sup> ipse<sup>N</sup> Pr se<sup>A</sup> Pr prodit.<sup>PräAkt</sup> Vide<sup>PräAktImlv</sup> itaque,<sup>Pt</sup>  
zu fürchten den Angeber, geht verloren dem Tor; selbst sich verrät. sieh daher,  
quid<sup>A</sup> Pr de<sup>Prp</sup> te<sup>Abl</sup> Pr sperem,<sup>PräAktKnj</sup> immo<sup>Pt</sup> quid<sup>A</sup> Pr spondeam<sup>PräAktKnj</sup> mihi<sup>D</sup> Pr spes<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup>  
was über dich hoffe ich, vielmehr was verspreche ich mir, Hoffnung nämlich  
incerti<sup>AdjG</sup> boni<sup>G</sup> nomen<sup>N</sup> est;<sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> invenio,<sup>PräAkt</sup> cum<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup> te<sup>A</sup> Pr malim<sup>PräAktKnj</sup>  
des Ungewissen des Guten Name ist: nicht finde ich, mit wem dich lieber hätte ich  
esse<sup>InfAkt</sup> quam<sup>Kon</sup> tecum.<sup>AbiPpr</sup> zu sein als mit dir.  
§ 3 Repeto<sup>PräAkt</sup> memoria,<sup>Abl</sup> quam<sup>Adv</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> animo<sup>Abl</sup> quaedam<sup>A</sup> Pr verba<sup>A</sup>  
rufe ich zurück im Gedächtnis, wie mit großem Sinn gewisse Worte  
proieceris,<sup>PerAktKnj</sup> quanti<sup>AdjG</sup> roboris<sup>G</sup> plena.<sup>AdjN</sup> Gratulatus<sup>N</sup> PerPas sum<sup>PräAkt</sup> protinus<sup>Adv</sup>  
vor geschleudert habest, wie viel an Kraft voll. beglückwünscht habend bin ich sogleich  
mihi<sup>D</sup> Pr et<sup>Kon</sup> dixi:<sup>PerAkt</sup> " Non<sup>Pt</sup> a<sup>Prp</sup> summis<sup>AdjAbl</sup> labris<sup>Abl</sup> ista<sup>N</sup> Pr venerunt,<sup>PerAkt</sup> habent<sup>PräAkt</sup>  
mir und sagte ich: nicht von den obersten Lippen jene Dinge kamen, haben

hae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> voces<sup>N</sup> fundamentum.<sup>A</sup> Iste<sup>N</sup><sub>Pr</sub> homo<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> est<sup>PräAkt</sup> unus<sup>AdjN</sup><sub>e</sub><sup>Prp</sup> populo,<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> salutem<sup>A</sup>  
diese Stimmen Fundament. dieser da Mann nicht ist einer aus dem Volk, auf zu Rettung  
spectat." PräAkt blickt er."

§ 4 Sic<sup>Adv</sup> loquere,<sup>PräAktImv</sup> sic<sup>Adv</sup> vive;<sup>PräAktImv</sup> vide<sup>PräAktImv</sup> ne<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ulla<sup>AdjN</sup> res<sup>N</sup>  
so sprich, so lebe; sieh dass nicht dich irgendeine Sache  
deprimat.<sup>PräAktKnj</sup> Votorum<sup>G</sup> tuorum<sup>AdjG</sup> veterum<sup>AdjG</sup> licet<sup>PräAkt</sup> dis<sup>D</sup> gratiam<sup>A</sup>  
drücke nieder. der Gelübde deiner alten es ist erlaubt den Göttern Dank  
facias,<sup>PräAktKnj</sup> alia<sup>AdjA</sup> de<sup>Prp</sup> integro<sup>AdjAbl</sup> suscipe;<sup>PräAktImv</sup> roga<sup>PräAktImv</sup> bonam<sup>AdjA</sup> mentem,<sup>A</sup>  
machest du, anderes von Neuem nimm auf; bitte gute Gesinnung,  
bonam<sup>AdjA</sup> valitudinem<sup>A</sup> animi,<sup>G</sup> deinde<sup>Adv</sup> tunc<sup>Adv</sup> corporis.<sup>G</sup> Quidni<sup>Pt</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ista<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vota<sup>A</sup>  
gute Gesundheit des Geistes, sodann dann des Körpers. warum nicht du diese da Gelübde  
saepe<sup>Adv</sup> facias<sup>PräAktKnj</sup> ? Audacter<sup>Adv</sup> deum<sup>A</sup> roga;<sup>PräAktImv</sup> nihil<sup>A</sup><sub>Pr</sub> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup> alieno<sup>AdjAbl</sup>  
oft machest du kühn den Gott bitte; nichts ihn um Fremdes  
rogaturus<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> es.<sup>PräAkt</sup>  
zu bitten beabsichtigend bist du.

§ 5 Sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> more<sup>Abl</sup> meo<sup>AdjAbl</sup> cum<sup>Prp</sup> aliquo<sup>AdjAbl</sup> munusculo<sup>Abl</sup> epistulam<sup>A</sup> mittam,<sup>PräAktKnj</sup>  
aber damit im Brauch meinem mit irgendeinem kleinen Geschenk Brief senden möge ich,  
verum<sup>AdjN</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> apud<sup>Prp</sup> Athenodorum<sup>A</sup> inveni:<sup>PerAkt</sup> " Tunc<sup>Adv</sup> scito<sup>PräAktImv</sup> esse<sup>InfAkt</sup>  
wahr ist, was bei Athenodoros fand ich: dann wisse zu sein  
te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnibus<sup>AdjAbl</sup> cupiditatibus<sup>Abl</sup> solutum,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> cum<sup>Kon</sup> eo<sup>Adv</sup> perveneris,<sup>PerAktKnj</sup> ut<sup>Kon</sup> nihil<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
dich von allen Begierden gelöst, wenn dorthin gelangt sein wirst, dass nichts  
deum<sup>A</sup> roges,<sup>PräAktKnj</sup> nisi<sup>Kon</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> rogare<sup>InfAkt</sup> possis<sup>PräAktKnj</sup> balam.<sup>"Adv</sup> Nunc<sup>Adv</sup> enim<sup>Pt</sup>  
den Gott bittest du, außer wenn was zu bitten könntest du offen." jetzt nämlich  
quanta<sup>AdjN</sup> dementia<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> hominum<sup>G</sup> ! Turpissima<sup>AdjNSup</sup> vota<sup>N</sup> dis<sup>D</sup> insusurrant;<sup>PräAkt</sup>  
wie groß Torheit ist der Menschen schmählichste Gelübde den Göttern flüstern sie hinein;  
si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> admoverit<sup>Fu2Akt</sup> aurem,<sup>A</sup> conticescent<sup>Fu1Akt</sup> Et<sup>Kon</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> scire<sup>InfAkt</sup>  
wenn jemand heran bewegt haben wird das Ohr, werden sie verstummen. und was zu wissen  
hominem<sup>A</sup> nolunt,<sup>PräAkt</sup> deo<sup>D</sup> narrant.<sup>PräAkt</sup> Vide<sup>PräAktImv</sup> ergo<sup>Pt</sup> ne<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
den Menschen wollen sie nicht, dem Gott erzählen sie. sieh also, dass nicht dies  
praecipi<sup>InfPas</sup> salubriter<sup>Adv</sup> possit:<sup>PräAktKnj</sup> sic<sup>Adv</sup> vive<sup>PräAktImv</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> hominibus,<sup>Abl</sup>  
vor geschrieben zu werden heilsam könne es: so lebe ihn den Menschen,  
tamquam<sup>Kon</sup> deus<sup>N</sup> videat;<sup>PräAktKnj</sup> sic<sup>Adv</sup> loquere<sup>PräPasImv</sup> cum<sup>Prp</sup> deo,<sup>Abl</sup> tamquam<sup>Kon</sup> homines<sup>N</sup>  
als ob Gott möge sehen; so sprich mit Gott, als ob Menschen  
audiant.<sup>PräAktKnj</sup> VALE.<sup>PräAktImv</sup>  
hören mögen. LEBE WOHL.

## Brief 11

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Locutus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup> mecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> amicus<sup>N</sup> tuus<sup>AdjN</sup> bonae<sup>AdjG</sup> indolis,<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup>  
gesprochen habend hat mit mir Freund dein guten des Charakters, in  
quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esset<sup>ImpAktKnj</sup> animi,<sup>G</sup> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ingenii,<sup>G</sup> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
dem welchen wie viel sei er an Geist, wie viel an Begabung, wie viel schon auch  
profectus,<sup>G</sup> sermo<sup>N</sup> primus<sup>AdjN</sup> ostendit.<sup>PerAkt</sup> Dedit<sup>PerAkt</sup> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> gustum,<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
des Fortschritts, die Rede erste zeigte. gab uns Vorgeschmack, zu welchem  
respondebit.<sup>Fu1Akt</sup> Non<sup>Pt</sup> enim<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup> praeparato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> locutus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est,<sup>PräAkt</sup> sed<sup>Kon</sup>  
wird er entsprechen. nicht nämlich aus Aus Vorbereitetem gesprochen habend hat, sondern

subito<sup>Adv</sup> deprehensus.<sup>N</sup> PerPas Ubi<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> colligebat, <sup>ImpAkt</sup> verecundiam,<sup>A</sup> bonum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prt</sup>  
 plötzlich ergriffen. als sich sammelte er, Scheu, gutes an  
 adulescente<sup>Abl</sup> signum,<sup>A</sup> vix<sup>Adv</sup> potuit<sup>PerAkt</sup> exutere;<sup>InfAkt</sup> adeo<sup>Adv</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prt</sup> alto<sup>AdjAbl</sup>  
 dem Jüngling Zeichen, kaum vermochte er ab zu schütteln; so sehr ihm aus der Tiefe  
 suffusus<sup>N</sup> PerPas est<sup>PräAkt</sup> rubor.<sup>N</sup> Hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illum,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> suspicor,<sup>PräAkt</sup> etiam<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 überlossen ist das Erröten. dieser jenen, wie sehr vermute ich, auch wenn sich  
 confirmaverit<sup>PerAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> vitiis<sup>Abl</sup> exuerit,<sup>PerAktKnj</sup> sapientem<sup>AdjA</sup> quoque<sup>Pt</sup>  
 gestärkt haben wird und allen Fehlern abgelegt haben wird, den Weisen auch  
 sequetur.<sup>Fu1Akt</sup> Nulla<sup>AdjN</sup> enim<sup>Pt</sup> sapientia<sup>N</sup> naturalia<sup>AdjN</sup> corporis<sup>G</sup> vitia<sup>N</sup> ponuntur.<sup>PräPas</sup>  
 wird folgen. keine nämlich Weisheit natürliche des Körpers Fehler werden abgelegt.  
 Quicquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> infixum<sup>N</sup> PerPas et<sup>Kon</sup> ingenitum<sup>N</sup> PerPas est<sup>PräAkt</sup> lenitur<sup>PräPas</sup> arte,<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup>  
 was auch immer eingeprägt und eingeboren ist, wird gelindert durch Kunst, nicht  
 vincitur.<sup>PräPas</sup> überwunden wird.

§ 2 Quibusdam<sup>D</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> constantissimis<sup>AdjAblSup</sup> in<sup>Prt</sup> conspectu<sup>Abl</sup> populi<sup>G</sup> sudor<sup>N</sup> erumpit,<sup>PräAkt</sup>  
 bei einigen auch den Standhaftesten im Anblick des Volkes Schweiß bricht hervor,  
 non<sup>Pt</sup> aliter<sup>Adv</sup> quam<sup>Kon</sup> fatigatis<sup>Abl</sup> PerPas et<sup>Kon</sup> aestuantibus<sup>Abl</sup> solet,<sup>PräAkt</sup> quibusdam<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 nicht anders als Ermüdeten und Schweißenden pflegt es, bei einigen  
 tremunt<sup>PräAkt</sup> genua<sup>N</sup> dicturis,<sup>Abl</sup> Fu1Akt quorundam<sup>G</sup> dentes<sup>N</sup> colliduntur,<sup>PräPas</sup>  
 zittern die Knie den Sprechen Bevorstehenden, mancher Leute die Zähne schlagen zusammen,  
 lingua<sup>N</sup> titubat,<sup>PräAkt</sup> labra<sup>N</sup> concurrunt.<sup>PräAkt</sup> Haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nec<sup>Kon</sup> disciplina<sup>N</sup> nec<sup>Kon</sup> usus<sup>N</sup>  
 die Zunge stottert, die Lippen laufen zusammen. diese Dinge weder Übung noch Gebrauch  
 umquam<sup>Adv</sup> excutit,<sup>PräAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> natura<sup>N</sup> vim<sup>A</sup> suam<sup>AdjA</sup> exercet<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> illo<sup>Abl</sup>  
 jemals schüttelt ab, sondern die Natur die Kraft ihre übt und durch jenes  
 vitio<sup>Abl</sup> sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> robustissimos<sup>AdjASup</sup> admonet.<sup>PräAkt</sup>  
 durch den Fehler des Eigenen sogar die Kräftigsten mahnt.

§ 3 Inter<sup>Prt</sup> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse<sup>InfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> ruborem<sup>A</sup> scio,<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> gravissimis<sup>AdjDSup</sup> quoque<sup>Pt</sup> viris<sup>D</sup>  
 unter diesen Dingen zu sein auch die Röte weiß ich, die den Ernstesten auch Männern  
 subitus<sup>AdjN</sup> adfunditur.<sup>PräPas</sup> Magis<sup>AdvKmp</sup> quidem<sup>Pt</sup> in<sup>Prt</sup> iuvenibus<sup>Abl</sup> appareat,<sup>PräAkt</sup> quibus<sup>D</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup>  
 plötzlich ergießt sich. mehr allerdings bei den Jungen zeigt sich, bei denen auch  
 plus<sup>Adv</sup> caloris<sup>G</sup> est<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> tenera<sup>AdjN</sup> frons;<sup>N</sup> nihilominus<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> veteranos<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> senes<sup>A</sup>  
 mehr an Hitze ist und zarte Stirn; dennoch auch die Erfahrenen und die Alten  
 tangit.<sup>PräAkt</sup> Quidam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> numquam<sup>Adv</sup> magis,<sup>AdvKmp</sup> quam<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> erubuerint,<sup>PerAktKnj</sup>  
 berührt. manche niemals mehr, als wenn errötet haben,  
 timendi<sup>N</sup> GdvFu1Pas sunt,<sup>PräAkt</sup> quasi<sup>Kon</sup> omnem<sup>AdjA</sup> verecundiam<sup>A</sup> effuderint.<sup>PerAktKnj</sup>  
 zu fürchtende sind, gleichsam alle Scham ausgegossen haben.

§ 4 Sulla<sup>N</sup> tunc<sup>Adv</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> violentissimus,<sup>AdjNSup</sup> cum<sup>Kon</sup> faciem<sup>A</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> sanguis<sup>N</sup> invaserat.<sup>PlqAkt</sup>  
 Sulla damals war am gewaltätigsten, als das Gesicht von ihm Blut eingedrungen war.  
 Nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat<sup>ImpAkt</sup> mollius<sup>AdvKmp</sup> ore<sup>Abl</sup> Pompei;<sup>G</sup> numquam<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> coram<sup>Prt</sup>  
 nichts war weicher im Antlitz des Pompeius; niemals nicht vor  
 pluribus<sup>AdjAblKmp</sup> rubuit,<sup>PerAkt</sup> utique<sup>Adv</sup> in<sup>Prt</sup> contionibus.<sup>Abl</sup> Fabianum,<sup>A</sup> cum<sup>Kon</sup> in<sup>Prt</sup> senatum<sup>A</sup>  
 mehreren errötete, besonders in Versammlungen. Fabianus, als in den Senat  
 testis<sup>N</sup> esset<sup>ImpAktKnj</sup> inductus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> erubuisse<sup>PerAktInf</sup> memini,<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 als Zeuge gewesen sei eingeführt, errötet zu haben erinnere ich mich, und dieser jenen  
 mire<sup>Adv</sup> pudor<sup>N</sup> decuit.<sup>PerAkt</sup> wunderbar Scham ziemte sich.

§ 5 Non<sup>Pt</sup> accidit<sup>PräAkt</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prt</sup> infirmitate<sup>Abl</sup> mentis,<sup>G</sup> sed<sup>Kon</sup> a<sup>Prt</sup> novitate<sup>Abl</sup> rei,<sup>G</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 nicht geschieht dies aus Schwäche des Geistes, sondern aus Neuheit der Sache, die

inexercitatos, <sup>AdjA</sup> etiamsi <sup>Kon</sup> non <sup>Pt</sup> concutit, <sup>PräAkt</sup> movet <sup>PräAkt</sup> naturali <sup>AdjAbl</sup> in <sup>Prp</sup> hoc <sup>Abl</sup> Pr facilitate <sup>Abl</sup>  
 Ungeübten, auch wenn nicht erschüttert, bewegt natürlichen in diesem Leichtigkeit  
 corporis <sup>G</sup> pronos. <sup>AdjA</sup> Nam <sup>Pt</sup> ut <sup>Kon</sup> quidam <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> boni <sup>AdjG</sup> sanguinis <sup>G</sup> sunt, <sup>PräAkt</sup> ita <sup>Adv</sup> quidam <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 des Körpers geneigte. denn wie manche guten Blutes sind, so manche  
 incitati <sup>AdjG</sup> et <sup>Kon</sup> mobilis <sup>AdjG</sup> et <sup>Kon</sup> cito <sup>Adv</sup> in <sup>Prp</sup> os <sup>A</sup> prodeuntis. <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 erregten und beweglichen und rasch in das Gesicht hervortretenden.

§ 6 Haec, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ut <sup>Kon</sup> dixi, <sup>PerAkt</sup> nulla <sup>AdjN</sup> sapientia <sup>N</sup> abigit; <sup>PräAkt</sup> alioquin <sup>Adv</sup> haberet <sup>ImpAktKnj</sup> rerum <sup>G</sup>  
 dies, wie sagte ich, keine Weisheit vertreibt; andernfalls hätte der Dinge  
 naturam <sup>A</sup> sub <sup>Prp</sup> imperio, <sup>Abl</sup> si <sup>Kon</sup> omnia <sup>AdjA</sup> eraderet <sup>ImpAktKnj</sup> vitia. <sup>A</sup> Quaecumque <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> adtribuit <sup>PräAkt</sup>  
 Natur unter der Herrschaft, wenn alle würde aus roden Laster. was auch immer weist zu  
 condicio <sup>N</sup> nascendi <sup>G</sup> Ger et <sup>Kon</sup> corporis <sup>G</sup> temperatum, <sup>A</sup> cum <sup>Kon</sup> multum <sup>Adv</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diuque <sup>AdvKon</sup>  
 Bedingung des Geboren Werdens und des Körpers Temperament, wenn viel sich lange und  
 animus <sup>N</sup> conposuerit, <sup>PerAktKnj</sup> haerebunt. <sup>Fu1Akt</sup> Nihil <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> horum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> vetari <sup>InfPas</sup>  
 der Geist sich zusammen gesetzt hat, werden haften. nichts von diesen verboten zu werden  
 potest, <sup>PräAkt</sup> non <sup>Pt</sup> magis <sup>Adv</sup> quam <sup>Kon</sup> accersi. <sup>InfPas</sup>  
 kann, nicht mehr als herbei gerufen zu werden.

§ 7 Artifices <sup>N</sup> scaenici, <sup>AdjN</sup> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> imitantur <sup>PräPas</sup> adfectus, <sup>A</sup> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> metum <sup>A</sup> et <sup>Kon</sup> trepidationem <sup>A</sup>  
 Bühnen Künstler szenische, die nach ahmen Gemüts Lagen, die Furcht und Zittern  
 exprimunt, <sup>PräAkt</sup> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> tristitiam <sup>A</sup> repraesentant, <sup>PräAkt</sup> hoc <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> indicio <sup>Abl</sup> imitantur <sup>PräPas</sup>  
 drücken aus, die Traurigkeit stellen dar, durch dieses An Zeichen nach ahmen  
 verecundiam: <sup>A</sup> deiciunt <sup>PräAkt</sup> enim <sup>Pt</sup> vultum, <sup>A</sup> verba <sup>A</sup> submittunt, <sup>PräAkt</sup> figunt <sup>PräAkt</sup> in <sup>Prp</sup> terram <sup>A</sup>  
 Scham haftigkeit: senken nämlich das Gesicht, die Worte senken, heften in die Erde  
 oculos <sup>A</sup> et <sup>Kon</sup> deprimunt, <sup>PräAkt</sup> Ruborem <sup>A</sup> sibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> exprimere <sup>InfAkt</sup> non <sup>Pt</sup> possunt; <sup>PräAkt</sup> nec <sup>Kon</sup>  
 die Augen und drücken hinunter. das Erröten sich aus drücken nicht können; und nicht  
 prohibetur <sup>PräPas</sup> hic <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> nec <sup>Kon</sup> adducitur. <sup>PräPas</sup> Nihil <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> adversus <sup>Prp</sup> haec <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sapientia <sup>N</sup>  
 wird verhindert dieses und nicht wird herbei geführt. nichts gegen diese Dinge die Weisheit  
 promittit, <sup>PräAkt</sup> nihil <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> proficit; <sup>PräAkt</sup> sui <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> iuris <sup>G</sup> sunt, <sup>PräAkt</sup> iniussa <sup>AdjN</sup> veniunt, <sup>PräAkt</sup> iniussa <sup>AdjN</sup>  
 verspricht, nichts nützt; eigenen des Rechts sind, ungebeten kommen, ungebeten  
 discedunt. <sup>PräAkt</sup> gehen fort.

§ 8 Iam <sup>Adv</sup> clausulam <sup>A</sup> epistula <sup>N</sup> poscit. <sup>PräAkt</sup> Accipe, <sup>PräAktImv</sup> et <sup>Kon</sup> quidem <sup>Pt</sup> utilem <sup>A</sup> ac <sup>Kon</sup> salutarem, <sup>A</sup>  
 schon Schluss Teil der Brief fordert. nimm an, und doch nützliche und heilsame,  
 quam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> affigere <sup>InfAkt</sup> animo <sup>D</sup> volo: <sup>PräAkt</sup> "Aliquis <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> vir <sup>N</sup> bonus <sup>AdjN</sup> nobis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 die dich an zu heften dem Geist will ich: "irgendein Mann gut uns  
 diligendus <sup>N</sup> GdvFu1Pas est <sup>PräAkt</sup> ac <sup>Kon</sup> semper <sup>Adv</sup> ante <sup>Prp</sup> oculos <sup>A</sup> habendus, <sup>N</sup> GdvFu1Pas ut <sup>Kon</sup> sic <sup>Adv</sup>  
 zu liebender ist und immer vor Augen zu haltender, damit so  
 tamquam <sup>Kon</sup> illo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> spectante <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub> vivamus <sup>PräAktKnj</sup> et <sup>Kon</sup> omnia <sup>A</sup> tamquam <sup>Kon</sup> illo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>  
 als ob jenem unter schauend leben wir und alles als ob jener  
 vidente <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub> faciamus." <sup>PräAktKnj</sup> unter sehend machen wir."

§ 9 Hoc, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mi <sup>AdjV</sup> Lucili, <sup>V</sup> Epicurus <sup>N</sup> praecepit. <sup>PerAkt</sup> Custodem <sup>A</sup> nobis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> et <sup>Kon</sup> paedagogum <sup>A</sup>  
 dies, mein Lucilius, Epikur hat vorgeschrieben. einen Wächter uns und einen Führer  
 dedit, <sup>PerAkt</sup> nec <sup>Kon</sup> immerito. <sup>Adv</sup> Magna <sup>AdjN</sup> pars <sup>N</sup> peccatorum <sup>G</sup> tollitur, <sup>PräPas</sup> si <sup>Kon</sup>  
 hat gegeben, und nicht nicht ohne Grund. großer Teil der Verfehlungen wird beseitigt, wenn  
 peccaturis <sup>D</sup> Fu1Akt den zu sündigen Beabsichtigenden testis <sup>N</sup> adsistit. <sup>PräAkt</sup> Aliquem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> habeat <sup>PräAktKnj</sup> animus <sup>N</sup>  
 der Geist, irgendeinen habe  
 quem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> vereatur, <sup>PräPasKnj</sup> cuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> auctoritate <sup>Abl</sup> etiam <sup>Adv</sup> secretum <sup>A</sup> suum <sup>AdjA</sup>  
 den welchen er scheue, dessen durch die Autorität auch das Geheime sein eigenes

sanctius<sup>AdvKmp</sup> faciat.<sup>PräAktKnj</sup> O<sup>ij</sup> felicem<sup>AdjA</sup> illum,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> praesens<sup>AdjN</sup> tantum,<sup>Adv</sup> sed<sup>Kon</sup>  
 heiliger mache. o glücklichen jenen, der nicht an wesend nur, sondern  
 etiam<sup>Adv</sup> cogitatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> emendat!<sup>PräAkt</sup> O<sup>ij</sup> felicem, AdjA qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sic<sup>Adv</sup> aliquem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vereri<sup>InfPas</sup>  
 auch gedacht bessert! o glücklichen, der so jemanden zu scheuen  
 potest,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> memoriam<sup>A</sup> quoque<sup>Pt</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> conponat<sup>PräAktKnj</sup> atque<sup>Kon</sup>  
 vermag, dass zu dem Gedächtnis auch seines sich ordne er sich und auch  
 ordinet!<sup>PräAktKnj</sup> Qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sic<sup>Adv</sup> aliquem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vereri<sup>InfPas</sup> potest,<sup>PräAkt</sup> cito<sup>Adv</sup> erit<sup>Fu1Akt</sup>  
 ordne er! wer so jemanden zu scheuen vermag, bald wird sein  
 verendus.<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
 zu scheuender.

§ 10 Elige<sup>PräAktImv</sup> itaque<sup>Pt</sup> Catonem.<sup>A</sup> Si<sup>Kon</sup> hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> videtur<sup>PräPas</sup> nimis<sup>Adv</sup> rigidus,<sup>AdjN</sup> elige<sup>PräAktImv</sup>  
 wähle daher Cato. wenn dieser dir scheint zu sehr streng, wähle  
 remissioris<sup>AdjGKmp</sup> animi<sup>G</sup> virum<sup>A</sup> Laelium.<sup>A</sup> Elige<sup>PräAktImv</sup> eum,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> placuit<sup>PerAkt</sup>  
 gelasseneren des Geistes Mann Laelius. wähle den, dessen dir gefiel  
 et<sup>Kon</sup> vita<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> oratio<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> animum<sup>A</sup> ante<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ferens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> vultus;<sup>N</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und das Leben und die Rede und selbst den Sinn vor sich tragend die Miene; jenen  
 tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> semper<sup>Adv</sup> ostende<sup>PräAktImv</sup> vel<sup>Kon</sup> custodem<sup>A</sup> vel<sup>Kon</sup> exemplum.<sup>A</sup> Opus<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup>  
 dir immer zeige entweder den Wächter oder das Vorbild. Bedarf ist,  
 inquam,<sup>PräAkt</sup> aliquo,<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mores<sup>N</sup> nostri<sup>AdjN</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsi<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exigant;<sup>PräAktKnj</sup>  
 sage ich, mit einem, zu dem welchen Sitten unsere sich selbst prüfen mögen;  
 nisi<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> regulam<sup>A</sup> prava<sup>AdjA</sup> non<sup>Pt</sup> corriges.<sup>Fu1Akt</sup> VALE.<sup>ImvAkt</sup>  
 wenn nicht an die Richtschnur das Falsche nicht wirst berichtigten. lebe wohl.

## Brief 12

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quocumque<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> verti,<sup>PerAkt</sup> argumenta<sup>N</sup> senectutis<sup>G</sup> meae<sup>AdjG</sup> video.<sup>PräAkt</sup> Veneram<sup>PlqAkt</sup> in<sup>Prp</sup>  
 wohin auch immer mich wandte ich, Beweise des Alters meines sehe ich. war gekommen in  
 suburbanum<sup>A</sup> meum<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> querebar<sup>ImpPas</sup> de<sup>Prp</sup> inpensis<sup>Abl</sup> aedificii<sup>G</sup> dilabentis.<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> Ait<sup>PräAkt</sup>  
 das Landhaus mein und beklagte ich über den Kosten des Gebäudes zer fallend. sagt  
 vilicus<sup>N</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> esse<sup>InfAkt</sup> neglegentiae<sup>G</sup> suae<sup>AdjG</sup> vitium,<sup>A</sup> omnia<sup>A</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 der Gutsverwalter mir nicht zu sein der Nachlässigkeit seiner Fehler, alles sich  
 facere,<sup>InfAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> villam<sup>A</sup> veterem<sup>AdjA</sup> esse<sup>InfAkt</sup> Haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> villa<sup>N</sup> inter<sup>Prp</sup> manus<sup>A</sup> meas<sup>AdjA</sup>  
 zu tun, sondern das Landhaus alt zu sein. dieses Landhaus zwischen die Hände meine  
 crevit;<sup>PerAkt</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> futurum<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> est,<sup>PräAkt</sup> si<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup> putria<sup>AdjN</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> aetatis<sup>G</sup>  
 ist gewachsen; was mir zukünftig ist, wenn so mürbe sind des Alters  
 meae<sup>AdjG</sup> saxa<sup>N</sup> ?  
 meines die Steine

§ 2 Iratus<sup>AdjN</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> proximam<sup>AdjA</sup> occasionem<sup>A</sup> stomachandi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> arripi.<sup>PräAkt</sup> " Apparet,"<sup>PräAkt</sup>  
 zornig gegen jenen nächste Gelegenheit des Sich Erbostens ergreife ich. es erscheint,"  
 inquam,<sup>PräAkt</sup> " has<sup>A</sup><sub>Pr</sub> platanos<sup>A</sup> neglegi;<sup>InfPas</sup> nullas<sup>AdjA</sup> habent<sup>PräAkt</sup> frondes.<sup>A</sup>  
 sage ich, diese Platanen vernachlässigt worden zu sein; keine haben Blätter.  
 Quam<sup>Adv</sup> nodosi<sup>AdjN</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> retrorridi<sup>AdjN</sup> rami,<sup>N</sup> quam<sup>Adv</sup> tristes<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> squalidi<sup>AdjN</sup>  
 wie knotig sind und zurück gedrehte Äste, wie traurig und schmutzig  
 trunci!<sup>N</sup> Hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> accideret,<sup>ImpAktKnj</sup> si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> has<sup>A</sup><sub>Pr</sub> circumfoderet,<sup>ImpAktKnj</sup> si<sup>Kon</sup>  
 Stämme! dies nicht trafe ein, wenn jemand diese herum grübe, wenn  
 inrigaret.<sup>"</sup> lurat<sup>PräAkt</sup> per<sup>Prp</sup> genium<sup>A</sup> meum<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>A</sup><sub>Pr</sub> facere,<sup>InfAkt</sup> in<sup>Prp</sup>  
 be wässerte." er schwört bei dem Schutzgeist meinem sich alles zu tun, in

nulla<sup>AdjAbl</sup> re<sup>Abl</sup> cessare<sup>InfAkt</sup> curam<sup>A</sup> suam,<sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> illas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vetulas<sup>AdjA</sup> esse.<sup>InfAkt</sup> Quod<sup>Kon</sup>  
keiner Sache nach zulassen die Sorge seine, sondern jene betagte zu sein. was aber  
intra<sup>Prp</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sit<sup>PräAktKnj</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> posueram,<sup>PlqAkt</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illarum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> primum<sup>AdjA</sup> videram<sup>PlqAkt</sup>  
unter uns sei, ich jene hatte gepflanzt, ich jener erstes hatte gesehen  
folium.<sup>A</sup>  
Blatt.

§ 3 Conversus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> ianuam<sup>A</sup> " Quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est<sup>PräAkt</sup> iste<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ? " inquam,<sup>PräAkt</sup> " iste<sup>N</sup><sub>Pr</sub> decrepitus<sup>AdjN</sup>  
gewandt zur Tür wer ist dieser sage ich, dieser hinfällig  
et<sup>Kon</sup> merito<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> ostium<sup>A</sup> admotus?<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Foras<sup>Adv</sup> enim<sup>Pt</sup> spectat<sup>PräAkt</sup> Unde<sup>Adv</sup> istunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
und mit Recht an den Eingang heran gebracht? hinaus nämlich blickt. woher jenen da  
nactus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> es<sup>PräAkt</sup> ? Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> delectavit<sup>PerAkt</sup> alienum<sup>AdjA</sup> mortuum<sup>AdjA</sup> tollere<sup>InfAkt</sup> ? "  
erlangt hast du was dich erfreute fremden Toten auf zu heben  
At<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> "Non<sup>Pt</sup> cognoscis<sup>PräAkt</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ?" inquit.<sup>PräAkt</sup> " Ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sum<sup>PräAkt</sup> Felicio,<sup>N</sup> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
aber jener "nicht erkennst mich sagt er. ich bin Felicio, dem  
solebas<sup>ImpAkt</sup> sigillaria<sup>A</sup> adferre.<sup>InfAkt</sup> Ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sum<sup>PräAkt</sup> Philositi<sup>G</sup> vilici<sup>G</sup> filius,<sup>N</sup> deliciolum<sup>A</sup>  
pflegtest du Figürchen zu bringen. ich bin des Philositus des Verwalters Sohn, Liebling  
tuum."<sup>AdjA</sup> "Perfecte,"<sup>Adv</sup> inquam,<sup>PräAkt</sup> "iste<sup>N</sup><sub>Pr</sub> delirat.<sup>PräAkt</sup> Pupulus<sup>N</sup> etiam<sup>Adv</sup> delicium<sup>N</sup> meum<sup>AdjN</sup>  
deinen." "völlig," sage ich, "dieser faselt. Knabe sogar Liebling mein  
factus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup> ? Prorsus<sup>Adv</sup> potest<sup>PräAkt</sup> fieri;<sup>InfAkt</sup> dentes<sup>N</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> maxime<sup>AdvSup</sup>  
geworden ist durchaus kann werden; die Zähne ihm gerade am meisten  
cadunt."<sup>PräAkt</sup> fallen."

§ 4 Debeo<sup>PräAkt</sup> hoc<sup>AdjD</sup> suburban<sup>D</sup> meo,<sup>AdjD</sup> quod<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> senectus<sup>N</sup> mea,<sup>AdjN</sup> quocumque<sup>Adv</sup>  
ich veranke diesem Vorort Gute meinem, dass mir das Alter mein, wohin auch immer  
adverteram,<sup>PlqAkt</sup> apparuit.<sup>PerAkt</sup> Conpleteamur<sup>PräPasKnj</sup> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> amemus;<sup>PräAktKnj</sup> plena<sup>AdjN</sup>  
ich gewandt hatte, ist erschienen. um armen wir sie und lieben wir; voll  
est<sup>PräAkt</sup> voluptatis,<sup>G</sup> si<sup>Kon</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> scias<sup>PräAktKnj</sup> uti.<sup>InfPas</sup> Gratissima<sup>AdjNSup</sup> sunt<sup>PräAkt</sup>  
ist der Lust, wenn sie du erkennen mögest zu gebrauchen. liebste sind  
poma,<sup>N</sup> cum<sup>Kon</sup> fugiunt;<sup>PräAkt</sup> pueritiae<sup>G</sup> maximus<sup>AdjNSup</sup> in<sup>Prp</sup> exitu<sup>Abl</sup> decor<sup>N</sup> est;<sup>PräAkt</sup>  
die Äpfel, wenn sie entweichen; der Kindheit größter im Ausgang Anmut ist;  
deditos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> vino<sup>D</sup> potio<sup>N</sup> extrema<sup>AdjN</sup> delectat,<sup>PräAkt</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> que<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mergit,<sup>PräAkt</sup> que<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
den Hingegebenen dem Wein der Trank letzte erfreut, jene welche taucht unter, die  
ebrietati<sup>D</sup> summag<sup>AdjASup</sup> manum<sup>A</sup> inponit.<sup>PräAkt</sup>  
der Trunkenheit höchste Hand auf legt.

§ 5 Quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iucundissimum<sup>AdjASup</sup> omnis<sup>AdjN</sup> voluptas<sup>N</sup> habet,<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> finem<sup>A</sup>  
was in sich das aller angenehmste jede Lust hat, auf das Ende  
sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> differt<sup>PräAkt</sup> lucundissima<sup>AdjNSup</sup> est<sup>PräAkt</sup> aetas<sup>N</sup> devexa<sup>AdjN</sup> iam,<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> tamen<sup>Pt</sup>  
seiner selbst verschiebt. am angenehmsten ist das Alter ab geneigt schon, nicht dennoch  
praeceps.<sup>AdjN</sup> Et<sup>Kon</sup> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> extrema<sup>AdjAbl</sup> tegula<sup>Abl</sup> stantem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> iudico<sup>PräAkt</sup>  
kopf voran. und jene auch auf äußerster Ziegel kante stehend halte ich  
habere<sup>InfAkt</sup> suas<sup>AdjA</sup> voluptates.<sup>A</sup> Aut<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> succedit<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> locum<sup>A</sup> voluptatum,<sup>G</sup>  
zu haben ihre Freuden. oder dieses gerade tritt an die Stelle des Platzes der Lüste,  
nullis<sup>AdjAbl</sup> egere.<sup>InfAkt</sup> Quam<sup>Adv</sup> dulce<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> cupiditates<sup>A</sup> fatigasse<sup>PerAktInf</sup> ac<sup>Kon</sup>  
keiner zu bedürfen. wie süß ist Begierden ermüdet zu haben und  
reliquisse<sup>PerAktInf</sup> ! "  
zurück gelassen zu haben

§ 6 Molestum<sup>AdjN</sup> est,"<sup>PräAkt</sup> inquis,<sup>PräAkt</sup> " mortem<sup>A</sup> ante<sup>Prp</sup> oculos<sup>A</sup> habere."<sup>InfAkt</sup> Primum<sup>Adv</sup>  
lästig ist," sagst du, den Tod vor die Augen zu haben." erstens

ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> seni<sup>AdjD</sup> ante<sup>Prp</sup> oculos<sup>A</sup> debet<sup>PräAkt</sup> esse<sup>InfAkt</sup> quam<sup>Kon</sup> iuveni.<sup>D</sup> Non<sup>Pt</sup>  
 diese Dinge da ebenso dem Alten vor die Augen soll sein wie dem Jungen. nicht  
 enim<sup>Pt</sup> citamur<sup>PräPas</sup> ex<sup>Prp</sup> censu.<sup>Abl</sup> Deinde<sup>Adv</sup> nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> senex<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 nämlich werden aufgerufen aus dem Zensus. sodann niemand so alt ist, dass  
 inprobe<sup>Adv</sup> unum<sup>AdjA</sup> diem<sup>A</sup> speret.<sup>PräAktKnj</sup> Unus<sup>AdjN</sup> autem<sup>Pt</sup> dies<sup>N</sup> gradus<sup>N</sup> vitae<sup>G</sup> est.<sup>PräAkt</sup>  
 ungebührlich einen Tag er hoffe. ein einziger aber Tag Stufe des Lebens ist.  
 Tota<sup>AdjN</sup> aetas<sup>N</sup> partibus<sup>Abl</sup> constat<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> orbes<sup>A</sup> habet<sup>PräAkt</sup> circumductos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 ganze Lebenszeit aus Teilen besteht und Kreise hat herum geführt  
 maiores<sup>AdjAKmp</sup> minoribus.<sup>AdjAblKmp</sup> Est<sup>PräAkt</sup> aliquis,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnis<sup>AdjA</sup> complectatur<sup>PräAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup>  
 größere als den Kleineren. ist irgendeiner, der alle umfasse und  
 cingat;<sup>PräAktKnj</sup> hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> pertinet<sup>PräAkt</sup> a<sup>Prp</sup> natali<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> diem<sup>A</sup> extremum.<sup>AdjA</sup> Est<sup>PräAkt</sup> alter,<sup>AdjN</sup>  
 umschlinge; dieser erstreckt sich von der Geburt bis zu dem Tag äußersten. ist ein anderer,  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> annos<sup>A</sup> adulescentiae<sup>G</sup> cludit.<sup>PräAkt</sup> Est<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> totam<sup>AdjA</sup> pueritiam<sup>A</sup> ambitu<sup>Abl</sup>  
 der die Jahre der Jugend schließt. ist der ganze Kindheit durch den Umfang  
 suo<sup>AdjAbl</sup> adstringit.<sup>PräAkt</sup> Est<sup>PräAkt</sup> deinde<sup>Adv</sup> per<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> annus<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>AdjA</sup>  
 seinen zusammen bindet. ist ferner für sich das Jahr in sich alle  
 continens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> tempora,<sup>A</sup> quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> multiplicatione<sup>Abl</sup> vita<sup>N</sup> conponitur.<sup>PräPas</sup> Mensis<sup>N</sup>  
 enthaltend Zeiten, deren durch Vervielfachung das Leben wird zusammen gesetzt. der Monat  
 artiore<sup>AdjAblKmp</sup> praicingitur<sup>PräPas</sup> circulo.<sup>Abl</sup> Angustissimum<sup>AdjASup</sup> habet<sup>PräAkt</sup> dies<sup>N</sup> gyrum,<sup>A</sup> sed<sup>Kon</sup>  
 mit engerem wird umgürtet Kreis. den engsten hat der Tag Umlauf, aber  
 et<sup>Kon</sup> hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup> initio<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> exitum<sup>A</sup> venit,<sup>PräAkt</sup> ab<sup>Prp</sup> ortu<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> occasum.<sup>A</sup>  
 auch dieser vom Anfang bis zu dem Ausgang kommt, vom Aufgang bis zu Untergang.

- § 7 Ideo<sup>Adv</sup> Heraclitus,<sup>N</sup> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> cognomen<sup>A</sup> fecit<sup>PerAkt</sup> orationis<sup>G</sup> obscuritas,<sup>N</sup> " Unus,"<sup>AdjN</sup> inquit,<sup>PräAkt</sup>  
 deshalb Heraclitus, dem welchen Beiname machte der Rede Dunkelheit, einziger," sagt er,  
 " dies<sup>N</sup> par<sup>AdjN</sup> omni<sup>AdjD</sup> est."<sup>PräAkt</sup> Hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> alius<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aliter<sup>Adv</sup> exceptit.<sup>PerAkt</sup> Dixit<sup>PerAkt</sup> enim<sup>Pt</sup>  
 Tag gleich jedem ist." dies ein anderer anders fasste auf. sagte er nämlich  
 parem<sup>AdjA</sup> esse<sup>InfAkt</sup> horis,<sup>D</sup> nec<sup>Kon</sup> mentitur;<sup>PräAkt</sup> nam<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> dies<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> tempus<sup>N</sup>  
 gleich zu sein den Stunden, und nicht lügt; denn wenn der Tag ist Zeit  
 viginti<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> quattuor<sup>AdjN</sup> horarum,<sup>G</sup> necesse<sup>Adj</sup> est<sup>PräAkt</sup> omnes<sup>AdjA</sup> inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dies<sup>A</sup>  
 zwanzig und vier der Stunden, notwendig ist alle unter einander Tage  
 pares<sup>AdjA</sup> esse<sup>InfAkt</sup> quia<sup>Kon</sup> nox<sup>N</sup> habet,<sup>PräAkt</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dies<sup>N</sup> perdidit.<sup>PerAkt</sup> Alius<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 gleich zu sein, weil die Nacht hat, was der Tag verloren hat. ein anderer  
 ait<sup>PräAkt</sup> parem<sup>AdjA</sup> esse<sup>InfAkt</sup> unum<sup>AdjA</sup> diem<sup>A</sup> omnibus<sup>AdjD</sup> similitudine;<sup>Abl</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup>  
 behauptet er gleich zu sein einen Tag allen an Ähnlichkeit; nichts nämlich  
 habet<sup>PräAkt</sup> longissimi<sup>AdjGSup</sup> temporis<sup>G</sup> spatium,<sup>A</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup>  
 hat des sehr langen der Zeit Raum, was nicht auch in einem Tag  
 invenias,<sup>PräAktKnj</sup> lucem<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> noctem,<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> aeternum<sup>AdjA</sup> dies<sup>N</sup> vices<sup>A</sup> plures<sup>AdjAKmp</sup>  
 findest du, Licht und Nacht, und auf ewig der Tag Wechsel mehrere  
 facit<sup>PräAkt</sup> istas,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> alias<sup>A</sup><sub>Pr</sub> contractior,<sup>AdjNKmp</sup> alias<sup>A</sup><sub>Pr</sub> production.<sup>AdjNKmp</sup>  
 macht diese da, nicht andere kürzer, andere länger.  
 § 8 Itaque<sup>Pt</sup> sic<sup>Adv</sup> ordinandus<sup>N</sup> GdvFu1Pas est<sup>PräAkt</sup> dies<sup>N</sup> omnis,<sup>AdjN</sup> tamquam<sup>Kon</sup> cogat<sup>PräAktKnj</sup> agmen<sup>A</sup>  
 daher so anordnend zu sein ist der Tag jeder, als ob dränge Zug  
 et<sup>Kon</sup> consummet<sup>PräAktKnj</sup> atque<sup>Kon</sup> expleat<sup>PräAktKnj</sup> vitam.<sup>A</sup> Pacuvius,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Syriam<sup>A</sup>  
 und vollende und erfülle das Leben. Pacuvius, der Syrien  
 usu<sup>Abl</sup> suam<sup>AdjA</sup> fecit,<sup>PerAkt</sup> cum<sup>Prp</sup> vino<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> illis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> funebribus<sup>AdjAbl</sup> epulis<sup>Abl</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 durch Gebrauch seine machte, mit Wein und jenen begräbnis Mahlzeiten sich  
 parentaverat,<sup>PlqAkt</sup> Totenopfer gefeiert hatte, sic<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> cubiculum<sup>A</sup> ferebatur<sup>ImpPas</sup> a<sup>Prp</sup> cena,<sup>Abl</sup> ut<sup>Kon</sup> inter<sup>Prp</sup>  
 so in das Schlafzimmer wurde getragen von Mahl, dass zwischen

plausus<sup>A</sup> exoletorum<sup>G</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> symphoniam<sup>A</sup> caneretur: <sub>ImpPasKnj</sub> βεβίωται, βεβίωται.  
Beifälle der Günstlinge dies zur Zusammen Klang gesungen würde: es ist gelebt, es ist gelebt.

§ 9 Nullo<sup>AdjAbl</sup> non<sup>Pt</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> die<sup>Abl</sup> extulit. <sub>PerAkt</sub> Hoc,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> mala<sup>AdjAbl</sup> conscientia<sup>Abl</sup>  
an keinem nicht sich Tag hob er empor. dies, was jener aus schlechtem Gewissen  
faciebat, <sub>ImpAkt</sub> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> bona<sup>AdjAbl</sup> faciamus<sub>PräAktKnj</sub> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> somnum<sup>A</sup> ituri<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
tat, wir aus gutem machen wir und in den Schlaf im Begriff zu gehen  
laeti<sup>AdjN</sup> hilaresque<sup>AdjNKon</sup> dicamus: <sub>PräAktKnj</sub> froh heiter und sagen wir:

Vixi<sub>PerAkt</sub> et<sup>Kon</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dederat<sub>PlqAkt</sub> cursum<sup>A</sup> fortuna,<sup>N</sup> peregi. <sub>PerAkt</sub>  
ich habe gelebt und welchen gegeben hatte Lauf Glück Schicksal, vollendet habe ich.

§ 9 Crastinum<sup>A</sup> si<sup>Kon</sup> adiecerit<sub>Fu2Akt</sub> deus,<sup>N</sup> laeti<sup>AdjN</sup> recipiamus. <sub>PräAktKnj</sub> Ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
das Morgige wenn hinzugefügt haben wird der Gott, froh nehmen wir auf. jener  
beatissimus<sup>AdjNSup</sup> est<sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> securus<sup>AdjN</sup> sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> possessor,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> crastinum<sup>A</sup> sine<sup>Prp</sup>  
glücklichster ist und sorglos seiner Besitzer, der das Morgige ohne  
sollicitudine<sup>Abl</sup> expectat. <sub>PräAkt</sub> Quisquis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dixit<sub>PerAkt</sub> " vixi," <sub>PerAkt</sub> cotidie<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> lucrum<sup>A</sup>  
Sorge erwartet. wer auch immer gesagt hat ich habe gelebt," täglich zu Gewinn  
surgit. <sub>PräAkt</sub> erhebt er sich.

§ 10 Sed<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> debeo<sub>PräAkt</sub> epistulam<sup>A</sup> includere. <sub>InfAkt</sub> " Sic, " <sub>Pt</sub> inquis, <sub>PräAkt</sub> " sine<sup>Prp</sup> ullo<sup>AdjAbl</sup> ad<sup>Prp</sup>  
aber schon schulde ich den Brief zu schließen. so," sagst du, "ohne irgendeinem zu  
me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> peculio<sup>Abl</sup> veniet? <sub>Fu1Akt</sub> " Noli<sub>PräAktImv</sub> timere; <sub>InfAkt</sub> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> secum<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> fert. <sub>PräAkt</sub> Quare<sup>Adv</sup>  
mir Spar Geld wird kommen? wolle nicht zu fürchten; etwas mit sich trägt. weshalb  
aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dixi<sub>PerAkt</sub> ? Multum. <sup>AdjN</sup> Quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> voce<sup>Abl</sup> paeclarious, <sub>AdjNKmp</sub> quam<sup>Kon</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
etwas sagte ich viel. was nämlich dieser Stimme herrlicher, als jenem  
trado<sub>PräAkt</sub> ad<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perforendam<sup>A</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> ? " Malum<sup>N</sup> est<sub>PräAkt</sub> in<sup>Prp</sup> necessitate<sup>Abl</sup> vivere; <sub>InfAkt</sub>  
überlege ich zur dir hin zu bringende übel ist in der Not zu leben;  
sed<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> necessitate<sup>Abl</sup> vivere <sub>InfAkt</sub> necessitas<sup>N</sup> nulla<sup>AdjN</sup> est. " <sub>PräAkt</sub> Quidni<sup>Pt</sup> nulla<sup>AdjN</sup>  
aber in der Not zu leben Notwendigkeit keine ist." warum nicht keine  
sit<sub>PräAktKnj</sub> ? Patent<sub>PräAkt</sub> undique<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> libertatem<sup>A</sup> viae<sup>N</sup> multae<sup>AdjN</sup> breves, <sub>AdjN</sub> faciles. <sub>AdjN</sub>  
sei stehen offen von allen Seiten zu der Freiheit Wege viele kurze, leichte.  
Agamus<sub>PräAktKnj</sub> deo<sup>D</sup> gratias, <sup>A</sup> quod<sup>Kon</sup> nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> vita<sup>A</sup> teneri<sub>InfPas</sub> potest. <sub>PräAkt</sub> kann.  
Calcare<sub>InfAkt</sub> ipsas<sup>AdjA</sup> necessitates<sup>A</sup> licet. <sub>PräAkt</sub> "  
nieder treten die selbst Notwendigkeiten ist erlaubt.

§ 11 Epicurus, " <sup>N</sup> inquis, <sub>PräAkt</sub> " dixit. <sub>PerAkt</sub> Quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> alieno<sup>AdjAbl</sup> ?" Quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> verum<sup>AdjN</sup>  
Epikur, " sagst du, " sagte. was dir mit Fremdem was wahr  
est<sub>PräAkt</sub> meum<sup>AdjN</sup> est. <sub>PräAkt</sub> Perseverabo<sub>Fu1Akt</sub> Epicurum<sup>A</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ingerere, <sub>InfAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> isti, <sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
ist, mein ist. werde ich fortfahren Epikur dir auf zudrängen, damit jenen da,  
qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> verba<sup>A</sup> iurant, <sub>PräAkt</sub> nec<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dicatur<sub>PräPasKnj</sub> aestimant, <sub>PräAkt</sub> sed<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup>  
die auf Worte schwören, und nicht was gesagt werde schätzen, sondern von  
quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> sciant, <sub>PräAktKnj</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> optima<sup>AdjNSup</sup> sunt, <sub>PräAkt</sub> esse<sub>InfAkt</sub> communia. <sup>AdjN</sup> VALE. <sub>ImvAkt</sub>  
wem, wüssten, welche die besten sind, zu sein gemeinsam. lebe wohl.